



[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)

# Digitalni tahograf – DTCO<sup>®</sup> 1381

Release 2.0 – 2.1

Navodila za uporabo podjetje & voznik **(SLO)**



**VDO**

Spoštovani uporabnik,  
digitalni tahograf **DTCO 1381** je s svojimi sistemskimi komponentami kontrolna naprava ES in ustreza tehničnim specifikacijam v skladu s Pravilnikom VO(EWG) 3821/85, priloga I B v aktualno veljavni različici.

Obdelani podatki podpirajo ...

- voznika pri upoštevanju prometnih predpisov v cestnem prometu
- in dajejo podjetju (s pomočjo posebne programske opreme) koristne podatke o vozniku in uporabi vozila.



Ta navodila za uporabo so namenjena **podjetju in voznikom** ter opisujejo strokovno uporabo naprave DTCO 1381. Pozorno preberite navodila in se seznanite s tahografom DTCO 1381.

Dodatne informacije v zvezi z DTCO 1381 ter naslov za kontakt dobite na spletni strani:

**[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)**

Želimo Vam srečno vožnjo.

*Vaš Continental Automotive GmbH*

© 04.13 by Continental Automotive GmbH

Odgovoren za vsebino:

**Continental Automotive GmbH**

**P.O. Box 1640**

**78006 Villingen-Schwenningen**

**GERMANY**

Pridržujemo si pravico do sprememb tehničnih podrobnosti, ki niso v skladu z opisom, navedbami in prikazi teh navodil. Ponatis, prevajanje in razmnoževanje je prepovedano brez predhodnega soglasja proizvajalca.

<b>Pregled objav</b> .....	<b>6</b>	Prikaz sporočil .....	19	Naknadni vnos aktivnosti	
<b>Splošna navodila</b> .....	<b>1</b>	Stanje ob montaži .....	19	"Počitek" .....	32
<b>Oznake</b> .....	<b>8</b>	Out of scope .....	19	Nadaljevanje izmene .....	33
<b>Uporaba tahografa DTCO 1381</b> .....	<b>9</b>	Voznja s trajektom ali vlakom .....	19	Nadaljevanje izmene in	
<b>Zakonske določbe</b> .....	<b>10</b>	Ravnanje pri prenizki / previsoki		prednastavitev aktivnosti za	
Obveznosti voznika .....	10	napetosti .....	20	določeno izmeno .....	34
Obveznosti podjetja .....	11	Prekinitev napetosti .....	20	<b>Nastavitev aktivnosti</b> .....	<b>35</b>
Ravnanje z izpisi .....	11	<b>Način obratovanja</b>		Ročna nastavitev .....	35
<b>Ravnanje s tahografsko kartico</b> .....	<b>12</b>	<b>za "podjetje"</b> .....	<b>3</b>	Avtomatska nastavitev .....	35
Čiščenje tahografskih kartic .....	12	<b>Fukcije kartice podjetja</b> .....	<b>22</b>	Avtomatsko nastavljanje po	
<b>Uvod</b> .....	<b>2</b>	Funkcije menija v načinu		vžig vklop/izklop * .....	35
<b>Prvi koraki k upravljanju</b> .....	<b>14</b>	obratovanja za "podjetje" .....	22	Vnos aktivnosti na podlagi	
Za podjetje .....	14	<b>Vstavljanje kartice podjetja</b> .....	<b>23</b>	rokopisa .....	36
Za voznika .....	14	Vnos uradne registracije vozila .....	24	<b>Prenos podatkov voznikove</b>	
<b>Elementi prikazov in upravljanja</b> ....	<b>15</b>	<b>Priprava shranjevanja podatkov</b> .....	<b>25</b>	<b>kartice</b> .....	<b>37</b>
Kratek opis .....	15	<b>Odstranjevanje kartice podjetja</b> .....	<b>26</b>	<b>Odstranjevanje voznikove(ih)</b>	
<b>Možnosti prikazov</b> .....	<b>17</b>	<b>Načini "obratovanja"</b> .....	<b>4</b>	<b>kartice</b> .....	<b>38</b>
Stanje pripravljenosti .....	17	<b>Vstavljanje voznikove(vih) kartice</b> ..	<b>28</b>	Vodenje menija po odstranitvi	
VDO GeoLoc * (od Verzije 2.1) .....	17	Ročni vnos .....	28	voznikove kartice .....	39
Opozorila po vklopu/izklopu vžiga ..	17	Možnosti popravkov .....	30	<b>Menjava voznika / vozila pri</b>	
Standardni prikaz(-i) .....	18	Vnos države med ročnim vnosom ...	31	<b>obratovanju</b> .....	<b>40</b>
Prikaz podatkov pri stoječem		Prekinitev postopka vnosa .....	31	Dokumenti, ki jih je potrebno	
vozilu .....	18			dodatno voditi .....	41

**Uporaba tiskalnika 5**

**Vstavljanje papirnate rolice ..... 44**  
**Izpis podatkov ..... 45**  
 Začetek izpisa ..... 45  
 Preklik izpisa ..... 45  
 Posebnosti pri izpisu ..... 46  
 Odprava zastoja papirja ..... 46

**Funkcije menija 6**

**Priklic funkcij menija ..... 48**  
 Pri stoječem vozilu ..... 48  
 Prikaz ob začetku vožnje ..... 48  
 Prikaz časov na voznikovi kartici .... 49  
 Nastavitev jezika ..... 49  
**VDO Counter \* ..... 50**  
 Zasnova prikaza VDO Counter ..... 50  
 Prikazi med vožnjo ..... 51  
 Prikaz aktivnosti "Odmor" ..... 52  
 Prikaz aktivnosti "Delovni čas" ..... 52  
 Prikaz dnevni vrednosti ..... 53  
 Prikaz tedenskih vrednosti ..... 53  
 Prikaz statusa ..... 53  
**Pregled strukture menija ..... 54**  
 Navigacija po funkcijah menija ..... 55  
 Dostop do menija je blokiran! ..... 56  
 Zapuščanje funkcij menija ..... 56

**Glavni meni izpis voznik-1 / voznik-2 ..... 57**  
 Dnevni izpis ..... 57  
 Izpis aktivnosti ..... 57  
 Izpis aktivnosti ..... 57  
**Glavni meni izpis vozila ..... 58**  
 Dnevni izpis iz trdega diska ..... 58  
 Izpis aktivnosti iz trdega diska ..... 58  
 Izpis prekoračitev hitrosti ..... 58  
 Izpis tehničnih podatkov ..... 58  
 Izpis diagrama hitrosti ..... 59  
 Izpis stanja D1/D2 \* ..... 59  
 Izpis profilov hitrosti \* ..... 59  
 Izpis profila obratov motorja \* ..... 59

**Glavni meni vnos voznik-1 / voznik-2 ..... 60**  
 Vnos vstopa v državo ..... 60  
 Vnos izstopa iz države ..... 60  
**Glavni meni vnos vozila ..... 61**  
 Vnos out začetni / končati ..... 61  
 Vnos začetka trajekta / vlaka ..... 61  
 Nastavitev lokalnega časa ..... 61  
 Izvedba UTC-popravka ..... 62

**Glavni meni prikaz voznik-1 / voznik-2 ..... 63**  
**Glavni meni prikaz vozila ..... 64**

**Sporočila 7**

**Prikaz sporočila ..... 66**  
 Oznake sporočil ..... 66  
 Potrditev sporočil ..... 67  
**Pregled aktivnosti ..... 68**  
**Pregled motenj ..... 70**  
**Opozorila na čas vožnje ..... 72**  
**Pregled navodil za uporabo ..... 73**

**Opis izdelka 8**

**Načini obratovanja tahografa**  
**DTCO 1381 ..... 78**  
**Tahografska kartica ..... 79**  
 Voznikova kartica ..... 79  
 Kartica podjetja ..... 79  
 Kontrolna kartica ..... 79  
 Kartica servisne delavnice ..... 79  
 Zapora tahografske kartice ..... 79  
 Dostopne pravice tahografskih kartic ..... 80  
**Shranjeni podatki ..... 81**  
 Voznikova kartica ..... 81  
 Kartica podjetja ..... 81  
 Masovni pomnilnik ..... 81  
 VDO GeoLoc \* (od Verzije 2.1) ..... 81

<b>Upravljanja s časom</b> .....	<b>82</b>	Diagram hitrosti .....	96
Pračunavanje v UTC-čas .....	82	Stanje diagrama D1/D2 * .....	96
<b>Vzdrževanje in nega</b> .....	<b>83</b>	Nastavitve hitrosti * .....	97
Čiščenje tahografa DTCO 1381 .....	83	Nastavitve frekvence	
Obvezni pregledi tahografov .....	83	vrtenja koles * .....	97
Ravnjanje pri popravilu / zamenjavi		Izpis v lokalnem času .....	97
tahografa DTCO 1381 .....	83	<b>Razlage izpisov</b> .....	<b>98</b>
Odstranjevanje komponent med		Legenda podatkovnih blokov .....	98
odpadke .....	83	<b>Zapis pri aktivnostih ali motnjah...</b>	<b>105</b>
<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>84</b>	Kodiranje zapisa .....	105
DTCO 1381 .....	84	Koda za podrobnejši opis .....	107
Papirnata rolica .....	84		

## **Piktogrami in izpisi** **9**



<b>Pregled piktogramov</b> .....	<b>86</b>	<b>Seznam gesel</b> .....	<b>109</b>
Kombinacija piktogramov .....	87	<b>Avtomatsko nastavljanje</b>	
<b>Oznake držav</b> .....	<b>89</b>	<b>aktivnosti po vžigu vklop/izklop....</b>	<b>112</b>
Oznake regij .....	90	<b>Beležka</b> .....	<b>113</b>
<b>Izpisi</b> .....	<b>91</b>	<b>EC Declaration of Conformity</b> .....	<b>115</b>
Dnevni izpis voznikove kartice .....	91		
Aktivnosti / motnje na voznikovi			
kartici .....	92		
Dnevni izpis na vozilu .....	93		
Aktivnosti / motnje vozila .....	94		
Prekoračitev hitrosti .....	95		
Tehnični podatki .....	95		
Aktivnosti voznika .....	96		


## **Dodatek** **A**

## Prikaz vsebine

### ■ Pregled objav

Predložena certificirana navodila za uporabo so veljavna za naslednje inačice naprav DTCO 1381:

Stanje objav (razvidno iz tipske tablice)	Certificirano navodilo za uporabo	Pomembne značilnosti uporabe
 <p>Confederal Automotive GmbH ACC044911 D-78532 VS-Villingen Typ 1381.20 No. Nrt.: 1381.20 Jahr MJJ 01 01 E 10 R- 03 4091 x xxx xxx xx xxxxx CE 0044 R03 1.20</p> <p>Rel. 2.0</p>	BA00.1381.20 101 102	<ul style="list-style-type: none"><li>• Med vožnjo imate možnost individualne nastavitve enega od standardnih pogledov.</li><li>• Možnost izpisa v krajevnem času.</li></ul>
 <p>Confederal Automotive GmbH ACC044911 D-78532 VS-Villingen Typ 1381.21 No. Nrt.: 1381.21 Jahr MJJ 01 01 E 10 R- 04 4091 x xxx xxx xx xxxxx CE 0044 R03 1.21</p> <p>Rel. 2.1</p>	BA00.1381.21 100 102	<p>Aktualno navodilo za uporabo</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Sprememba navodil na meniju po vstavitvi voznikove kartice; ➔ <i>glej stran 28.</i></li><li>• Prikaz menija je odvisen od vstavljenе kartice; ➔ <i>glej stran 48.</i></li><li>• VDO GeoLoc: Opcijski zapis podatkov o položaju vozila; ➔ <i>glej stran 17.</i></li><li>• Navodila za zapadel prenos voznikove kartice ob odstranitvi le-te; ➔ <i>glej stran 39.</i></li></ul>

 Ta navodila za uporabo niso primerna za stare izvedbe naprave!

## Splošna navodila

Oznake

Uporaba tahografa DTCO 1381

Zakonske določbe

Ravnanje s tahografsko kartico

Service Only

1

## ■ Oznake

V navodilih boste našli naslednje poudarjene oznake:



### Opozorilo

**Opozorilo vas opozarja na možne nevarnosti poškodb ali nesreč.**



### Pozor !

Besedilo poleg ali pod to oznako vsebuje pomembne informacije v izogib izgubi podatkov, poškodbam na napravi ter pomaga pri upoštevanju zakonskih predpisov.



### Nasvet

Ta oznaka vam nudi nasvete ali informacije zaradi katerih lahko ob neupoštevanju pride do motenj.



Knjiga pomeni kazalo za drugo dokumentacijo.

## Potek dogodka

1. Oznaka pomeni dogodek – Nekaj morate storiti. Ali pa vas meni vodi po korakih in od vas zahteva vnos podatkov.
2. Nadaljnji dogodki so tekoče oštevilčeni.

## Simboli

- \* Zvezdica je oznaka za posebno opremo.  
**Opomba:** Upoštevajte navodila **izvedbe ADR "e"** in opcije **"Avtomatska nastavitve aktivnosti po vžig vklop/izklop"**, ker so posamezne funkcije odvisne od vžiga.
- VDO Counter (števec)** podpira dnevno in tedensko planiranje, ko ste "na vožnji".
  - ➔ Ta oznaka navaja, na kateri strani boste našli nadaljnje informacije k tej temi.
  - ↔ Ta oznaka označuje nadaljevanje na naslednji strani.

## Predstavitve menija

1 — vstop. država

Utripajoče vrstice ali znaki v meniju so v teh navodilih za uporabo *prikazani poševno (1)*.

## Definicije

- Voznik-1** = Oseba, ki trenutno upravlja z vozilom ali bo upravljala vozilo.
- Voznik-2** = Oseba, ki ne upravlja z vozilom.



## ■ Uporaba tahografa DTCO 1381



### Splošni napotki

Med vožnjo se lahko na prikazovalniku pojavljajo sporočila. Ravno tako obstaja možnost, da se bo voznikova kartica avtomatsko izvrгла.

**Naj vas to ne zmoti temveč namenite vso svojo pozornost samo cestnemu prometu.**



### Nevarnost poškodbe

Vi in druge osebe se lahko pri odprtem predalu tiskalnika poškodujejo. Na podlagi tega odprite predal tiskalnika samo za vstavljanje papirnate rolice!

Glede na količino tiskanja je lahko termo-tiskalna glava zelo vroča! Preden vložite novo papirnato rolco počakajte, da se tiskalna glava ohladi.



### Nevarnost eksplozije

Inačica DTCO 1381 ADR \* je koncipirana za obratovanje v okolju, ki je izpostavljeno nevarnostim eksplozij.

**Prosimo, da upoštevate navodila glede transporta in ravnanja z nevarnimi snovmi v okolju, ki je izpostavljeno nevarnosti eksplozij.**



**Da bi preprečili škodo na tahografu DTCO 1381 upoštevajte naslednja navodila!**

- Tahograf DTCO 1381 mora instalirati pooblaščen osebje ter ga zapečatiti. **Ne izvajajte nobenih posegov na napravi ali na kabljih.**
- Ne vstavljajte nobenih drugih kartic kot so kreditne kartice, kartice s črtno kodo ali kovinskih kartic itd. v špranjo za kartice. Poškodovali boste špranjo za kartice tahografa DTCO 1381!

- Uporabljajte samo vrsto papirja, ki je dovoljena ter papirne zvitke priporočene s strani proizvajalca (originalni VDO papir za tiskanje). Pri tem pazite na oznako atesta. ➔ *Glej podrobnosti "Papirnata rolca" na strani 84.*
- Ne pritiskajte tipk z ostrimi ali koničastimi predmeti, na primer kemični svinčnik itd.
- Napravo čistite z rahlo vlažno krpo ali krpo iz mikro vlaken. (dobi se pri pristojnem centru za prodajo in servis). ➔ *Glej "Vzdrževanje in nega" na strani 83.*

## ■ Zakonske določbe



Kdor izvaja spremembe na tahografu ali posega v signalni kabel, ki vpliva na sposobnost registracije in shranjevanja tahografa, še posebej za namen prevare, krši zakonske in kazenske predpise.

Ponarejanje, prikrivanje ali uničenje zapiskov tahografa kot tudi tahografske kartice ter natisanih dokumentov je prepovedano.

### Temeljni zakonski predpisi

Uporabo tahografov ureja trenutno veljavna različica Uredbe Sveta 3821/85 v povezavi z Uredbo Sveta (ES) št. 561/2006 in zadevni državni zakoni. Le-ta nalaga vozniku in lastniku vozila (podjetju) število obveznosti in odgovornosti. Naslednje naštevanja ne odvezujejo od zahtevkov glede popolnosti in pravne veljavnosti.

### ► Obveznosti voznika

- Voznik mora skrbeti za pravilno uporabo voznikove kartice in tahografa.
- Ravnanje pri motnjah v delovanju tahografa:
  - Voznik mora na posebni list ali na hrbtni strani papirnate rolice zabeležiti vzrok nepravilnosti zapisa.
    - ➔ *Glej "Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa" na strani 36.*
  - Če se nazaj do podjetja v roku enega tedna ni mogoče vrniti, mora na poti tahograf popraviti pooblaščen servisna delavnica.
- Pri kombiniranem obratovanju (Uporaba vozil z diagramskimi karticami in digitalnim tahografom) je potrebno imeti pri sebi potrebne dokumente.
  - ➔ *Glej "Menjava voznika / vozila pri obratovanju" na strani 40.*
- Pri izgubi, kraji, poškodbi ali motnjah v delovanju voznikove kartice mora voznik na začetku in ob zaključku vožnje izstaviti dnevni izpis tahografa DTCO 1381 ter navesti osebne podatke. Po potrebi mora voznik ročno dopisati čase dežurstva in ostale delovne čase.
  - ➔ *Glej "Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa" na strani 36.*
- Voznikovo kartico je potrebno pri poškodbah ali motnjah v delovanju izročiti ustreznim organom oz. izgubo javiti v skladu s predpisi. Nadomestno kartico je potrebno zaprositi v roku sedem koledarskih dni.
- Brez voznikove kartice je dovoljeno nadaljevanje poti za čas 15 koledarskih dni, če je to potrebno zaradi vrnitve vozila na sedež podjetja.
- Podrobni razlogi za obnovitev, nadomestilo ali zamenjavo voznikove kartice s strani drugega organa države članice, je potrebno javiti pristojnim organom.




- Voznik mora voznikovo kartico po poteku veljavnosti imeti pri sebi v vozilu še najmanj 28 koledarskih dni. (Uredba za vozno osebje v Nemčiji.)
  - ▶ **Obveznosti podjetja**
    - Poskrbite, da bodo po pregledu pooblaščen delavnice nastavljeni podatki kot so država registracije in uradna registracija nemudoma dopolnjeni.
    - Pri vstavljanju kartice podjetja, boste po potrebi v tahograf DTCO 1381 morali vnesti državo članico in uradno registracijo vozila.
      - ➔ *Glej "Vnos uradne registracije vozila" na strani 24.*
    - Ob začetku uporabe vozila na tahografu DTCO 1381 prijavite oz. ob zaključku vožnje odjavite podjetje.
      - ➔ *Glej podrobnosti "Vstavljanje kartice podjetja" na strani 23.*
  - Poskrbite, da je v vozilu dovolj papirnatih rolic.
  - Nadzorujte brezhibno delovanje tahografa. Upoštevajte časovne intervale, ki so predpisani za pregled tahografa v skladu z zakonskimi določbami. (Periodični pregled najmanj vsaki dve leti.)
  - Redno odstranjujte podatke iz skupnega pomnilnika DTCO 1381 ter z voznikovih kartic in jih shranjujte v skladu z zakonskimi določili.
  - Popravila in nastavitve naj izvaja izključno pooblaščen delavnik.
    - ➔ *Glej podrobnosti "Obvezni pregledi tahografov" na strani 83.*
  - Nadzorujte pravilno uporabo tahografa preko voznikov. V rednih razmakih preverjajte čas počitka in vožnje ter jih opozorite na morebitna odstopanja.
- ▶ **Ravnanje z izpisi**
    - Poskrbite, da izpisi ne bodo izpostavljeni svetlobi ali sončnim žarkom in jih ne bo poškodovala vlaga ali toplota (nečitljivost).
    - Izpise mora lastnik vozila imeti shranjene najmanj eno leto.


1


## ■ Ravnanje s tahografsko kartico

Lastništvo kartice daje pravico uporabe tahografa DTCO 1381. Dejavnost in pravice dostopa pa predpisuje zakonodajalec.

➔ Glej "Tahografska kartica" na strani 79.

 Voznikova kartica je vezana na voznika. Z njo se voznik identificira na tahografu DTCO 1381.  
**Voznikova kartica ni prenosljiva!**


 Kartica podjetja je namenjena lastnikom vozil z vgrajenim digitalnim tahografom in ni prenosljiva na "druge".  
**Kartica podjetja ni namenjena vožnji!**

 Da ne bi prišlo do izgube podatkov, morate s tahografskimi karticami ravnati pazljivo ter upoštevati napotke izdajateljev tahografskih kartic.

- Tahografske kartice ne prepogibajte in ne lomite ter je ne uporabljajte za kakršnekoli druge namene.
- Poškodovane tahografske kartice ne uporabljate.
- Kontaktne površine naj bodo čiste, suhe, brez maščobe in olja (vedno shranjujte v zaščitnem ovitku).
- Zaščitite jo pred neposrednimi sončnimi žarki (ne puščajte je na armaturni plošči).
- Nikoli je ne polagajte v neposredno bližino elektromagnetnih.
- Ne uporabljajte je po datumu veljavnosti oz. pred potekom pravočasno zaprosite za novo tahografsko kartico.

## ▶ Čiščenje tahografskih kartic

Umazane kontakte tahografske kartice čistite z rahlo vlažno krpo ali krpo iz mikro vlaken. (Dobi se pri pristojnem centru za prodajo in servis).

 Za čiščenje tahografske kartice ne uporabljate ostrih čistil ali topil kot so razredčila ali bencin.

## Uvod

Prvi koraki k upravljanju

Elementi prikazov in upravljanja


Možnosti prikazov

Service Only

## ■ Prvi koraki k upravljanju

### ▶ Za podjetje

- 2** 1. Prijavite podjetje na tahografu DTCO 1381. Kartico podjetja vstavite v poljubni predal za karte.  
➔ *Glej podrobnosti "Vstavljanje kartice podjetja" na strani 23.*

 Kartica podjetja ni namenjena vožnji!

2. Po prijavi ali nalaganju podatkov izvrzite kartico podjetja iz predala za karte.  
➔ *Glej podrobnosti "Odstranjevanje kartice podjetja" na strani 26.*

### ▶ Za voznika

1. Ob začetku izmene (začetek delovnega dne) vstavite vašo voznikovo kartico v predal za karte.  
➔ *Glej podrobnosti "Vstavljanje voznikove(vih) kartice" od strani 28.*
2. Preko "Ročnega vnosa" dodajate aktivnosti na vašo voznikovo kartico.  
➔ *Glej podrobnosti "Ročni vnos" od strani 28.*
3. S pomočjo tipke za aktivnosti nastavite aktivnosti, ki jih želite opraviti v prihodnosti.  
➔ *Glej podrobnosti "Nastavitev aktivnosti" na strani 35.*
4. Nastavite čas na aktualni lokalni čas.  
➔ *Glej podrobnosti "Nastavitev lokalnega časa" na strani 61.*

Tahograf DTCO 1381 je pripravljen!

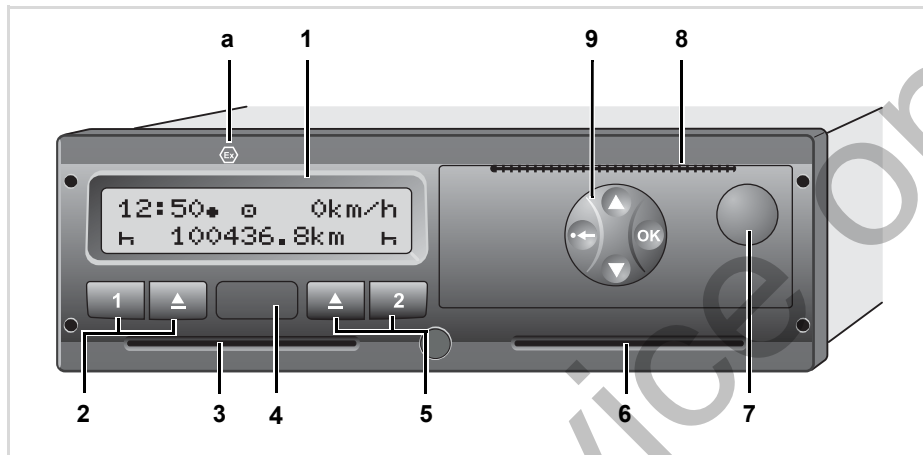
- 5. Pomembno!** Nastavite pri odmoru ali počitku aktivnost obvezno na "H".

6. Na prikazovalniku se prikažejo morebitne motnje na napravi ali sistemskih komponentah. Potrdite sporočilo.  
➔ *Glej podrobnosti "Prikaz sporočila" od strani 66.*
7. Ob koncu izmene (konec delovnega dne) ali ob menjavi vozila zahtevajte vašo voznikovo kartico iz predala za karte.  
➔ *Glej podrobnosti "Prenos podatkov voznikove kartice" od strani 37.*
8. Aktivnosti predhodnih dni kot tudi shranjene dogodke itd. lahko prikažete ali izpišete s pomočjo funkcije v meniju.  
➔ *Glej podrobnosti "Priklic funkcij menija" od strani 48.*



Veljavni predpisi posameznih držav niso navedeni v teh navodilih za uporabo ter jih morate dodatno upoštevati!

## ■ Elementi prikazov in upravljanja



- (1) Prikazovalnik
- (2) Tipki voznik-1
- (3) Špranja za kartico-1
- (4) Shranjevanje
- (5) Tipki voznik-2
- (6) Špranja za kartico-2
- (7) Sprostitutvena tipka predala tiskalnika
- (8) Rob s perforacijo
- (9) Tipka za meni

(a) Oznaka "E" za ADR-izvedbo \*  
(ADR = Evropski sporazum o mednarodnem cestnem prevozu nevarnega blaga po cesti)

DTCO 1381 lahko z ustrežno opremo upravljate na daljavo.

### ► Kratak opis

#### Prikazovalnik (1)

Glede na obratovalno stanje vozila se prikazujejo različni prikazi ali podatki.

➔ Glej "Možnosti prikazov" na strani 17.

#### Tipki voznik-1 (2)

- Tipki za aktivnosti voznika-1  
➔ Glej podrobnosti "Nastavitev aktivnosti" na strani 35.
- ▲ Tipka za izmet kartice iz špranje za kartico-1

#### Špranja za kartico-1 (3)

Voznik-1, ki bo trenutno upravljal z vozilom, vstavi svojo voznikovo kartico v špranjo za kartico-1.

➔ Glej podrobnosti "Vstavljanje voznikove(vih) kartice" od strani 28.

## Shranjevanje (4)

Pod pokrovom se nahaja plošča za shranjevanje. Vsaka vstavljena tahografska kartica ima urejene pravice dostopa do tega vmesnika.

➔ Glej podrobnosti "Dostopne pravice tahografskih kartic" na strani 80.

## Tipka voznik-2 (5)

**2** Tipki za aktivnosti voznika-2

**▲** Tipka za izmet kartice iz špranje za kartico-2

## Špranja za kartico-2 (6)

Voznik-2, ki trenutno ne bo upravljal vozila vstavi svojo voznikovo kartico v špranje za kartico-2 (skupinsko delo).

## Tipka za sprostitve predala tiskalnika (7)

S to tipko sprostite predal tiskalnika, na primer za namestitev papirnate rolice.

## Rob s perforacijo (8)

Izpis, ki ga naredite z vgrajenim tiskalnikom, lahko odtrgate od papirnega koluta na perforiranem robu.

## Tipka za meni (9)

Za vnos, prikaz ali izpis podatkov uporabite naslednje tipke:

**▲/▼** Želeno funkcijo ali izbor izberite s pomočjo listanja. (To je mogoče s pritiskom tipke avtomatsko ponavljanje.)

**OK** Potrdite izbrano funkcijo / izbor.

**OK** Pritisnite in zadržite, postopno preklapljanje vse do zadnjega vnosnega polja.

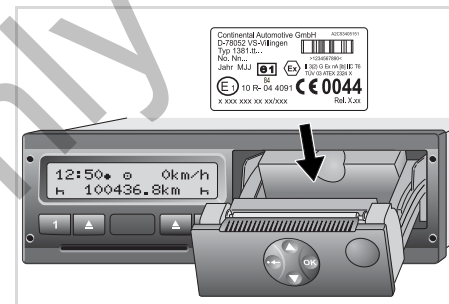
**←** Vrnite se v zadnje vnosno polje, obračunajte vnos države ali menijske funkcije postopoma zapustite.

## ADR-izvedba \* (a)

**☞** Posamezne funkcije kot je vstavljanje ali odvzemanje tahografske karte, tiskanje ali prikazovanje podatkov so možne samo z vklopljenim vžigom!

**☞** Pri natovarjanju in raztovarjanju nevarnega tovora mora biti pokrov na DTCO 1381 zaprt.

## Tipska tablica



Tipska tablica

Po odprtju predala tiskalnika je vidna tipska tablica z naslednjimi podatki: ime in naslov proizvajalca, izvedba naprave, serijska številka, leto izdelave, atest in št. dovoljenja za uporabo.

**Od Verzije 2.1:** Po posodobitvi programske opreme je različica strojne in programske opreme označena z nalepko na predalu tiskalnika.



## Možnosti prikazov

### Splošno

Prikaz je sestavljen iz piktogramov in teksta, pri čemer se jezik nastavlja samodejno kot sledi:

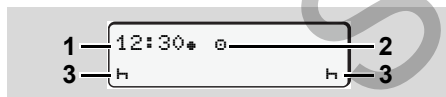
- Prikazan jezik določa voznikovo kartico, ki je vstavljena v špranjo za kartico-1 oz. je bila nazadnje vstavljena v tahograf DTCO 1381.
- Ali tahografsko kartico višje vrednosti, na primer kartico podjetja, kontrolno kartico.

### Izbira jezika

Alternativno k samodejni izbiri jezika s strani tahografske kartice, lahko individualno nastavljate želen jezik.

➔ Glej podrobnosti "Nastavitev jezika" na strani 49.

### ► Stanje pripravljenosti



Prikaz stanja pripravljenosti

Pr iaktiviranem obratovanju "0" bo tahograf DTCO 1381 po petih minutah in pod naslednjimi pogoji preklopil v začasni modus:

- Vžig vozila je izklopljen,
- in ni nobenega sporočila.

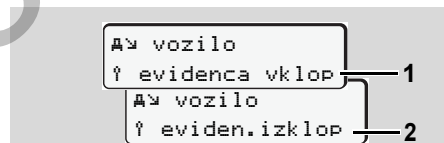
Poleg časa (1) in načina obratovanja (2) se prikazujejo nastavljene aktivnosti (3).

Po preteku naslednjih treh minut (nastavitev s strani uporabnika) se prikazovalnik izklopi.

Stanje pripravljenosti bo izključeno:

- ko vklopite vžig,
- pritisnete na poljubno tipko,
- ali tahograf DTCO 1381 sporoči dogodek ali motnjo.

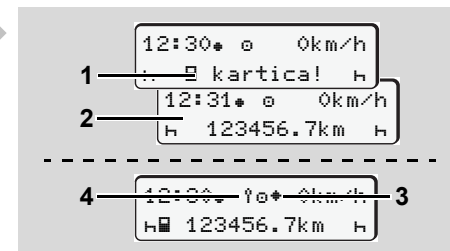
### ► VDO GeoLoc \* (od Verzije 2.1)



VDO GeoLoc

Možnost vklopa (2) ali izklopa (1) položaja vozila.

### ► Opozorila po vklopu/izklopu vžiga



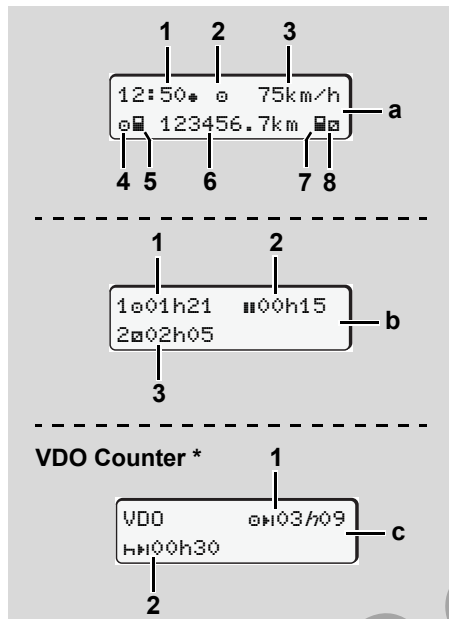
Opozorila po vklopu/izklopu vžiga

**Vžig vklopljen:** Če v špranji za kartico ni vstavljene nobene tahografske kartice-1 se za približno 20 sekund prikaže navdilo (1), zatem se prikaže standardni prikaz (2).

**Vžig izklopljen:** Simbol (3) pomeni, da je funkcija IMS na razpolago. (IMS = Independent Motion Signal)

**Od Verzije 2.1:** Simbol (4) pomeni, da je funkcija VDO GeoLoc vklopljena..

## ► Standardni prikaz(-i)



Standardni prikaz med vožnjo

Kadar vozilo vozi in ni sporočila, se prikaže prej nastavljen standardni prikaz. S pritiskom poljubne menijske tipke lahko menjate med standardnimi prikazi (a), (b) ali (c).

## Standardni prikaz (a):

- (1) Čas  
s simbolom "\*" = Lokalni čas  
brez simbola "\*" = UTC-čas
- (2) Oznaka vrste obratovanja  
"Obratovanje"
- (3) Hitrost
- (4) Aktivnost voznika-1
- (5) Simbol kartice voznika-1
- (6) Stanje skupnih kilometrov
- (7) Simbol kartice voznika-2
- (8) Aktivnost voznika-2

## Standardni prikaz (b):

- (1) Čas vožnje "e" voznik-1 med veljavnim odmorom.
- (2) Veljavni čas počitka "H" v delnih prekinitvah po najmanj 15 minut, ki jim sledi 30 minutni odmor skladno z Uredbo (ES) št. 561/2006.
- (3) Čas voznika-2:  
Trenutni čas aktivnosti "H" in trajanje aktivnosti.



Pri manjkajoči voznikovi kartici se prikažejo časi, ki pripadajo določeni špranji za kartico "1" ali "2".

## Opcija: VDO Counter \* (c)

- (1) Preostali čas vožnje "eH"  
("H" utripa = ta del prikaza je trenutno aktiven).
- (2) Naslednji veljaven počitek / dnevni ali tedenski odmori "Hh".  
► Glej podrobnosti "VDO Counter \*" od strani 50.

## ► Prikaz podatkov pri stoječem vozilu

Če vozilo miruje in če je voznikova kartica vtaknjena lahko priključete druge podatke z voznikove kartice.

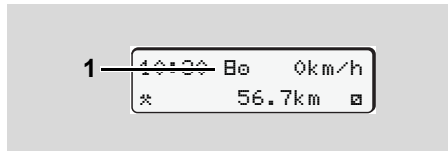
► Glej "Priklic funkcij menija" na strani 48.

### ► Prikaz sporočil

Neodvisno od tega, kateri prikaz se trenutno prikazuje in ali vozilo stoji ali vozi, se sporočila prikazujejo prioriteto.

➔ Glej "Prikaz sporočila" na strani 66.

### ► Stanje ob montaži



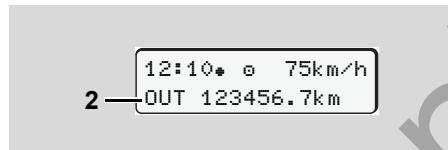
Prikaz ob montaži

V primeru, da tahograf DTCO 1381 še ni aktiviran kot nadzorna naprava, se prikazuje "stanje ob montaži" simbol "⊠" (1). Razen kartice delavnice tahograf DTCO 1381 ne sprejme nobene druge tahografske kartice!



**Prosimo poskrbite, da bo tahograf DTCO 1381 nemudoma usposobljen za obratovanje v skladu s predpisi s strani pooblaščne delavnice.**

### ► Out of scope



Standardni prikaz (a): Prikaz Out of scope  
Vozilo se vozi izven dovoljenega območja določbe, simbol "OUT" (2).

To funkcijo lahko nastavite s pomočjo menija.

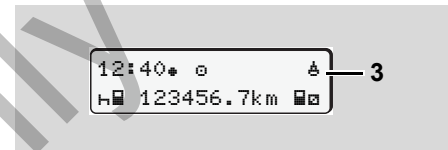
➔ Glej "Vnos out začetni / končati" na strani 61.

Izven področja veljave se lahko opravijo naslednje vožnje:

- Vožnje izven javnih cest.
- Vožnje izven držav članic ES.
- Vožnje, za katere skupna teža vozila ne zahteva predpisane uporabe tahografa DTCO 1381.

S pritiskom poljubne tipke v meniju, lahko preidete do standardnega prikaza (b) ali (c) \*, ➔ glej stran 18.

### ► Vožnja s trajektom ali vlakom



Standardni prikaz (a): Prikaz vožnje s trajektom ali vlakom

Vozilo je naloženo na trajekt ali vlak, simbol "⚓" (3).

To funkcijo lahko nastavite s pomočjo menija.

➔ Glej "Vnos začetka trajekta / vlaka" na strani 61.

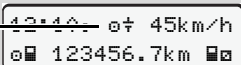


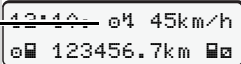
Pazite na to, da pred natovarjanjem vozila nastavite to funkcijo in trenutno aktivnost funkcije.

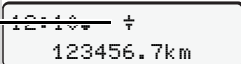
pritisikom poljubne tipke v meniju, lahko preidete do standardnega prikaza (b) ali (c) \*, ➔ glej stran 18.

## ► Ravnanje pri prenizki / previsoki napetosti

2

1 — 

2 — 

3 — 

Standardni prikaz (a): Napaka v napajalni napetosti

Trenutno prenizka ali previsoka napajalna napetost DTCO 1381 je v standardnem prikazu (a) prikazana tako:

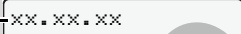
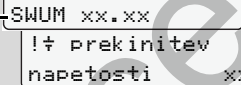
**Primer 1:** "!" (1) Prenizka napetost ali ...

**Primer 2:** "!" (2) Previsoka napetost  
Tahograf DTCO 1381 še naprej shranjuje aktivnosti. Funkcija izpisa ali prikaza podatkov kot tudi odstranjevanje ali vstavljanje tahografske kartice ni možno!

### Primer 3: "!" (3)

Ta primer ustreza prekinitvi napetosti. Avtomatsko se prikaže standardni prikaz (a). Tahograf DTCO 1381 ne more izpolnjevati svoje naloge kot kontrolna naprava! Aktivnosti voznika se ne beležijo.

### ► Prekinitev napetosti

1 —   
2 — 

Prikaz sporočila "Prekinitev napetosti"

Kakor hitro je napetost ponovno vzpostavljena se za ca. 5 sekund prikaže inačica obratovalne programske opreme (1) in inačica modula programske opreme (2).

Takoj potem DTCO 1381 sporoči "prekinitev napetosti".



Če je pri pravilni napetosti upravljalne armature v prikazu nepretrgoma prisoten simbol "!", prosimo, da se obrnete na kvalificiran strokovni servis! Pri okvari tahografa DTCO 1381 ste dolžni aktivnosti vnašati ročno. ➔ Glej "Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa" na strani 36.

## **Način obratovanja za "podjetje"**

**Fukcije kartice podjetja**

**Vstavljanje kartice podjetja**

**Priprava shranjevanja podatkov**

**Odstranjevanje kartice podjetja**

Service Only

## ■ Fukcije kartice podjetja



Podjetje je zavezano k uporabi kartice podjetja v skladu s predpisi. Prosimo upoštevajte veljavne zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi!

3

Kartica podjetja identificira podjetje in ob prvem vstavljanju prijavi podjetje na tahograf DTCO 1381. Na tak način je zagotovljen dostop podatkov podjetja.

Vstavljen kartica podjetja Vam daje pravico do uporabe naslednjih funkcij:

- Prijava in odjava podjetja na tem DTCO 1381, v primeru prodaje vozila, poteku najema vozila, itd.
- Po potrebi (enkratno) vnos države članice in uradne registracije vozila.
- Dostop do podatkov na trdem disku in še posebej do podatkov, ki pripadajo temu podjetju.

- Dostop do podatkov vstavljenе voznikove kartice.
- Prikazovanje, tiskanje ali shranjevanje podatkov preko tipke za shranjevanje ali nastavitvev.



Kartica podjetja je izključno koncipirana za obdelavo podatkov podjetja in ni namenjena vožnji! Če vozite s kartico podjetja, se pojavi obvestilo.

Posamezne države članice predpisujejo redno shranjevanje podatkov. V naslednjih primerih priporočamo shranjevanje podatkov iz trdega diska:

- Prodaja vozila,
- Odstranjevanje vozila iz prometa,
- Zamenjava tahografa DTCO 1381 v primeru okvare.

### ► Funkcije menija v načinu obratovanja za "podjetje"

Navigacija v okvirju funkcij menija sledi vedno po principu enake sistematike. ➔ Glej "Priklic funkcij menija" na strani 48.

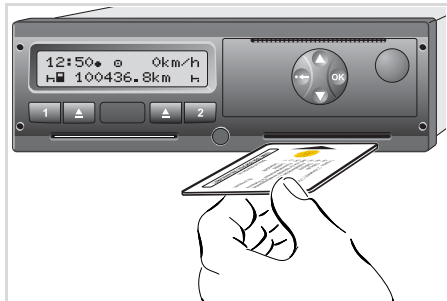
V primeru, da pa se kartica podjetja nahaja v špranji za kartico -2 ostanejo blokirani vsi glavni meniji, ki pripadajo tej špranji za kartico.

➔ Glej "Dostop do menija je blokiran!" na strani 56.


V takšnem primeru lahko prikazujete, tiskate ali shranjuate samo podatke kartice, ki so bili shranjeni preko špranje za kartico-1.

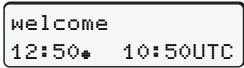
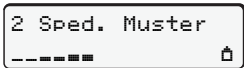

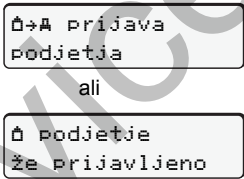
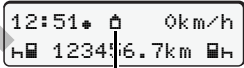
➔ Glej "Pregled strukture menija" na strani 54.

## ■ Vstavljanje kartice podjetja



Vstavljanje kartice podjetja

1. Vključite vžig.  
(Zahtevano samo pri ADR-izvedbi \*.)
  2. Vstavite kartico podjetja – s čipom obrnjenim navzgor in puščico naprej – v poljubno špranjo za kartico.
-  Kartica podjetja določa jezik v prikazu. Alternativno lahko nastavite želen jezik.  
➔ Glej "Nastavitev jezika" na strani 49.

Korak / prikaz menija	Obrazložitev / pomen
<b>3.</b> 	Pozdrav: Za približno 3 sekunde se prikaže nastavljen krajevni čas "12:50" in UTC-čas "10:50UTC" (Časovni zamik = 2 uri).
<b>4.</b> 	Prikaže se ime podjetja. Velik napis prikazuje branje kartice podjetja.  Po potrebi vas tahograf DTCO 1381 pozove, da vnesete uradno registracijo vozila. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Izberite "da" in potrdite s tipko , ➔ glej stran 24.</li> </ul>
<b>5.</b> 	Ob prvi vstavitvi kartice podjetja se avtomatsko izvede prijava podjetja na tahograf DTCO 1381.  Funkcija zapore podjetja je aktivirana. To je zagotovilo, da bodo specifični podatki podjetja ostali zaščiteni!
<b>6.</b> 	Po branju se prikaže standardni prikaz.  Tahograf DTCO 1381 se nahaja v načinu obratovanja "podjetje", simbol "♣" (1).

## ► Vnos uradne registracije vozila

Korak / prikaz menija	Obrazložitev / pomen
1.	Če se poleg pojavi vprašanje, <ul style="list-style-type: none"> <li>izberite "da" in potrdite.</li> </ul>
2.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Izberite državo in jo potrdite.</li> </ul> Prvo vnosno mesto utripa "_". <ul style="list-style-type: none"> <li>Izberite želeni znak in ga potrdite.</li> <li>Postopek ponovite, največ 13 mest.</li> </ul>
3.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Če je potrebnih manj mest, pritisnite in zadržite tipko <b>OK</b>, zadnje mesto utripa.</li> <li>Vnos še enkrat potrdite s tipko <b>OK</b>.</li> </ul>
4. Avtomatsko se izvede kontrolni izpis.	
5.	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Prosimo preverite svoj vnos!</b></li> <li>Izberite "da" in potrdite.</li> </ul> V primeru da je registracija napačna, izberite ukaz "ne" in ga potrdite. Prikaže se korak 1, ponovite vnos podatkov.

**Opomba:** Vnos uradne registracije je enkraten. Naknadne spremembe so možno le s pomočjo kvalificirane servisne delavnice.

**Vnos:**

Izberite želeno funkcijo in jo potrdite s tipko **▲** ali **▼** in potrdite izbiro s tipko **OK**.

**Popravljanje vnosa:**

S tipko **◀** se postopno premikajte nazaj na prejšnje mesto in ponovite vnos podatkov.

**Izpisovanje: Tehnični podatki**

```

-----
▼ 25.04.2013 10:50 (UTC)
-----
Te▼
-----
  Speed, Effinser
  12341234123412 3 4
-----
  A ABC12345678901234
  D /VS WM 877
-----
  B Continental Automotive
  GmbH
  H.-Hertz-Str.45 78052
  VS-Willinsen
  1381.12345678901234567
  e1-84
  
```



## ■ Priprava shranjevanja podatkov

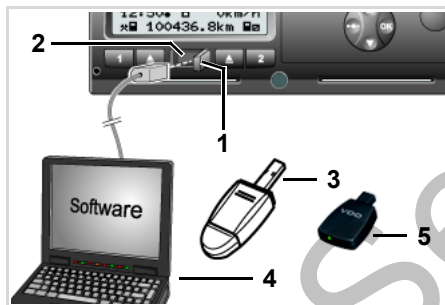


### Nevarnost eksplozije

Prosimo, da upoštevate navodila glede transporta in ravnanja z nevarnimi snovmi v okolju, ki je izpostavljeno nevarnosti eksplozij.

### Pri nakladanju in razkladanju nevarnih snovi ...

- pokrov (1) mora biti zaprt.
- in ne sme potekati nalaganje podatkov.



Priključitev na tipko za shranjevanje in nastavitvev

1. Dvignite pokrov (1) v desno.
2. Priključite prenosni računalnik (4) na priključek za nalaganje (2).
3. Zaženite program za branje.
4. Ali pa vtaknite ključ za nalaganje (3) v priključek za nalaganje.



SmartLink (5) omogoča komunikacijo med DTCO 1381 in pametnimi telefoni preko Bluetooth povezave.

5. Po končanem nalaganju podatkov brezpogojno ponovno zaprite pokrov (1).

### Označevanja podatkov

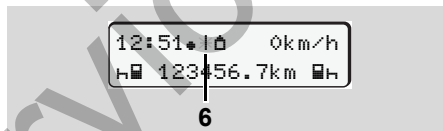
Pred shranjevanjem podatkov tahograf DTCO 1381 označi kopirane podatke z digitalno oznako. Na podlagi te oznake je mogoče podatke na tahografu DTCO 1381 prebrati in preveriti njihovo pristnost.

### Nalaganje z daljinskim upravljanjem\* (remote)

S pomočjo sistema za upravljanje z voznim parkom lahko koristne podatke naložite preko daljinskega upravljanja po uspešni identifikaciji kartice podjetja.



Podrobnejše informacije o programski opremi za branje boste prebrali pri vsaki posamezni dokumentaciji!




Standardni prikaz (a): Oznaka Prenos podatkov teče

Med prenosom podatkov se pojavi simbol (6).

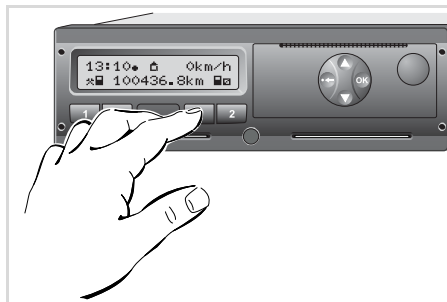


V nobenem primeru ne smete prekiniti povezave do priključka za nalaganje. Pri inačici ADR\* pustite vžig prižgan.


## ■ Odstranjevanje kartice podjetja

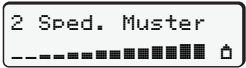
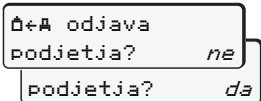
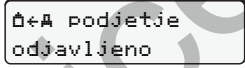






 Kartico podjetja lahko odstranite iz špranje za kartico le pri stoječem vozilu!


3



Zahtevanje kartice podjetja

1. Vklpote vžig.  
(Zahtevano samo pri ADR-izvedbi \*.)
2. Pritisnite ustrezno tipko za izmet kartice  iz špranje za kartico, v kateri se nahaja kartica podjetja.

Korak / prikaz menija	Obrazložitev / pomen
<p>3.</p> 	<p>Prikaže se ime podjetja. Prikaz poteka nalaganja kaže, da DTCO 1381 prenaša podatke na kartico podjetja.</p>
<p>4.</p>  	<p><b>Podjetja ne odjaviti:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Izberite "ne" s tipkama  /  in potrdite s tipko .</li> </ul> <p><b>Odjava podjetja:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Izberite "da" in potrdite s tipko .</li> </ul> <p>Funkcija blokade podjetja je deaktivirana. Seveda pa ostajajo shranjeni podatki vašega podjetja za tuja podjetja blokirani!</p>
<p>5.</p> 	<p>Kartica podjetja se sprosti in prikaže se standardni prikaz.</p> <p>Po potrebi se prej prikaže napotek, da bo treba opraviti periodično preverjanje ali da je potekla veljavnost kartice podjetja, ➔ <i>glej stran 76</i>.</p> <p>DTCO 1381 se ponovno nahaja v vrsti obratovanja "Obratovanje", simbol "" (1).</p>

 **Upoštevajte:** Postopek izmeta iz špranje za kartico-2 je pri odprtem predalu tiskalnika blokirana! Navodilo za uporabo vas opozori na to.

## **Načini "obratovanja"**

**Vstavljanje voznikove(vih) kartice**

**Nastavitev aktivnosti**

**Prenos podatkov voznikove kartice**

**Odstranjevanje voznikove(ih) kartice**

**Menjava voznika / vozila pri obratovanju**

## ■ Vstavljanje voznikove(vih) kartice



Navodilo za uporabo po vžigu vozila:  
V špranji-1 manjka voznikova kartica.

**!** V skladu s pravilno uporabo in določbami ter v interesu varnosti v cestnem prometu prosimo, da voznikovo kartico(e) vstavljate izključno pri stoječem vozilu!

Vstavljanje voznikove kartice je možno tudi med vožnjo, vendar pa se tako ravnanje zabeleži ter shrani kot dogodek!  
➔ Glej "Pregled aktivnosti" na strani 68.

1. Vključite vžig.  
(Zahtevano samo pri ADR-izvedbi \*.)
2. **Voznik-1**, ki bo upravljal z vozilom vstavi svojo kartico – s čipom obrnjenim navzgor ter s puščico naprej – v špranjo za kartico-1.
3. Sledi potek voden preko menija,  
➔ glej stran 29.
4. Takoj, ko je voznikova kartice voznika-1 vnešena, vstavi **voznik-2** svojo voznikovo kartico v špranjo za kartico-2.

### Opomba

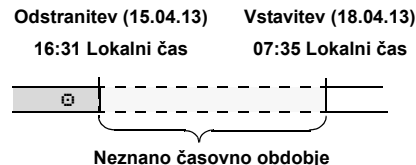
Vodenje menija poteka v jeziku, ki je shranjen na voznikovi kartici. Alternativno lahko nastavite želen jezik.

**Od Verzije 2.1:** Menijske funkcije za prikaz in izpis voznikovih podatkov so na razpolago samo, kadar je vstavljena ustreznna kartica. Tako je npr. menijska točka "Izpis voznik 2" prikazana samo, ko je v zarezi za kartico 2 vstavljena voznikova kartica.  
➔ Glej "Pregled strukture menija" na strani 54.

### ► Ročni vnos



V skladu z uredbo je treba aktivnosti, ki jih ni možno zapisati na voznikovo kartico, vnesti ročno. (Podrobnosti k aktivnostim, ➔ glej stran 35.)



Primer za neznano časovno obdobje

Po vsaki vstavitvi voznikove kartice so možni naslednji scenariji vnosov:

- Naknadni vnos aktivnosti Počitek "H"; primer 1, ➔ glej stran 32.
- Nadaljevanje izmene; primer 2, ➔ glej stran 33.
- Nadaljevanje, zaključek izmene in/ali prednastavitev aktivnosti za določeno izmeno; primer 3, ➔ glej stran 34. ⇔

**Osnovni postopek**

- Izberite želeno funkcijo, aktivnost ali številčno vrednost s tipkami ▲ / ▼ v vnosnem polju.
- Potrdite izbiro s tipko OK.

1. welcome  
07:35\* 05:35UTC

Pozdrav: Za približno 3 sekunde se prikaže nastavljen krajevni čas "07:35\*" in UTC-čas "05:35UTC" (Časovni zamik = 2 uri).

2. 1 Maier  
----

Prikaže se priimek voznika. Velik napis prikazuje vnos voznikove kartice.

3. zadnji odvzem  
15.04.13 16:31\*

Za približno 4 sekunde se prikažeta datum in čas zadnje odstranitve kartice v lokalnem času (simbol "\*").

4. 1M vnos  
seštevek? ne  
seštevek? da

- Če ne želite dodati **nobenih aktivnosti**, izberite "**ne**"; naprej na strani 9.
- Z izbiro "**da**" vas DTCO 1381 poziva, da izvedete ročni vnos.

5. M 15.04.13 16:31  
H 18.04.13 07:35

"M" = Ročni vnos;

"H" = Vnosno polje aktivnosti utripa

Prikaže se časovno obdobje med odstranitvijo (1. vrstica) in aktualnim postopkom vstavljanja (2. vrstica) v lokalnem času.

6. M 15.04.13 16:31  
16.04.13 07:35  
16.04.13 09:35

2. vrstica = vnosni blok

Postopno lahko vnašate logično možne spremenljivke (utripajoča vnosna polja) v naslednjem vrstnem redu: "Aktivnost – Dan – Mesec – Leto – Ura – Minuta"

Postopek se zaključi, ko je dosežen trenutek postopka vstavljanja.

Nasledji poziv se izpiše pred potrditvijo ročnih vnosov (pri verziji 2.0 v nadaljevanju).

7. vstop. država  
:E  
vstop. resija  
E AN

- Izberite državo in jo potrdite.
- Po potrebi izberite regijo in jo potrdite.
- S tipko ↵ lahko prekinete vnos države.

8. 1M vnos  
potrditi? da  
potrditi? ne

- Vnos potrdite z "da".
- Izberite "ne".  
↳ Glej "Možnosti popravkov" na strani 30.

9. 07:36 e 0km/h  
123456.7km h

Prikaže se standardni prikaz (a). Simboli, ki se prikazujejo pred simbolom kartice, pomenijo naslednje:

- "-" Voznikova kartice je vstavljena v špranjo za kartico.
- "■" Sedaj lahko začnete z vožnjo, pomembni podatki so vnešeni.

Med postopkom branja voznikove kartice, posamezne funkcije začasno ni mogoče uporabljati posameznih funkcij:

- Priklic funkcij menija
- Zahtevek po tahografski kartici

V primeru, da pritisnete tipko menija ali tipko za izmet kartice, se prikaže sporočilo.

prosim čakati!

oz.

1M izstavitel  
ni mogoča xx

### ► Možnosti popravkov

Neposredno v vnosnem bloku lahko s tipko ⏪ (Nazaj) izbirate in popravljate možne spremenljivke.

Če na vprašanje "M vnos potrditi?" odgovorite z "ne", se najprej prikaže korak 4 in takoj nato prvi popolni vnosni blok (korak 5).

4. 1M vnos  
seštevek? da

5. M 15.04.13 16:31  
16.04.13 07:35

Možne spremenljivke lahko sedaj postopoma popravljate.

Če pritisnete in zadržite tipko ⏸, se pomaknete do naslednjega vnosnega polja oz. v naslednji popolni vnosni blok.

## ► Vnos države med ročnim vnosom

1.

```

M 28.10.13 17:45
H 07.11.13 14:00
#/#? konč. država
#/#? konč. država
#/#
  
```

- V prvem vnosnem polju "H" izberite simbol "#/#? konč. država" in ga potrdite. (Mogoče samo, kadar se čas prvega ročnega vnosa ne ujema s časom vstopa v državo pri zadnji odstranitvi kartice)
- Izberite državo in jo potrdite.

Ali:

2.

```

M 07.11.13 12:10
H 07.11.13 14:00
#/#? vstop.država
#/#? vstop.država
#/#
  
```

- Izberite simbol "#/#? vstop.država" in ga potrdite.
- Izberite državo in jo potrdite.

## Izbira države

Nazadnje vnešena država se prikaže prva. S tipkama ▲ / ▼ se takoj nato prikažejo zadnje štiri vnešene države. Oznaka: Dvopičje pred oznako države ":#B".

Nadaljnja izbira poteka po abecednem redu od črke "A" naprej:

- s tipko ▲ A, Z, Y, X, W, ... itd.;
  - s tipko ▼ A, B, C, D, E, ... itd.
- ➔ Glej "Oznake držav" na strani 89.

☞ S pritiskom in držanjem tipke ▲ / ▼ se izbira pospeši (auto-repeat-funkcija).

## ► Prekinitev postopka vnosa

V primeru, da pri postopku vnosa ne sledi vnos, se po 30 sekundah prikaže naslednji prikaz.

```

#/# prosimo
vnesite
  
```

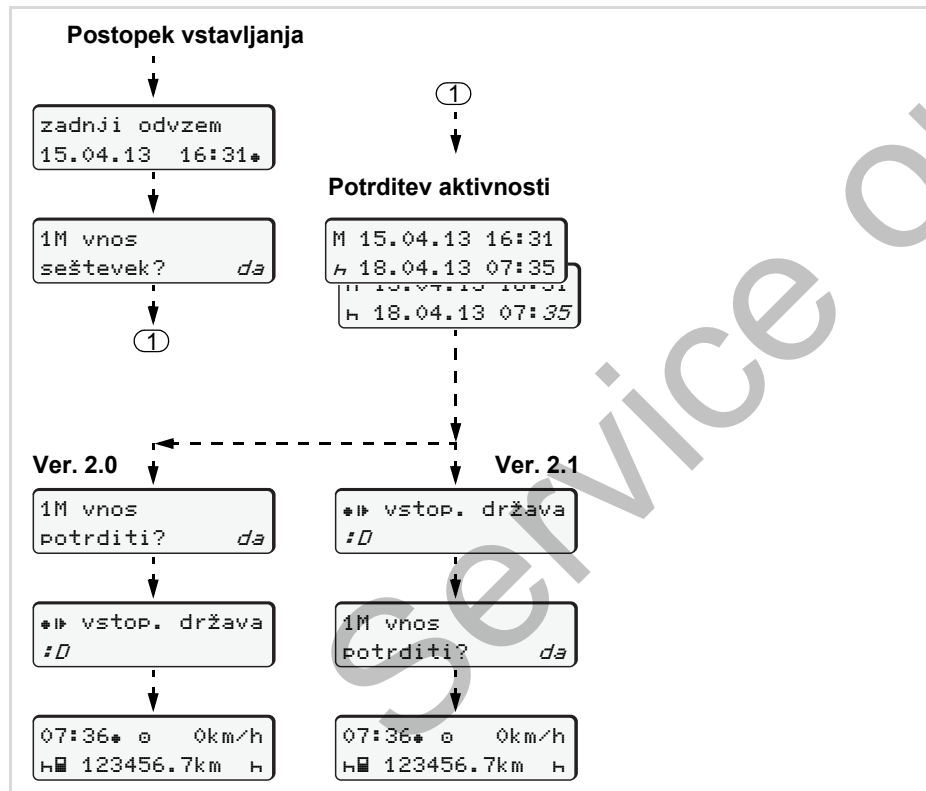
Če v roku naslednjih 30 sekund pritisnete tipko OK, lahko nadaljujete z vnosom.

Po preteku tega časa ali ob pričetku vožnje bo voznikova kartica prebrana do konca in prikazal se bo standardni prikaz (a). S tipko OK predhodno potrjen vnos se bo shranil v tahograu DTCO 1381.

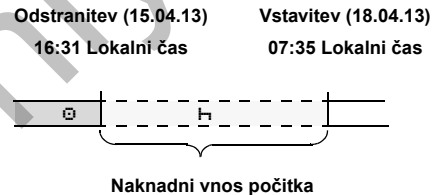
Prekinitev ročnega vnosa zaradi zahtevanja voznikove kartice.

➔ Glej podrobnosti "Zahteva po kartici med ročnim vnosom (od Rel. 2.0)" na strani 38.

## ► Naknadni vnos aktivnosti "Počitek"



## Primer 1:

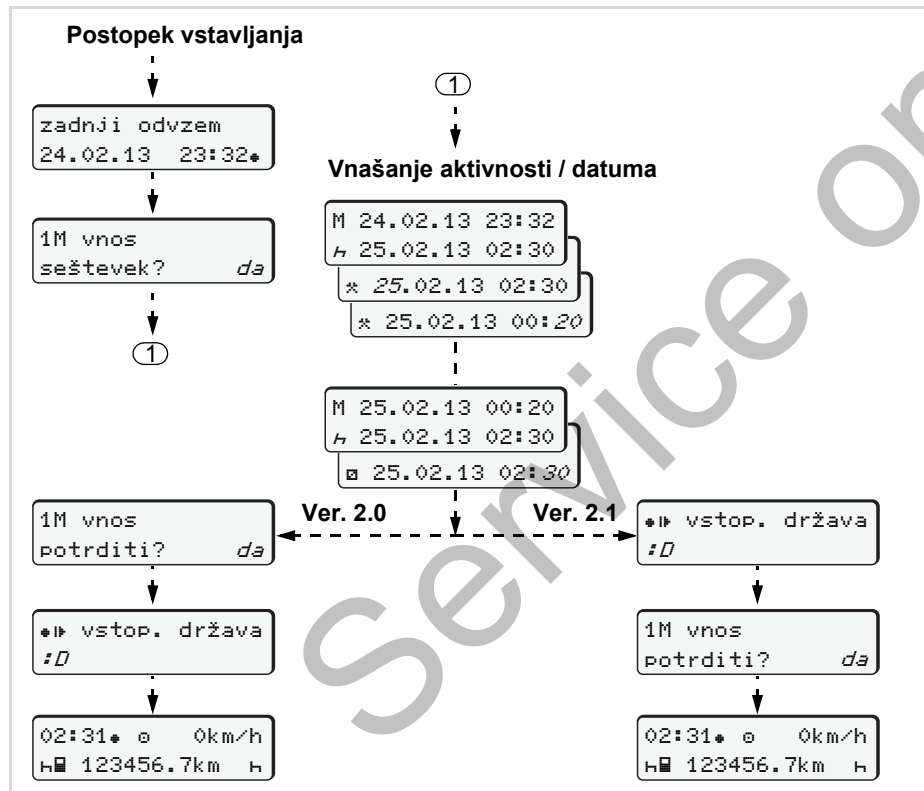


**Upoštevajte:** Vnos se izvede v lokalnem času.

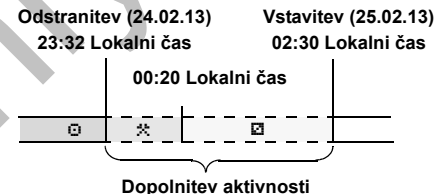
1. Pritisnite in zadržite tipko **OK**.
2. Avtomatski skok na zadnje vnosno polje (utripajo minute).
3. Vnos potrdite s tipko **OK**.
4. Sledite navodilom na meniju.





## ► Nadaljevanje izmene



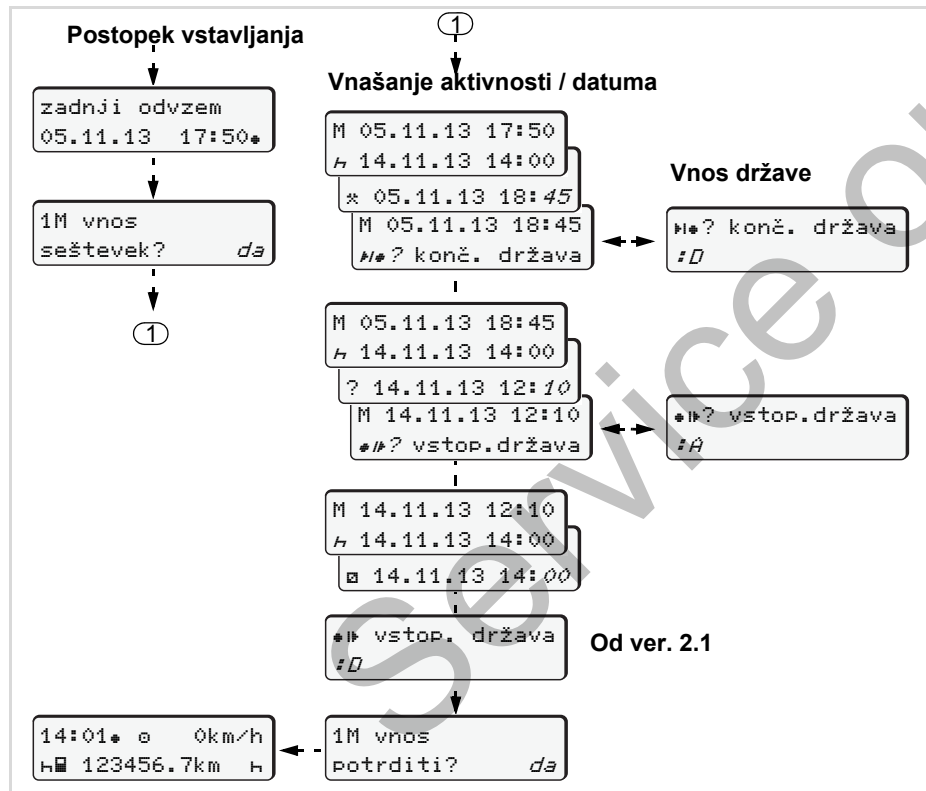
## Primer 2:



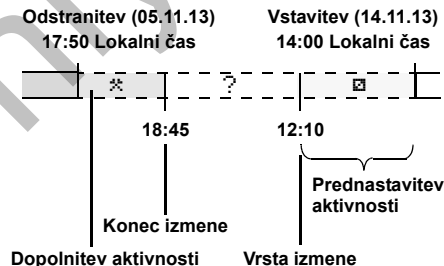
**Upoštevajte:** Vnos se izvede v lokalnem času.

1. Nastavite prvo aktivnost "\*" in jo potrdite.
2. Nastavite dan in ga potrdite, nastavite ure in jih potrdite, nastavite minute in jih potrdite.
3. Nastavite drugo aktivnost "▣" in jo potrdite.
4. Pritisnite in zadržite tipko , minute utripajo.
5. Vnos potrdite s tipko .
6. Sledite navodilom na meniju.

## ► Nadaljevanje izmene in prednastavitev aktivnosti za določeno izmeno



## Primer 3:



**Upoštevajte:** Vnos se izvede v lokalnem času.

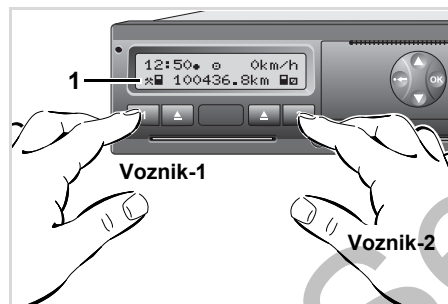
1. Nastavite prvo aktivnost "\*" z datumom, časom in jo potrdite.
2. Izberite simbol "H#? konč. država" in ga potrdite.
3. Izberite državo in jo potrdite.
4. Aktivnost "?" = neznan čas z datumom, nastavite čas in ga potrdite.
5. Nadaljujte po principu site sistematike, dokler ni dosežen trenutek postopka vstavljanja.

## ■ Nastavitev aktivnosti

- ⌚ = Čas vožnje (avtomatsko pri vožnji)
- ⌘ = Vsi ostali delovni časi
- ⊠ = Dežurstva (čakanje, sovoznik, spanje za voznika-2 med vožnjo)
- ⌚ = Odmori in počitki

### ▶ Ročna nastavitev

- 👉 Nastavitev aktivnosti je možna le pri stoječem vozilu!



Nastavitev aktivnosti

1. **Voznik-1** pritisne tipko **1**, prikaže se standardni prikaz (a).

2. Pritisnite tipko tolikokrat, dokler se ne prikaže zelena aktivnost (⌚ ⊠ ⌘) v prikazovalniku (1). Po pribl. 5 sekundah se prikaže prejšnji prikaz.

3. **Voznik-2** pritisne tipko **2**.

### ▶ Avtomatska nastavitev

DTCO 1381 avtomatsko preklopi na naslednje aktivnosti:

pri ...	Voznik-1	Voznik-2
<b>Vožnja</b>	⌚	⊠
<b>Ustavitev vozila</b>	⌘	⊠

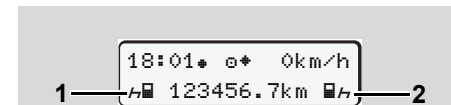


Ob koncu izmene ali med odmorom **obvezno** nastavite aktivnost "⌚". S tem zagotovite zanesljiv izračun VDO Counter \*.

### ▶ Avtomatsko nastavljanje po vžig vklop/izklop \*

Po vključitvi/izključitvi vžiga lahko DTCO 1381 preklopi na določeno dejavnost; npr. "⌚".

Aktivnost (1) in/ali (2), ki se zaradi vklopa ali izklopa vžiga avtomatično spremeni, se prikaže v standardnem prikazu (a) in utripa pribl. 5 sekund. Nato se prikaže spet prejšnji prikaz.



Utripanje aktivnosti v standardnem prikazu (a)



Spremenite po potrebi nastavljeno aktivnost glede na vašo trenutno dejavnost.



## Opomba

Katero aktivnost bo DTCO 1381 avtomatsko nastavlil po vključitvi/izključitvi vžiga, lahko na željo stranke vprogramira vžig, lahko na željo stranke vprogramira pooblaščen servis; ➔ *glej stran 112*.

### ► Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa

V skladu z določbami ste kot voznik zavezani za beleženje aktivnosti na podlagi rokopisa v naslednjih primerih:

- Pri okvari tahografa DTCO 1381.
- Pri izgubi, kraji, poškodbi ali motnjah v delovanju voznikove kartice mora voznik na začetku in ob zaključku vožnje izstaviti dnevni izpis tahografa DTCO 1381. Po potrebi mora voznik ročno dopisati čase dežurstva in ostale delovne čase.

Na hrbtni strani papirnate rolice obstaja možnost ročnega vnosa aktivnosti (2) in dopolnitev izpisa z osebni podatki (1).

o *Mustermann Heinz*  
 o F 112345678901234 5 6  
 A No. *VS-VW 612*  
 •+ *VS-Villingen*  
 +• *München*  
 + km *92 978*  
 km + *92 610*  
 km *368*  
 Dat. *12.10.2013*  
*Mustermann Heinz*  
 (Signature)

DTCO 1381

Tachograph

1

2

Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa

## Osebni podatki

- o Ime in priimek
- o Številka voznikove kartice ali vozniškega dovoljenja
- A No. Registracija vozila
- + Kraj v času nastopa dela
- +• Kraj v času zaključka dela
- +km Stanje kilometrov v času zaključka dela
- km+ Stanje kilometrov v času začetka dela
- km Prevoženi kilometri
- Dat. Datum
- Sig. Lastnoročni podpis



Prosimo upoštevajte veljavne zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi!

## ■ Prenos podatkov voznikove kartice

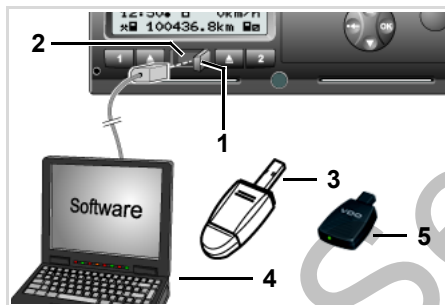


### Nevarnost eksplozije

Prosimo, da upoštevate navodila glede transporta in ravnanja z nevarnimi snovmi v okolju, ki je izpostavljeno nevarnosti eksplozij.

### Pri nakladanju in razkladanju nevarnih snovi ...

- pokrov (1) mora biti zaprt.
- in ne sme potekati nalaganje podatkov.



Priključitev na tipko za shranjevanje in nastavitvev



Bodite pozorni na to, da je vstavljena samo ena voznikova kartica! Sicer ne pride do prenosa podatkov.

1. Dvignite pokrov (1) v desno.
2. Priključite prenosni računalnik (4) na priključek za nalaganje (2).
3. Zaženite program za branje.
4. Ali pa vtaknite ključ za nalaganje (3) v priključek za nalaganje.



SmartLink (5) omogoča komunikacijo med DTCO 1381 in pametnimi telefoni preko Bluetooth povezave.

Med prenosom podatkov se pojavi simbol (6).



V nobenem primeru ne smete prekiniti povezave do priključka za nalaganje. Pri inačici ADR \* pustite vžig prižgan.

5. Po končanem nalaganju podatkov brezpogojno ponovno zaprite pokrov (1).

### Označevanja podatkov

Kopirani podatki bodo opremljeni z digitalno oznako (identifikacijo). Na podlagi te oznake je mogoče podatkom določiti pripadnost voznikovi kartici in preveriti njihovo popolnost ter pristnost.




Podrobnejše informacije o programski oprepi za branje boste prebrali pri vsaki posamezni dokumentaciji!

12:51 | 0 km/h  
123456.7km

6


Standardni prikaz (a): Oznaka Prenos podatkov teče

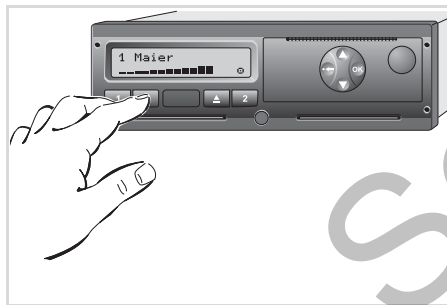
## ■ Odstranjevanje voznikove(ih) kartice

 Načelno lahko ob koncu izmene voznikova kartica ostane v zarezi - nastavite aktivnost "H".


Ob menjavi voznika ali vozila pa morate voznikovo kartico vedno vzeti iz zareze za kartice.


➔ Glej "Menjava voznika / vozila pri obratovanju" na strani 40.

 Voznikovo kartico lahko odstranite iz špranje za kartico le pri stoječem vozilu!



Zahtevanje voznikove kartice


1. Vključite vžig.  
(Zahtevano samo pri ADR-izvedbi \*.)
2. Nastavite ustrezno aktivnost; na primer ob koncu izmene na "H". Pritisnite ustrezno tipko za izmet  za špranjo za kartico-1 ali špranjo za kartico-2. Sledi potek voden preko menija, ➔ glej stran 39.

 Postopek izmeta iz špranje za kartico-2 je pri odprtem predalu tiskalnika blokiran! Sledi navodilo za uporabo, ki opozarja na to.

17 predal  
odprt xx

Takoj, ko zaprete predal tiskalnika sledi postopek izmeta.

### Zahteva po kartici med ročnim vnosom

1. Pritisnite ustrezno tipko za izmet .
2. Izberite in potrdite naslednje poizvedbe z "ne".


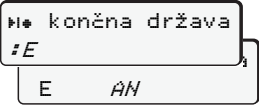



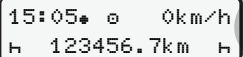
1M vnos  
potrditi? ne




1M vnos  
seštevek? ne

3. Naprej, ➔ glej stran 39.

Ročni vnos se prekine, DTCO 1381 za neznani čas shrani aktivnost "?".

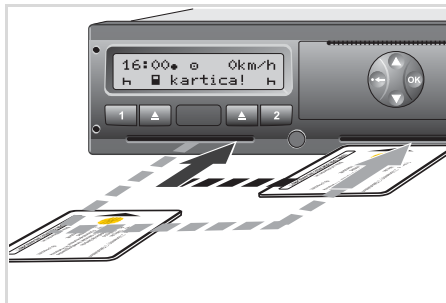
## ► Vodenje menija po odstranitvi voznikove kartice

Korak / prikaz menija	Obrazložitev / pomen
1. 	Prikaže se priimek voznika. Velik napis prikazuje, da tahograf DTCO 1381 prenaša podatke na voznikovo kartico.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Izberite državo in jo potrdite.</li> <li>Po potrebi izberite regijo in jo potrdite.</li> <li>S tipko  obračunajte vnos države, kadar želite npr. nadaljevati z vašo izmeno.</li> </ul>
3. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Izberite in potrdite z "<b>da</b>", kadar potrebujete izpis, sicer potrdite z "<b>ne</b>".</li> </ul>
4. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Izberite in potrdite z "<b>da</b>", kadar želite izpis v času UTC (zakonsko zahtevano).</li> <li>Z izbiro in potrditvijo "<b>ne</b>" dobite izpis v "lokalnem času".</li> </ul> <p>Pri izbrani funkciji se v prikazovalniku prikaže nadaljevanje postopka.</p>
5. 	Voznikova kartica se sprostí, prikaže se standardni prikaz ( <b>a</b> ).

Izberite državo s tipko  ali  in potrdite izbiro s tipko .

Po potrebi se prej izpiše opozorilo, da bo veljavnost voznikove kartice potekla, da je čas za periodični ponovni pregled ali da morate prenesti posodobitve voznikove kartice (od verzije 2.1), ➔ *glej stran 76*.

## ■ Menjava voznika / vozila pri obratovanju



Menjava voznikove(ih) kartice

### Primer 1: Posadka se menjava med seboj, voznik-2 postane voznik-1

1. Odstranite voznikovi kartici iz špranje za kartico in ju vstavite v drugo špranjo.  
Voznik-2 (**sedaj voznik-1**) vstavi svojo voznikovo kartico v špranjo za kartico-1 in voznik-1 (**sedaj voznik-2**) vstavi svojo kartico v špranjo-2.
2. Nastavitev zelenih aktivnosti.

### Primer 2: Voznik-1 in/ali voznik-2 zapustita vozilo

1. Dotični voznik zahteva svojo voznikovo kartico, po potrebi naredi dnevni izpis in odstrani svojo voznikovo kartico iz tahografa DTCO 1381.
2. Nova posadka vozila vstavi svoje voznikove kartice, glede na funkcijo (voznik-1 ali voznik-2), v špranjo za kartico.

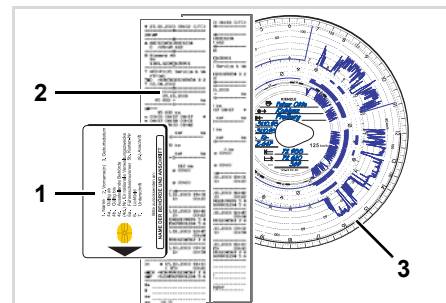
### Primer 3 – kombinirano obratovanje: Uporaba vozil z različnimi tipi tahografov

- Na primer tahografi z zapisi na preglednem listu ali ...
- Digitalni tahografi z voznikovo kartico v skladu z določbami ES (EGS) št. 3821/85 dodatek I B kot je na primer DTCO 1381.

Ob kontroli mora voznik za tekoči teden in za preteklih 28 dni predložiti naslednje:

- Voznikovo kartico (**1**).

- Relevantne dnevne izpise iz digitalnega tahografa (**2**), na primer če je voznikova kartica poškodovana ali če nepravilno deluje.
- Popisane diagramske lističe (**3**).
- In po potrebi tudi ročne zapiske aktivnosti.



Prosimo upoštevajte veljavne zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi!



### ► Dokumenti, ki jih je potrebno dodatno voditi

#### Bolniški / letni dopust:

V skladu s Smernico 2006/22/EG Evropske komisije mora voznik predložiti potrdilo o naslednjih danostih preteklih 28 dni:

- Obdobje bolniškega dopusta voznika.
- Obdobje dopusta voznika.
- Časovno obdobje vožnje, ki je bila opravljena izven območja uporabe Uredbe (ES) št. 561/2006 ali AETR.



Inačico obrazca, primerno za izpis, dobite na spletni strani: [ec.europa.eu](http://ec.europa.eu)

POTRDILO O DEJAVNOSTIH (*) (UREDBA (ES) št. 561/2006 ALI AETR (2))	
<i>Izpolniti s tiskanimi črkami in podpisati pred vožnjo.</i> <i>Hraniti skupaj z izvirnimi tahografskimi zapisi na mestu, določenem</i>	
<b>Lažna potrdila predstavljajo prekršek.</b>	
<b>Del, ki ga izpolni podjetje</b>	
1. Naziv podjetja:	.....
2. Ulica, poštna številka, mesto, država:	.....
3. Telefonska številka (vključno z mednarodno dohodno številko):	.....
4. Številka telefaksa (vključno z mednarodno dohodno številko):	.....
5. Elektronski naslov:	.....
<b>Spodaj podpisani/a:</b>	
6. priimek in ime:	.....
7. položaj v podjetju:	.....
<b>Izjavljam, da je bil voznik:</b>	
8. priimek in ime:	.....
9. datum rojstva (dan-mesec-leto):	.....
10. številka vozniskega dovoljenja ali osebne izkaznice ali poveljnega lista:	.....
11. ki je nastopil delo v podjetju dne (dan-mesec-leto):	.....
<b>v času:</b>	
12. od (čas-dan-mesec-leto):	.....
13. do (čas-dan-mesec-leto):	.....
14. <input type="checkbox"/> na bolniškem dopustu (*)	.....
15. <input type="checkbox"/> na letnem dopustu (*)	.....
16. <input type="checkbox"/> na dopustu ali počitku (*)	.....
17. <input type="checkbox"/> je vozil vozilo, izzeto s področja uporabe Uredbe (ES) št. 561/2006 ali AETR (*)	.....
18. <input type="checkbox"/> je opravljal druga dela, ne vožnje (*)	.....
19. <input type="checkbox"/> je bil dosegljiv (*)	.....
20. Kraj: .....	Datum: .....
Podpis	
21. Voznik vozila potrjujem, da v zgoraj navedenem času nisem vozil vozila, ki spada na pod 561/2006 ali AETR.	
22. Kraj: .....	Datum: .....

Izveček: Obrazec Aktivnosti  
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2009:330:0080:0081:SL:PDF>

#### Izredni primeri:

Zaradi zagotavljanja varnosti oseb, vozila ali transportiranega blaga lahko prihaja do odstopanj v primerjavi z veljavnimi zakonskimi določili. V takšnih primerih se mora voznik najkasneje na naslednjem primernem mestu ustaviti in ročno zabeležiti vrsto in vzrok odstopanja:

- npr. na diagram,
- na izpis iz DTCO 1381
- na delovni načrt.


Service only

## **Uporaba tiskalnika**

**Vstavljanje papirnate rolice  
Izpis podatkov**

Service only

## ■ Vstavljanje papirnate rolice

 **Prosimo upoštevajte**  
Uporabljajte (naročajte) le papirnate rolice (Originalni papir za tiskalnik VDO), ki imajo naslednje oznake:

- Tahograf-tip (DTCO 1381) z atestom "☒ 84"
- in oznako z dovoljenjem za uporabo "☒ 174" ali "☒ 189".



**Nevarnost poškodbe**  
**Glede na volumen izpisa lahko termična tiskalna glava postane zelo vroča. Lahko bi si opekli prste!**

Zato pri vstavljanju papirnate rolice ravnajte previdno in počakajte, dokler se tiskalna glava ne ohladi.



Pri tem pazite, da se začetek papirja ne bo zatikal v predalu tiskalnika in da bo začetek papirja **(1)** moel preko roba predala tiskalnika!

3. Predal tiskalnika zaprite na sredini. Tiskalnik avtomatsko porine papir naprej.



**Nevarnost poškodbe**

Bodite pozorni, da je predal tiskalnika vedno zaprt. Vi in druge osebe se lahko pri odprtem predalu tiskalnika poškodujejo.

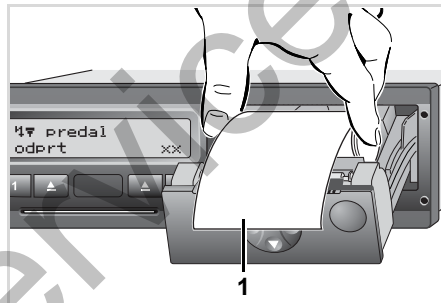
4. Tiskalnik je pripravljen za tisk. Sedaj lahko začnete z izpisom oz. prekinjen izpis (zaradi pomanjkanja papirja) se bo avtomatsko nadaljeval.

5



Pritisnite tipko za sprostitve

1. Pritisnite tipko za sprostitve; predal tiskalnika se odpre.



Vstavljanje papirnate rolice

2. Novo papirnatu rolico vstavite v skladu s sliko.

## ■ Izpis podatkov

### ► Začetek izpisa

☞ Izpis je možen le, če ...

- vozilo stoji in je vžig vklopljen (zahtevano samo pri ADR-izvedbi \*),
- je predal tiskalnika zaprt in vstavljena papirnata rolica,
- nobena druga motnja ne ovira izpisa.

24h dnevno  
26.10.13 da

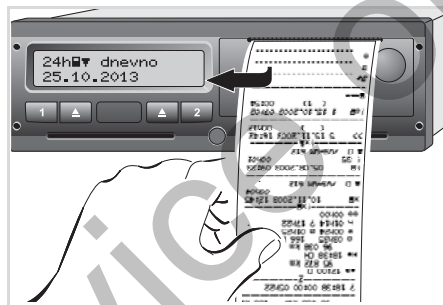
voznik 1  
!x aktivnost

1. Ali boste preko menija "Odstranjevanje voznikove kartice" (1) pozvani k dnevni izpis ali pa boste preko menija zahtevali ustrezen izpis (2).  
➔ Glej "Priklic funkcij menija" na strani 48.

2. Potrdite prikaz v meniju s tipko

3. Izberite in potrdite zelen tip izpisa (čas UTC ali krajevni čas).

4. Izpis se začne. Počakajte, dokler izpis ni končan.



Odtrgajte izpis od papirnate rolce

5. Izpis potegnite čez perforirani rob – navzgor ali navzdol – da bi ga tako ločili od papirnate rolce.

6. Izpis shranite zaščiten pred umazanijo, svetlobo in sončnimi žarki.

### ► Preklic izpisa

1. Med izpisom ponovno pritisnite tipko in prikaže se naslednje vprašanje.

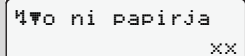
preklic izpisa?  
ne  
da

2. Zeleno funkcijo izberite s tipkama / in jo potrdite s tipko ; izpis se nadaljuje ali prekine.

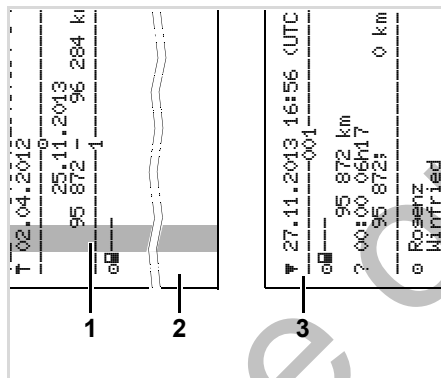
► **Posebnosti pri izpisu**

- V primeru, da se je začetek izmene zgodil pred 00:00 UTC-čas, bo tahograf DTCO 1381 tiskal po "odstranitvi kartice" avtomatsko dnevne aktivnosti predhodnega in trenutnega dne.
- Bližajoči se konec papirja se prikaže z barvasto markacijo **(1)** na hrbtni strani izpisa.
- Pri pomanjkanju papirja se prikaže naslednje sporočilo.

5



- Če se v času ene ure vloži nov papirni kolut, DTCO 1381 avtomatsko nadaljuje izpis.
- Napotek sledi v prvih dveh vrsticah naslednjega izpisa **(3)**.



Nadaljevanje izpisa pri pomanjkanju papirja

- (1)** Barvasta markacija (na hrbtni strani)
- (2)** Konec prekinjenega izpisa
- (3)** Nadaljevanje prekinjenega izpisa  
Vrstica 1: Čas aktiviranja izpisa  
Vrstica 2: Števec zaporednih izpisov



Posamezne vrstice 1. izpisa se lahko tudi ponovijo na 2. izpisu!

► **Odprava zastoja papirja**

Zastoj papirja lahko nastopi, če na primer izpis ni bil pravilno odtrgan in je zaradi tega blokiran transport naslednjega izpisa pri odprtini za papir.

1. Odprite predal tiskalnika.  
➔ Glej "Vstavljanje papirnate rolice" na strani 44.
2. Odtrgajte pomečkan papir od papirnate rolice in odstranite ostanke papirja iz predala tiskalnika.
3. Ponovno vstavite papirnat rolo in zaprite predal tiskalnika.



**Prosimo upoštevajte navedena opozorila!**

➔ Glej "Vstavljanje papirnate rolice" na strani 44.

## **Funkcije menija**

**Priklic funkcij menija**

**VDO Counter \***

**Pregled strukture menija**

**Glavni meni izpis voznik-1 / voznik-2**

**Glavni meni izpis vozila**

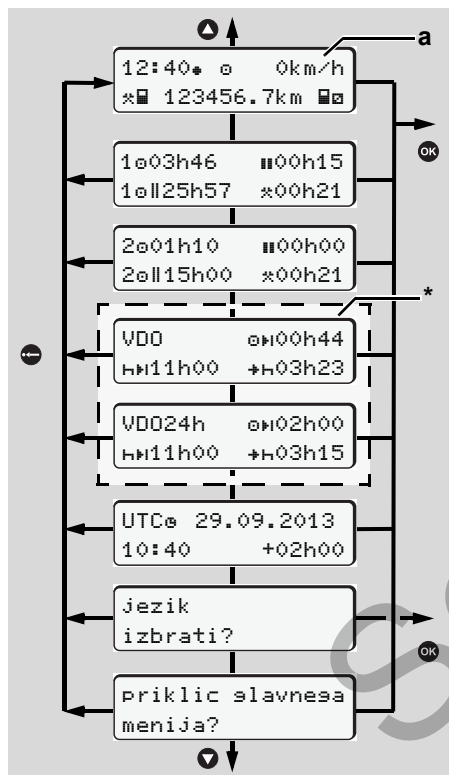
**Glavni meni vnos voznik-1 / voznik-2**

**Glavni meni vnos vozila**

**Glavni meni prikaz voznik-1 / voznik-2**

**Glavni meni prikaz vozila**

## ■ Priklic funkcij menija



Navigacija na prvem nivoju menija.



**Od verzije 2.1:** Menijske funkcije za prikaz in izpis voznikovih podatkov so na razpolago samo, kadar je vstavljena ustrezna kartica. Tako je npr. menijska točka "Izpis voznik 2" prikazana samo, ko je v reži kartice 2 vstavljena voznikova kartica.

### ► Pri stoječem vozilu

Znotraj prvega nivoja v meniju lahko s tipkami ▲ / ▼ prikličete naslednje informacije:

- Podrobni časi vstavljenih(-e) voznikovih(-e) kartic(-e).
- Pomožni ukrepi za nadaljnje dnevno / tedensko planiranje s pomočjo VDO Counter \*.  
 ➔ Glej podrobnosti "VDO Counter \*" od strani 50.
- UTC-čas z datumom kot tudi nastavljen časovni zamik za lokalni čas.
- Meni za nastavev zelenega jezika.  
 ➔ Glej "Nastavev jezika" na strani 49.

- S tipko ◀ se vrnete direktno k standardnemu prikazu (a).

S pritiskom na tipko OK prikličete številne funkcije menija.

➔ Glej "Pregled strukture menija" na strani 54.

### Menjava aktivnosti

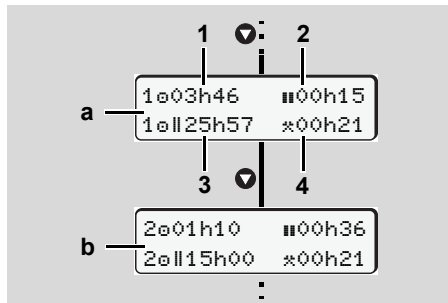
1. Ko pritisnete tipko 1 / 2, se prikaže standardni prikaz (a).
2. Po potrebi spremenite trenutno prikazano aktivnost. Po 5 sekundah DTCO 1381 preklopi nazaj na prej nastavljen prikaz.

### ► Prikaz ob začetku vožnje

Ob začetku vožnje se prikaže zadnji nastavljeni standardni prikaz (a), (b) ali (c).  
 ➔ Glej podrobnosti "Standardni prikaz(-i)" na strani 18.



## ► Prikaz časov na voznikovi kartici



Prikaz podatkov voznika-1 in -2

(a) Čas voznika-1

(b) Čas voznika-2

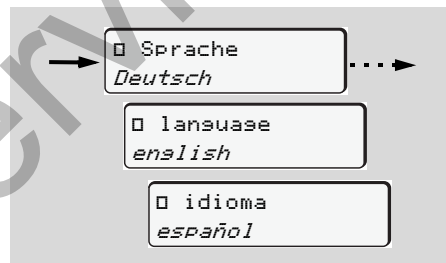
- (1) Čas vožnje "e" voznik-1 med veljavnim odmorom.
- (2) Veljavni čas počitka "11" v delnih prekinitev po najmanj 15 minut, ki jim sledi 30 minutni odmor skladno z Uredbo (ES) št. 561/2006.
- (3) Seštevek časa vožnje dvojnega tedna
- (4) Trajanje nastavljenе aktivnosti

☞ Pri manjkajoči voznikovi kartici se prikažejo časi (razen v poz. 3), ki pripadajo določeni špranji za kartico "1" ali "2".

## ► Nastavitev jezika

☞ Upoštevajte odstavek "Shranjevanje nastavitve jezika", da si bo lahko tahograf DTCO 1381 nastavljen jezik shranil.

1. S tipkama ▲ / ▼ izberite funkcijo "jezik izbrati?" in pritisnite tipko OK.
2. S tipkami ▲ / ▼ izberite zelen jezik in izbiro potrdite s tipko OK.



Izbira zelenega jezika

3. Za približno 3 sekunde tahograf DTCO 1381 javlja izvedeno akcijo v izbranem jeziku.

## Shranjevanje nastavitve jezika

V primeru, da se v trenutku nastavitve jezika v špranji za kartico-1 nahaja samo Vaša kartica ali kartica podjetja, bo tahograf DTCO 1381 shranil izbran jezik pod Vašo številko kartice.

Pri naslednjem odstranjevanju / vstavljanju tahografske kartice se bo vodenje menija kot tudi vsa ostala besedila izvajala v izbranem jeziku.

Tahograf DTCO 1318 lahko rezervira do pet pomnilnih mest. Če so vsa pomnilna mesta zasedena, se bo najstarejši zapis vrednosti izbrisal in nadomestil z novim.

## ■ VDO Counter \*



### Prosimo upoštevajte!

Zaradi možnih različnih interpretacij Uredbe (ES) 561/2006 in Predpisov AETR s strani državnih nadzornih organov in drugih sistemskih omejitev VDO Counter uporabnikov ne odvezuje dolžnosti evidentiranja časa vožnje, počitka, pripravljenosti in drugih delovnih časov ter ocenjevanja zmožnosti upoštevanja veljavnih predpisov. VDO Counter ni sredstvo za ugovor napram občeveljavnim, natančno prikazanim pravnim predpisom.

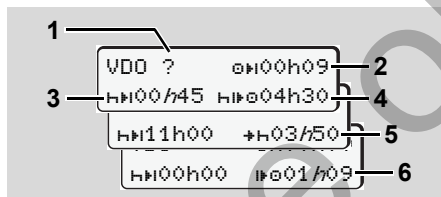


Da bo VDO Counter prikazoval koristne informacije, morajo biti obvezno izpolnjeni za analizo podatkov potrebni pogoji:

- Dosledno vpisovanje vaših dodatnih aktivnosti na voznikovo kartico.
- Pravilna nastavitve trenutnih dejavnosti - brez napačne uporabe. To je npr. lahko nehotena nastavitve aktivnosti Delovni čas "x" namesto dnevnih počitkov "h"!

- Vnos Trajekt/vlak in vaša trenutna dejavnost.

### ▶ Zasnova prikaza VDO Counter



VDO Counter: Zasnova prikaza



Utripanje "h" pomeni, da je ta prikaz trenutno aktiven.

#### (1) "?" = Navodilo uporabniku

Na voznikovi kartici so shranjeni časi z neznanom aktivnostjo "?" ali pa so posneti podatki nezadostni (npr. uporaba nove voznikove kartice). VDO Counter ovrednoti manjkajoče aktivnosti, kot aktivnost "h".

**Verzija 2.1:** Če se dejavnosti voznika časovno prekrivajo, se na zaslonu namesto simbola "?" izpiše simbol "!00".

#### (2) Preostali čas vožnje "0H"

Med vožnjo, koliko časa še smete voziti.

(0H00h00 = konec časa vožnje)

#### (3) Preostanek odmora "H#"

Trajanje naslednjega odmora/počitka. Pri nastavljeni aktivnosti "h" se začne odštevanje preostanka odmora/počitka.

(HH00h00 = konec odmora)

#### (4) Naslednji čas vožnje "H#0H"

(Ver. 2.0: "H#0H")

Trajanje naslednjega časa vožnje po upoštevanju priporočenega odmora/počitka.

#### (5) Najkasnejši začetek dnevnega počitka "xH"

Npr. pri nastavljeni aktivnosti "x" se izpiše preostanek časa so začetka vašega potrebnega dnevnega počitka.

#### (6) Začetek naslednje vožnje "H#0H"

(Ver. 2.0: "0H#")

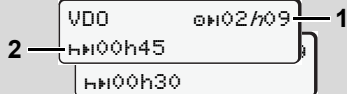
Z naslednjo periodo vožnje lahko začnete šele po preteku tega časa.

## ► Prikazi med vožnjo



Upoštevajte za državo specifične predpise v zvezi z zakonitim delovnim časom!

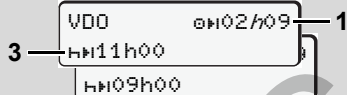
### Primer 1:



Aktivnost "0"; "h" = aktivni prikaz

- (1) Preostali čas vožnje.
- (2) Najkasneje po preteku časa vožnje (1) morate narediti odmor oz. nadaljevati s kumuliranimi počitki.

### Primer 2:

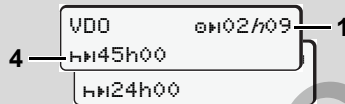


Aktivnost "0"; "h" = aktivni prikaz

- (3) Najkasneje po preteku časa vožnje (1) morate imeti predpisan dnevni počitek. Če je dovoljeno, imate lahko ta počitek

v dveh delih, pri čemer mora drugi del počitka trajati neprekinjeno 9 ur.

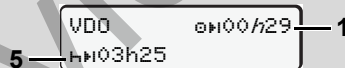
### Primer 3:



Aktivnost "0"; "h" = aktivni prikaz

- (4) Najkasneje po preteku časa vožnje (1) morate imeti redni tedenski počitek oz. če je dovoljeno, skrajšani tedenski počitek.

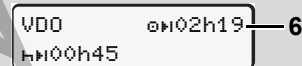
### Primer 4:



Aktivnost "0"; "h" = aktivni prikaz

- (5) VDO Counter razpozna zadrževanje na trajektu/vlaku. Pogoji: pravilen vnos te funkcije, ➔ *glej stran 61*. Najkasneje po preteku časa vožnje (1) morate nadaljevati z dnevnim počitkom.

### Primer 5: OUT of scope

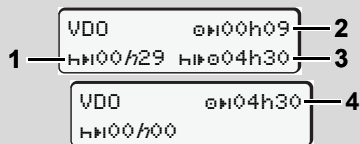


Nastavljena je aktivnost "0"; Out of scope

- (6) Prikaz preostalega časa vožnje ni aktiven ("h" ne utripa), ni odštevanja. VDO Counter aktivnost "0" ovrednoti kot aktivnost "x".

## ► Prikaz aktivnosti "Odmor"

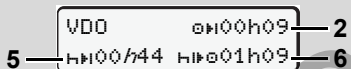
## Primer 1: Odmor



Aktivnost "h"; "H" = aktivni prikaz

- (1) Preostanek odmora.
- (2) Preostali čas vožnje, kadar ne upoštevate odmora (1).
- (3) Trajanje naslednjega razpoložljivega časa vožnje po preteku prikazanega odmora (1).
- (4) Razpoložljiv čas vožnje po veljavnem odmoru.

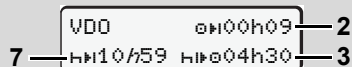
## Primer 2: Odmor



Aktivnost "h"; "H" = aktivni prikaz

- (5) Preostanek odmora.
- (6) Trajanje preostalega časa vožnje po preteku odmora (5).

## Primer 3: Dnevni počitek



Aktivnost "h"; "H" = aktivni prikaz

- (7) Preostanek dnevnega počitka.  
Če je dovoljeno, razdeljeno na 3 + 9 ur.

## Primer 4:



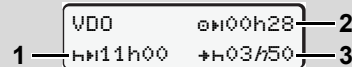
Aktivnost "h"; "H" = aktivni prikaz

- (8) Konec veljavnega odmora/počitka.
- (9) Začetek naslednje vožnje.  
Situacija: Maksimalni tedenski čas vožnje oz. dvojni tedenski čas vožnje je že izračunan. Čeprav ste upoštevali veljaven postanek, VDO Counter razpozna, da je po poteku prikazanega časa mogoča nova perioda vožnje!

## ► Prikaz aktivnosti "Delovni čas"



Upoštevajte za državo specifične predpise v zvezi z zakonitim delovnim časom!



Aktivnost "h"; "H" = aktivni prikaz

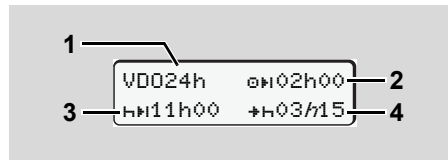
- (1) Trajanje naslednjega dnevnega odmora.
- (2) Preostali čas vožnje.
- (3) Začetek naslednjega dnevnega počitka. Najkasneje po preteku prikazanega časa morate imeti dnevni počitek.

**Opomba:**

Aktivnost "h" VDO Counter ovrednoti kot prekinitev časa vožnje, primerljivo z aktivnostjo "h". (Razen dnevnih počitkov.)

S tipkama ▲ / ▼ lahko priključete več informacij.

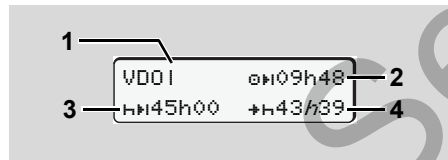
### ► Prikaz dnevni vrednosti



Aktivnost "x/□"; "h" = aktivni prikaz

- (1) Znak za prikaz dnevni vrednosti.
- (2) Preostanek časa vožnje.
- (3) Trajanje naslednjega dnevnega počitka.
- (4) Najkasneje po preteku prikazanega časa morate imeti dnevni počitek.

### ► Prikaz tedenskih vrednosti

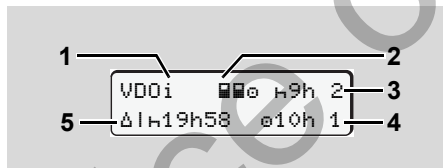


Aktivnost "x/□"; "h" = aktivni prikaz

- (1) Znak za prikaz tedenskih vrednosti od zadnjega tedenskega počitka.

- (2) Preostanek tedenskega časa vožnje.
- (3) Trajanje tedenskega počitka.  
Najkasneje po šestih dnevni časih vožnje morate imeti tedenski počitek.
- (4) Najkasneje po preteku prikazanega časa morate imeti tedenski počitek.
- (5) Izenačevanje skrajšanega tedenskega počitka.  
Zaradi skrajšanih tedenskih počitkov morate prikazan čas izenačiti in sicer skupaj z najmanj 9 urnim počitkom.

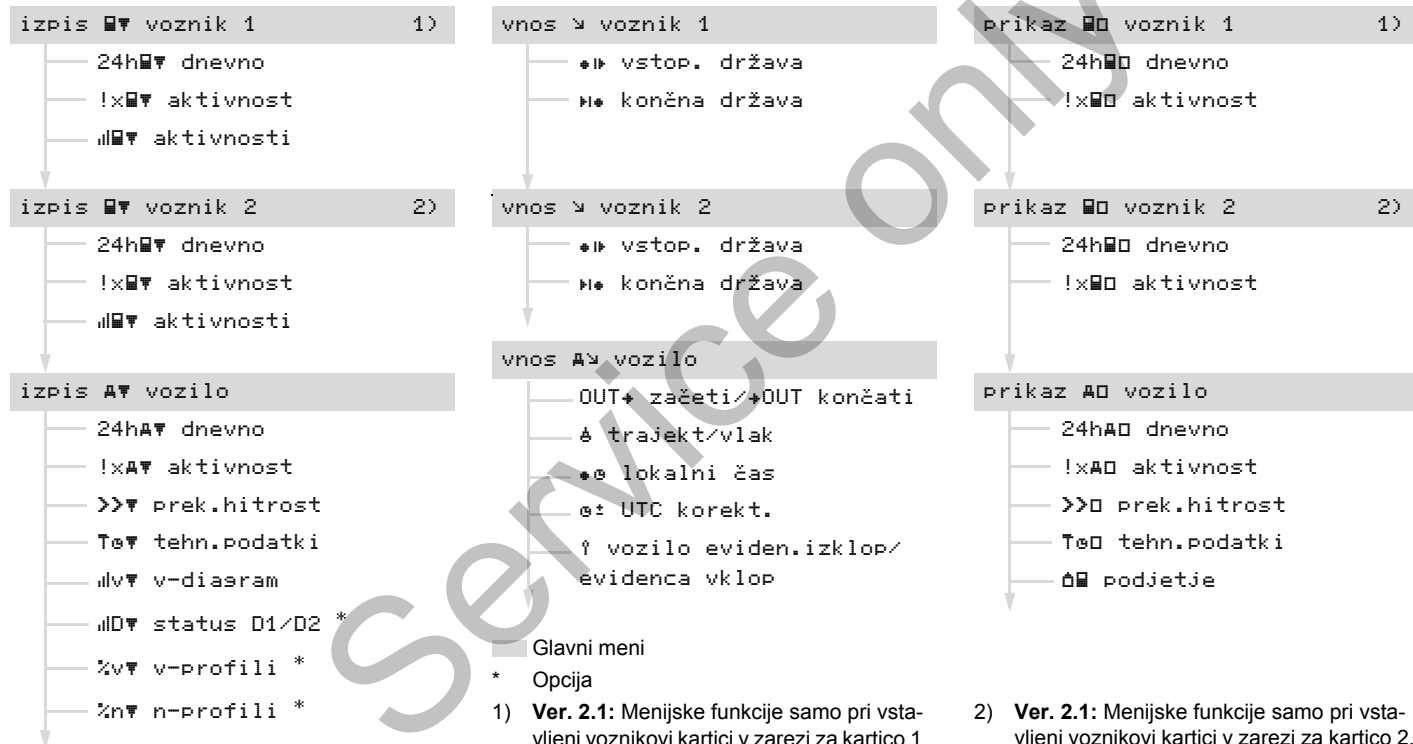
### ► Prikaz statusa



Prikaz statusa VDO Counter

- (1) Znak za prikaz statusa.
- (2) Znak za enega-dva voznika (multi-manning). Se prikaže, kadar sta ob začetku izmene prisotna dva voznika. VDO Counter pri izračunih upošteva za to veljavne predpise.
- (3) V tem tednu sta dovoljena še dva skrajšana dnevna počitka (mogoče največ 3x na teden).
- (4) V tem tednu je dovoljen še en podaljšan čas vožnje s trajanjem največ 10 ur (mogoče največ 2x na teden).

## ■ Pregled strukture menija



### ► Navigacija po funkcijah menija

☞ Priklic funkcij menija je možen le pri stoječem vozilu!

**V primeru, da nameravate pri ADR-izvedbi \* izpisati podatke ali jih prikazati, morate vklopiti vžig.**

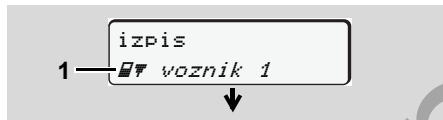
Postopek se izvede po isti sistematiki in je v nadaljevanju natančno opisan.

**1.** Pritisnite tipko **OK**, nahajate se v 1. glavnem meniju.

**Od verzije 2.1:** Prikaz v 1. glavnem meniju glede menija za prikaz in tiskanje je odvisen od vstavljenosti voznikove kartice v zarez za kartico 1 in 2:

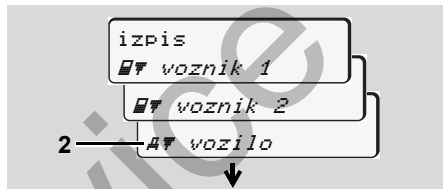
- Če je v zarez za kartico 1 vstavljen voznikova kartica, se izpiše "Izpis voznik 1".
- Če je v zarez za kartico 2 vstavljen voznikova kartica, se izpiše "Izpis voznik 2".
- Če ni vstavljenosti voznikove kartice, se izpiše "Izpis vozilo".

To ne velja za vnosne menije.



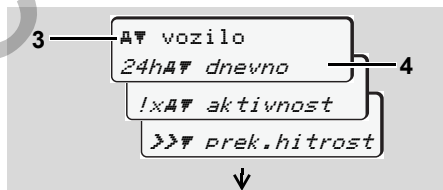
1. Glavni meni

Utripanje v 2. vrstici (*prikazano poševno*) **(1)** Vam sugerira, da imate na voljo dodatne možnosti izbire.



Listanje po glavnem meniju

**2.** S tipkama **▲** / **▼** izberite željeni glavni meni, na primer izpis podatkov o vozilu **(2)**, in potrdite izbiro s tipko **OK**.



Izbira funkcije menija

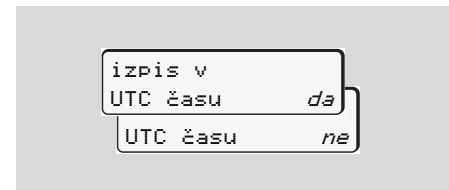
Prikaže se izbrani glavni meni **(3)**, možne funkcije utripajo v 2. vrstici **(4)**.

**3.** S tipkama **▲** / **▼** izberite želeno funkcijo, na primer dnevni izpis **(4)**, in potrdite izbiro s tipko **OK**.



Izberite želen dan

**4.** S tipkama **▲** / **▼** izberite želeno funkcijo, na primer dnevni izpis **(4)**, in potrdite izbiro s tipko **OK**.



"Ne" = izpis v lokalnem času

**5.** S tipkami **▲** / **▼** izberite zelen tip izpisa in izbiro potrdite s tipko **OK**.

Za 3 sekunde sporoči tahograf DTCO 1381, da je izpis sprožen. Po potrebi lahko izpis podatkov prekinete. ➔ Glej podrobnosti "Preklic izpisa" na strani 45.

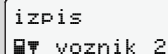
Nato se prikaže zadnja izbrana menijska funkcija.

6. Izberite s tipkama ▲ / ▼ nadaljnji izpis.
7. Ali pritisnete tipko ⏪ in pojdite nazaj na naslednji višji nivo v meniju.

#### ► Dostop do menija je blokiran!

### 6 Primer 1: Voznikova kartica manjka ali v špranji za kartico se nahaja kartica podjetja / kontrolna kartica.

Glavni meni se sicer prikazuje, vendar ni utripanja v 2. vrstici.

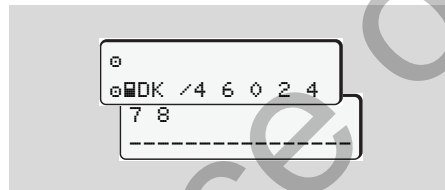


izpis  
▼ voznik 2

Pri izbiri funkcije se prikaže navodilo "▼ ni podatkov!".

### Primer 2: Dostop do podatkov je blokiran

Dostop do shranjenih podatkov je v skladu z določbo urejen z dostopnimi pravicami in možen z ustrezno tahografsko kartico. Prikaz manjkajočih dostopnih pravic se prikaže na sledeč način:



Prikazani podatki so zmaličeni. Osebni podatki so popolnoma ali delno izbrisani.

#### ► Zapuščanje funkcij menija

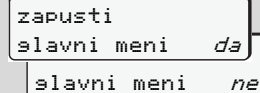
##### Avtomatsko

Meni bo avtomatsko zapuščen v naslednjih situacijah:

- Po vstavitvi ali zahtevku po tahografski kartici
- ali ob začetku vožnje.

##### Ročno

1. Pritisnite tipko ⏪, dokler se ne prikaže naslednje vprašanje:



zapusti  
slavni meni da  
slavni meni ne

2. S tipkama ▲ / ▼ izberite "da" in potrdite s tipko OK. Ali s tipko ⏪ preidite v poizvedovanje. Prikaže se standardni prikaz (a).



## ■ Glavni meni izpis voznik-1 / voznik-2

V tem glavnem meniju lahko izpišete podatke vstavljene voznikove kartice. Izberite navedene funkcije postopoma.

 Vključite vžig pri ADR-izvedbi \*.

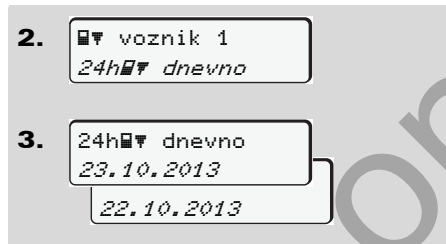
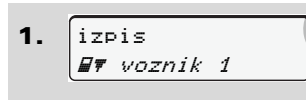
### Opomba

Postopek je pri vozniku-2 identičen kot pri vozniku-1 zato v nadaljevanju ni posebej opisan. Pred vsakim izpisom lahko izberete želen tip izpisa.



"Ne" = izpis v lokalnem času

### ► Dnevni izpis



Izvede se izpis vseh aktivnosti izbranega dne; ➔ *glej stran 91.*

### ► Izpis aktivnosti



Izvede se izpis shranjenih ali še aktivnih aktivnosti in motenj; ➔ *glej stran 92.*

### ► Izpis aktivnosti



Od izbranega dneva naprej sledi izpis vseh aktivnosti zadnjih 7 koledarskih dni; ➔ *glej stran 96.*

## ■ Glavni meni izpis vozila

V tem meniju lahko izpišete informacije iz trdega diska.

Izberite navedene funkcije postopoma.

 Vključite vžig pri ADR-izvedbi \*.

### Opomba

Pred vsakim izpisom lahko izberete zelen tip izpisa.

6

```
izpis v
UTC času   da
UTC času   ne
```

"Ne" = izpis v lokalnem času

### ► Dnevni izpis iz trdega diska

1. 

```
izpis
A# vozilo
```
2. 

```
A# vozilo
24hA# dnevno
```

3. 

```
24hA# dnevno
25.10.2013
24.10.2013
```

Izvede se izpis vseh aktivnosti voznika v kronološkem zaporedju ločen po vozniku-1 / -2; ➔ *glej stran 93.*

### ► Izpis aktivnosti iz trdega diska

1. 

```
izpis
A# vozilo
```
2. 

```
A# vozilo
!xA# aktivnost
```

Izvede se izpis shranjenih ali še aktivnih aktivnosti in motenj; ➔ *glej stran 94.*

### ► Izpis prekoračitev hitrosti

1. 

```
izpis
A# vozilo
```
2. 

```
A# vozilo
>># prek.hitrost
```

Izvede se izpis prekoračitev hitrosti nastavljene na tahografu DTCO 1381; ➔ *glej stran 95.*

### ► Izpis tehničnih podatkov

1. 

```
izpis
A# vozilo
```
2. 

```
A# vozilo
T# tehn.podatki
```

Izvede se izpis karakteristik vozila, senzorjev in nastavitev; ➔ *glej stran 95.*

## ► Izpis diagrama hitrosti

1. izpis  
A F vozilo
2. A F vozilo  
u l v F v-diaaram
3. u l v F v-diaaram  
25.10.2013  
24.10.2013

Od izbranega dneva sledi izpis poteka hitrosti; ➔ *glej stran 96.*

## ► Izpis stanja D1/D2 \*

1. izpis  
A F vozilo
2. A F vozilo  
u l D F status D1/D2

3. u l D F status D1/D2  
25.10.2013  
24.10.2013

Od izbranega dneva naprej sledi izpis dostopov do stanj zadnjih 7 koledarskih dni; ➔ *glej stran 96.*

## ► Izpis profilov hitrosti \*

1. izpis  
A F vozilo
2. A F vozilo  
% v F v-profilu
3. % v F v-profilu  
25.10.2013  
24.10.2013

Izvede se izpis profila prevoženih hitrosti; ➔ *glej stran 97.*

## ► Izpis profila obratov motorja \*

1. izpis  
A F vozilo
2. A F vozilo  
% n F n-profilu
3. % n F n-profilu  
25.10.2013  
24.10.2013

Izvede se izpis profila obratov motorja; ➔ *glej stran 97.*

## ■ Glavni meni vnos voznik-1 / voznik-2

Neodvisno od funkcij vstavljanje ali odstranjevanje voznikove kartice lahko izvedete vnos države.



**V skladu z določbo mora voznik-1 in voznik-2 v tahograf ločeno vnesti državo kjer je začel ali končal izmeno.**

### Opomba

Postopek je pri vozniku-2 identičen kot pri vozniku-1 zato v nadaljevanju ni posebej opisan.

6

### ► Vnos vstopa v državo

Izberite naslednje funkcije po korakih:

1.
2.
3.
4.

Po potrebi bo tahograf od Vas avtomatsko zahteval vnos regije (korak 4).

### ► Vnos izstopa iz države

Izberite naslednje funkcije po korakih:

1.
2.
3.
4.

Po potrebi bo tahograf od Vas avtomatsko zahteval vnos regije (korak 4).

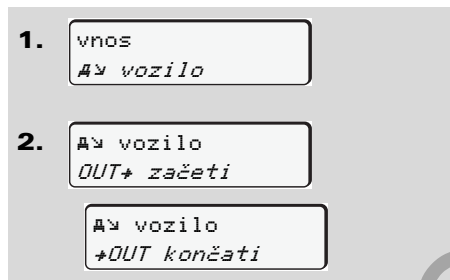
## ■ Glavni meni vnos vozila

V tem glavnem meniju lahko izvajate naslednje vnose.

### ► Vnos out začetni / končati

V primeru, da ste s svojim vozilom na poti izven območja veljavnosti določb, lahko nastavite funkcijo "out of scope" oz. jo končate.

Izberite naslednje funkcije po korakih.

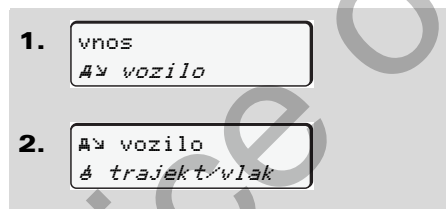


Nastavitev "out of scope" je avtomatsko končana takoj, ko vstavite vozniško kartico v špranjo za kartico ali jo odstranite.

### ► Vnos začetka trajekta / vlaka

Dokumentirajte zadrževanje vozila na trajektu ali vlaku takoj, ko dosežete točko natovarjanja.

Izberite naslednje funkcije po korakih.



3. Nato s tipko **1** nastavite vašo trenutno aktivnost.

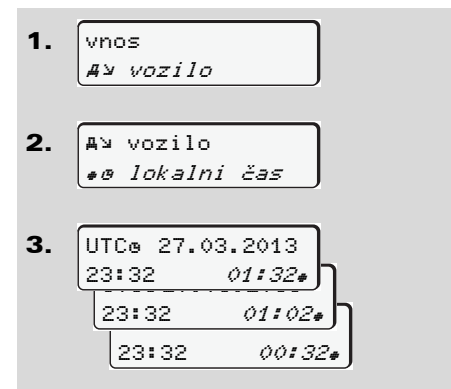
Zapisovanje natovarjanja se avtomatično zaključi takoj, ko DTCO 1381 zabeleži minuto vožnje.

☞ Ko se vozilo premika, simbol "△" ugasne. Ponovno se izpiše, ko se vozilo ustavi, ne da bi DTCO 1381 zabeležil minuto vožnje.


### ► Nastavitev lokalnega časa

☞ Najprej se seznanite s poglavjem "Upravljanje s časom", preden se lotite sprememb!  
☞ Glej "Upravljanja s časom" na strani 82.

Izberite navedene funkcije postopoma.



V standardnem prikazu lahko čas prilagodite lokalnemu času kot tudi začetku in koncu poletnega časa v korakih po  $\pm 30$  minut.

 Prosimo upoštevajte veljavne zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi!

► **Izvedba UTC-popravka**


UTC-čas lahko popravljate za maksimalno  $\pm 1$  minuto na teden. Popravki večjih odstopanj so dovoljeni le v pooblaščenih servisnih delavnicah.


**6** Izberite naslednje funkcije po korakih:

1. `vnos`  
`AV vozilo`

2. `AV vozilo`  
`@ UTC korekt.`

3. `@ 23:32UTC`  
`korekcija +1min`  
`korekcija -1min`

 Če odstopanje prikazanega UTC-časa znaša več kot 20 minut, se obrnite na pooblaščen servisno delavnico!

 Ta funkcija menija je blokirana v naslednjih situacijah:

- V zadnjih 7 dneh je že bila opravljena korektura.

Ali


- Poskušate poravnati UTC-čas 1 minuto pred ali po polnoči.

Pri izbiri se za 3 sekunde prikaže naslednje navodilo.

`@ UTC korekcija`  
`ni mogoča!`

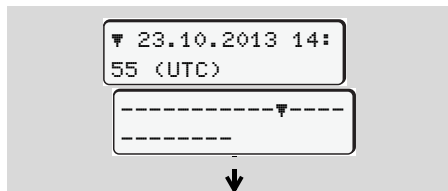
## ■ Glavni meni prikaz voznik-1 / voznik-2

V tem glavnem meniju lahko prikažete podatke vstavljene voznikove kartice.

 Pri ADR-izvedbi \* je prikaz podatkov možen samo z vklopljenim vžigom.

### Navodilo za prikaz

Primerljivo z izpisom se podatki prikažejo na prikazovalniku, pri čemer se ena vrstica (24 znakov) prikazuje razdeljeno v dveh vrsticah.



Primer prikaza podatkov

V primeru, da za pregled informacij listate nazaj s tipkama ▲ / ▼ boste lahko priklicali samo približno 20 izpisnih vrstic za nazaj.

S tipko ⏻ boste zapustili prikaz.

### Opomba

Priklic funkcij je enak priklicu izpisovanja in v nadaljevanju ne bo posebej opisan. Prav tako je možno priklicati vsak želeni prikaz v lokalnem času.

Vse aktivnosti izbranega dne oz. vse shranjene ali še aktivne dogodke in motnje lahko prikažete z listanjem.


"Ne" = prikaz v lokalnem času

Izberite postopoma možne prikaze za voznika-1 ali voznika-2.

ali

## ■ Glavni meni prikaz vozila

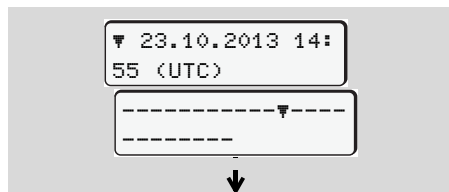
V tem glavnem meniju lahko prikažete podatke skupnega pomnilnika.

 Pri ADR-izvedbi \* je prikaz podatkov možen samo z vklopljenim vžigom.

### Navodilo za prikaz

Primerljivo z izpisom se podatki prikažejo na prikazovalniku, pri čemer se ena vrstica (24 znakov) prikazuje razdeljeno v dveh vrsticah.

6



Primer prikaza podatkov

V primeru, da za pregled informacij listate nazaj s tipkama ▲ / ▼ boste lahko priklicali samo približno 20 izpisnih vrstic za nazaj.

S tipko ⏪ boste zapustili prikaz.

### Opomba

Priklic funkcij je enak priklicu izpisovanja in v nadaljevanju ne bo posebej opisan. Prav tako je možno priklicati vsak želeni prikaz v lokalnem času.



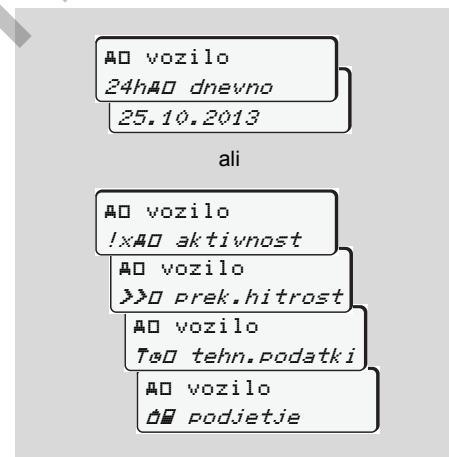
"Ne" = prikaz v lokalnem času

Izberite možne funkcije postopoma. Z listanjem lahko:

- Prikazovanje vseh aktivnosti voznika v kronološkem zaporedju.
- Prikazovanje vseh shranjenih ali še aktivnih dogodkov ali motenj.
- Prikaz prekoračitve nastavljene hitrosti.
- Prikazovanje karakteristik vozila, senzorja in kalibriranja.

Ali

- Prikazovanje številke kartice podjetja prijavljenega podjetja. Če ni prijavljeno nobeno podjetje se prikaže "\_\_\_".





## **Sporočila**

**Prikaz sporočila**

**Pregled aktivnosti**

**Pregled motenj**

**Opozorila na čas vožnje**

**Pregled navodil za uporabo**

Service Only

## ■ Prikaz sporočila



Prikaz sporočila

- (1) Kombinacija piktograma, po potrebi s številko špranje za kartico
- (2) Besedilo sporočila
- (3) Koda za shranjevanje



### Splošni napotki

Med vožnjo se lahko na prikazovalniku pojavljajo sporočila. Prav tako obstaja možnost, da se na podlagi poškodbe varnostnega sistema kartica avtomatsko izvrže.

**Naj vas to ne zmoti temveč namenite vso svojo pozornost samo cestnemu prometu.**

Tahograf DTCO 1381 neprekinjeno beleži podatke o vozniku in vozilu ter nadzoruje delovanje sistema. Motnje komponent naprave ali motnje upravljanja se prikažejo v prikazovalniku neposredno po nastanku in so razdeljene v naslednje skupine:

- ! = Aktivnost
- x = Motnja
- 4 = Opozorilo na čas vožnje
- 4 = Navodilo za uporabo



Pri motnjah, ki se nanašajo na kartico se poleg piktograma prikaže številka špranje za kartico.

### ► Oznake sporočil

#### Dogodki, motnje

- Ozadje prikazovalnika utripa približno 30 sekund, istočasno se prikaže vzrok motnje s kombinacijo piktograma, besedilnega sporočila in kode pomnilnika.
- Sporočila morate potrditi s tipko **OK**.

- Tahograf DTCO 1381 dodatno shranjuje podatke o aktivnosti ali motnji v skladu s predpisi o shranjevanju podatkov na trdi disk ter na voznikovo kartico. Te podatke lahko prikazujete preko funkcije menija ali jih izpišete.

### Opozorila na čas vožnje


- Sporočilo voznika opozarja pred prekoračitvijo časa vožnje.
- Opozorilo se pojavi z osvetlitvijo ozadja in ga je treba potrditi s tipko **OK**.


### Navodila za uporabo

Navodila za uporabo se prikažejo brez utripajoče razsvetlitve ozadja in se avtomatsko izbrišejo (do nekaterih posameznih sporočil) po 3 oz. 30 sekundah.





**Naprava za prikazovanje**


V primeru, da je v vozilu vgrajena naprava za prikazovanje, bo kontrola "  " delovanja opozorila na sporočila tahografa DTCO 1381.

 Podrobne informacije glej navodila za obratovanje vozila.

**► Potrditev sporočil**

1. Pritisnite tipko  in utripanje razsvetljave ozadja takoj preneha.
2. Če ponovno pritisnete tipko , sporočilo ugasne in ponovno se prikaže pri nastavljeni standardni prikaz (a), (b) ali (c).

**Opomba**

Navodilo za uporabo se izbriše že po prvi potrditvi s tipko .



- Če sporočila med vožnjo ne potrdite, se vsakih 10 sekund menjavata trenutno nastavljen standardni prikaz in sporočilo.
- V primeru večih sporočil, morate posamezna sporočila potrditi enega za drugim.



Pri nepravilnem delovanju tahografa ste kot voznik obvezani, da na posebni list ali na hrbtno stran papirnate rollice zabeležiti podatke o aktivnostih, ki jih tahograf ni pravilno zabeležil!  
 ➔ Glej "Vnos aktivnosti na podlagi rokopisa" na strani 36.

## ■ Pregled aktivnosti



**V primeru, da se določena aktivnost stalno ponavlja, se obrnite na pooblaščen servisno delavnico!**

Pikto / vzrok	Pomen	Ukrep
!⚠ poškodba varnosti	<p>Možni so naslednji vzroki:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Napaka v pomnilniku podatkov, varnost podatkov v tahografu DTCO 1381 ni več zajamčena.</li> <li>• Podatki senzorja niso več zanesljivi.</li> <li>• Ohišje tahografa DTCO 1381 je bilo odprto brez pooblastil.</li> </ul>	<p>Potrdite sporočilo.</p>
!⚠1 poškodba varnosti	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zapah za kartico je moten ali v okvari.</li> <li>• Tahograf DTCO 1381 ne prepozna več predhodno vstavljene tagografske kartice.</li> <li>• Identiteta in pristnost tahografske kartice ni v redu, ali zabeleženi podatki na tahografski kartici niso zanesljivi.</li> </ul>	<p>Potrdite sporočilo.</p> <p>V primeru, da tahograf DTCO 1381 zazna kršitve o varnosti zaradi katerih podatki na tahografski kartici niso več zajamčeni, se tahografska kartica avtomatsko – tudi med vožnjo-izvrže!</p> <p>Ponovno vstavite tahografsko kartico in jo pustite po potrebi pregledati.</p>
!⚡ prekinitev napetosti	<p>Napetost je bila prekinjena ali pa je bila omrežna napetost tahografa DTCO 1381 / senzorja prenizka ali previsoka. To sporočilo se lahko prikaže tudi pri puščanju prižganega motorja!</p>	<p>Potrdite sporočilo.</p> <p>➡ Glej "Ravnanje pri prenizki / previsoki napetosti" na strani 20.</p>
!⚠ napaka dajalca	<p>Komunikacija senzorja je motena.</p>	<p>Potrdite sporočilo.</p>



<b>Pikto / vzrok</b>	<b>Pomen</b>	<b>Ukrep</b>
!A1 napaka sibanja	Ugovarjanje ovrednotenju gibanja vozila med dajalcem in neodvisnim virom signala. Eventualno se pri natovarjanju funkcija (trajekt/vlak) ne nastavi.	otrdite sporočilo. Takoj pojdite v strokovno delavnico.
!00 vožnja brez kartice	Vožnja se je začela brez veljavne voznikove kartice v špranji za kartico-1. Sporočilo se prikaže tudi v primeru, če se med vožnjo ugotovi nedovoljena kombinacija kartic. ➔ Glej "Načini obratovanja tahografa DTCO 1381" na strani 78.	Potrdite sporočilo. Ustavite vozilo in vstavite veljavno kartico. Po potrebi kartico podjetja/kontrolno kartico vzemite iz DTCO 1381.
!001 vstavljanje med vožnjo	Voznikova kartica je bila vstavljena po začetku vožnje.	Potrdite sporočilo.
!001 časovno neujezanje	Nastavljen UTC-čas tahografa sledi UTC-času prejšnjega tahografa. Rezultat tega je negativna časovna razlika.	Potrdite sporočilo. Izsledite tahograf z nepravilnim UTC-časom in poskrbite za to, da bo tahograf pregledan in popravljen v pooblaščen servisni delavnici.
!01 kartica ni veljavna	Tahografska kartica je potekla, ni še veljavna ali pa identifikacija ni uspela. Voznikova kartica, ki je po dnevni menjavi neveljavna, se po zaustavitvi vozila avtomatsko – brez pobude – popiše in izvrže.	Potrdite sporočilo. Preverite tahografsko kartico in jo ponovno vstavite.
!00 kartica v konfliktu	Obe tahografski kartici ne smeta biti istočasno vstavljeni v tahografu DTCO 1381! Na primer kartica podjetja je vstavljena skupaj s kontrolno kartico.	Potrdite sporočilo. Odstranite ustrezno tahografsko kartico iz špranje za kartico.
!001 kartica ni zaklenjena	Voznikova kartica ni bila pravilno odstranjena iz zadnjega tahografa. Morda se niso shranili podatki o vozniku.	Potrdite sporočilo.
>> prekorač. hitrosti	Nastavljena dovoljena najvišja hitrost je bila prekoračena za več kot 60 sekund.	Potrdite sporočilo Zmanjšajte hitrost.

## ■ Pregled motenj



**V primeru, da se določena motnja nenehno ponavlja, se obrnite na pooblaščen servisno delavnico!**

<b>Pikto / vzrok</b>	<b>Pomen</b>	<b>Ukrep</b>
xA motnja naprave	<p>Hude motnje tahografa DTCO 1381, možni so naslednji vzroki:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nepričakovane programske napake – ali napake v motnji obdelave.</li> <li>• Tipka je blokirana ali dalj časa istočasno pritisnjena.</li> <li>• Motnje pri komunikaciji z zunanjimi napravami.</li> <li>• Motnje pri komunikaciji z napravami za prikazovanje.</li> <li>• Motnje pri izhodu signala.</li> </ul>	<p>Potrdite sporočilo.</p> <p>Preverite delovanje tipk.</p> <p>Preverite vezne napeljave ali delovanje zunanjih naprav.</p> <p>Preverite vezne napeljave ali delovanje naprav za prikazovanje.</p> <p>Preverite vezne napeljave ali delovanje priključene krmilne naprave.</p>
xA1 motnja naprave	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motnje v mehanizmu za kartico, na primer zapah za kartico ni zaprt.</li> </ul>	<p>Odstranite tahografsko kartico in jo ponovno vstavite.</p>
xA napačen čas	<p>UTC-čas tahografa DTCO 1381 ni pravilen ali ura ne teče pravilno. Da bi preprečili inkosistenco podatkov, tahograf ne sprejme na novo vstavljenih vozniških kartic in kartic podjetja!</p>	<p>Potrdite sporočilo.</p>
xF napaka tiskalnika	<p>Omrežna napetost tiskalnika je prekinjena ali temperaturni senzor tiskalne glave je v okvari.</p>	<p>Potrdite sporočilo.</p> <p>Postopek ponovite, po potrebi pred tem izklopite ali vklopite vžig.</p>

<b>Pikto / vzrok</b>	<b>Pomen</b>	<b>Ukrep</b>
x1 motnja pri prenosu	Motnje med prenosom podatkov na zunanjo napravo.	Potrdite sporočilo. Ponovite prenos podatkov. Preverite vezne napeljave (npr. B. zrahljan kontakt) ali zunanjo napravo.
x11 motnja dajalca	Senzor po samopreizkusu sporoči interno motnjo.	Potrdite sporočilo.
xA1 IMS napaka	IMS = Independent Motion Signal. Ni dodatnega neodvisnega signala gibanja ali ni na razpolago.	Potrdite sporočilo.
x11 napaka kartice x12 napaka kartice	Med prenosom / popisu tahografske kartice je prišlo do motnje v komunikaciji, na primer zaradi onesnaženih kontaktov. Podatkov ni mogoče v celoti zabeležiti na voznikovo kartico!	Potrdite sporočilo. Očistite kontakte tahografske kartice in jo ponovno vstavite. ➔ Glej "Čiščenje tahografskih kartic" na strani 12.

## ■ Opozorila na čas vožnje

Pikto / vzrok	Pomen	Ukrep
!e1 odmor! 1e04h15 #00h15	Sporočilo se prikaže po neprekinjeni vožnji v trajanju od 04:15 ur.	Potrdite sporočilo. Načrtujte v kratkem odmor.
!e1 odmor! 1e04h30 #00h15	Čas vožnje je prekoračen! Sporočilo se prikaže po neprekinjeni vožnji v trajanju od 04:30 ur.	Potrdite sporočilo. Prosimo naredite odmor.

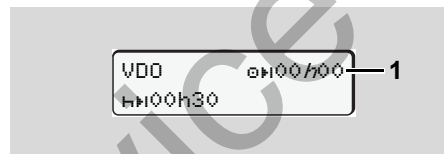


### Prosimo upoštevajte!

Tahograf DTCO 1381 registrira, shrani in izračuna čase vožnje na podlagi pravil, ki jih določa uredba. Voznika predčasno opozori na morebitno prekoračitev časa vožnje!

**Ti seštevki časov vožnje pa ne predstavljajo pravne podlage za prekoračitev "neprekinjenega časa vožnje".**

### Prikaz VDO Counter \*

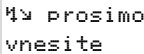

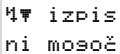
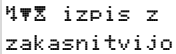
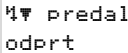
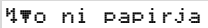



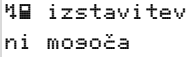
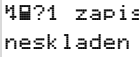
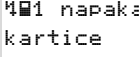
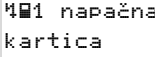
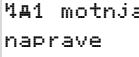
Po potrditvi 2. "Opozorilo na čas vožnje" VDO števec prikazuje, da je vašega časa vožnje (1) konec. (Razen v Out of scope.)

Takoj vzemite čas za počitek.



## ■ Pregled navodil za uporabo




<i>Pikto / vzrok</i>	<i>Pomen</i>	<i>Ukrep</i>
 prosimo vnesite	V primeru, da pri ročnem vnosu ne sledi vnos, se prikaže ta poziv.	Pritisnite tipko  in nadaljujte z vnosom.
 izpis ni mogoč	Trenutno ni možen izpis: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ker je vžig izklopljen (ADR-izvedba *),</li> <li>• ker je temperatura termične tiskalne glave previsoka,</li> <li>• vmesnik tiskanja je zaseden zaradi nekega drugega aktiviranega postopka, npr. izpisovanja,</li> <li>• ali pa je napajalna napetost previsoka ali prenizka.</li> </ul>	Takoj, ko je vzrok odstranjen lahko zahtevate izpis.  Vključite vžig in ponovno priključite želen prikaz.
 izpis z zakasnitvijo	Tekoče tiskanje bo prekinjeno ali opravljeno z zamudo, ker se je pregrela glava termo tiskalnika.	Počakajte da se ohladi. Takoj, ko je dosežena dovoljena temperatura, se izpis avtomatsko nadaljuje.
 predal odprt	Tahograf DTCO 1381 prepozna med zahtevkom za izpis ali med izpisom, da je predal tiskalnika odprt. Zahtevek za izpis se zavrne oz. trenutni izpis se prekine.	Zaprte predal. Ponovite zahtevek za izpis.
	Sporočilo se prikaže tudi, če pri odprtem predalu tiskalnika zahtevate tahografsko karto iz špranje za kartico-2.	Zaprte predal tiskalnika in ponovno zahtevajte tahografsko kartico.
 ni papirja	Tiskalnik nima papirja. Zahtevek za izpis se zavrne oz. trenutni izpis se prekine.	Če se v času ene ure vloži nov papirni kolut, DTCO 1381 avtomatsko nadaljuje izpis. 

Pikto / vzrok	Pomen	Ukrep
 izstavitelj ni mogoča	Zahtevek za tahografsko kartico je zavržen: <ul style="list-style-type: none"> <li>ker morda trenutno poteka vnos ali prenos podatkov,</li> <li>ker se je v registriranem časovnem razmaku izvedel ponovni zahtevek za pravilno vnešeno kartico voznika,</li> <li>ker se izvaja menjava dneva po UTC-času,</li> <li>vozilo vozi,</li> <li>ali, ker je pri ADR-izvedbi * vžig izklopljen.</li> </ul>	Počakajte, da DTCO 1381 sprosti funkcijo, ali pa odpravite vzrok: Ustavite vozilo ali vključite vžig. Takoј nato ponovno zahtevajte tahografsko kartico.
 zapis neskladen	Časovno zaporedje zapisanih dnevnih podatkov na voznikovi kartici je neskladno.	Spročilo se lahko prikazuje toliko časa, dokler se napačni zapis ne nadomesti z novimi podatki! V primeru, da se sporočilo prikazuje naprekinjeno, naj vam tahografsko kartico pregledajo.
 napaka kartice	Pri obdelavi vstavljene tahografske kartice je nastala napaka. Tahografska kartica se ne akceptira in jo ponovno izvrže.	Očistite kontakte tahografske kartice in jo ponovno vstavite. V primer ponovnega prikaza sporočila preverite, ali bo druga tahografska kartica pravilno vnešena.
 napačna kartica	Vstavljena kartica ni tahografska kartica. Kartica se ne akceptira in jo ponovno izvrže.	Prosimo vstavite veljavno tahografsko kartico.
 motnja naprave	Motnje v mehanizmu za kartico, na primer zapah za kartico ni zaprt.	Odstranite tahografsko kartico in jo ponovno vstavite.

<b>Pikto / vzrok</b>	<b>Pomen</b>	<b>Ukrep</b>
!A motnja naprave	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motnje pri izhodu signala.</li> </ul>	Preverite vezne napeljave ali delovanje priključene krmilne naprave.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tahograf DTCO 1381 ima hude motnje ali pa pa je vzrok težka napaka v času. Na primer nerealen UTC-čas. Tahografska kartica se ne akceptira in jo ponovno izvrže.</li> </ul>	Poskrbite, da bo tahograf v najkrajšem času pregledala pooblaščen servisna delavnica in ga po potrebi zamenjala.
continual error #xxxxxxxxxxx xxx	Če se pojavi to sporočilo, DTCO 1381 ni več zmožen funkcionirati!	Prosimo upoštevajte navedeno navodilo v primeru motenj v delovanju tahografa, ➔ <i>glej stran 67.</i>

### Navodilo za uporabo kot informacija

<b>Pikto / vzrok</b>	<b>Pomen</b>	<b>Ukrep</b>
■ ni podatkov!	Funkcije menija ni mogoče priklicati, ker v špranji za kartico ... <ul style="list-style-type: none"> <li>• ni vstavljene voznikove kartice</li> <li>• ali pa je vstavljena kartica podjetja / kontrolna kartica.</li> </ul>	Ta navodila se avtomatsko izbrišejo po 3 sekundah. Ukrepanje ni potrebno.
± UTC korekcija ni mogoča!	Funkcija v meniju ni na voljo: <ul style="list-style-type: none"> <li>• UTC-čas je bil v času zadnjih 7 dni že popravljen.</li> <li>• Poskušate poravnati UTC-čas 1 minut pred ali po polnoči.</li> </ul>	
izpis start ...	Povratno sporočilo o izbrani funkciji.	
vnos shranjen	Povratno sporočilo, da je tahograf DTCO 1381 vnos shranil.	
prikaz ni mogoč!	V času trajanja izpisa prikazovanje podatkov ni mogoče.	

Pikto / vzrok	Pomen	Ukrep
prosim čakati!	Tahografska kartica še ni do konca vnešena. Priklic funkcij menija ni mogoč.	Ta navodila se avtomatsko izbrišejo po 3 sekundah. Ukrepanje ni potrebno.
 AS kalibracija v dneh 18	Bliža se naslednji periodični pregled, npr. v 18 dneh. Zahtevani pregledi zaradi tehničnih sprememb se ne morejo upoštevati! Od katerega dne dalje naj bi se ta napotek prikazal, lahko vprogramira avtorizirani servis. ➔ <i>Glej podrobnosti "Obvezni pregledi tahografov" na strani 83.</i>	
 1 poteče v dneh 15	Odobrena tahografska karta bo postala neveljavna čez npr. 15 dni! Od katerega dne dalje naj bi se ta napotek prikazal, lahko vprogramira avtorizirani servis.	
 1 prenos v dneh 7	<b>Od verzije 2.1:</b> Naslednja posodobitev voznikove kartice je potrebna npr. v 7 dneh (standardna nastavitve). Od katerega dne dalje naj bi se ta napotek prikazal, lahko vprogramira avtorizirani servis.	

## **Opis izdelka**

**Načini obratovanja tahografa DTCO 1381**

**Tahografska kartica**

**Shranjeni podatki**

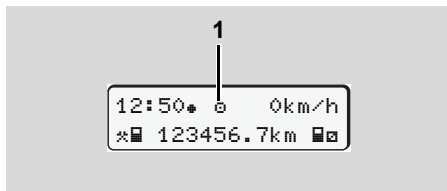
**Upravljanja s časom**

**Vzdrževanje in nega**

**Tehnični podatki**

Service Only

## ■ Načini obratovanja tahografa DTCO 1381



Tahograf DTCO 1381 razpolaga s štirimi načini obratovanja:

- Obratovanje "0"
- Podjetje "0"
- Kontrola "0"
- Nastavitev "T"

Odvisno od tega, katere tahografske kartice so vstavljene, bo tahograf DTCO 1381 avtomatsko preklopil na naslednji način obratovanja:

(1) Prikaz načina obratovanja

Načini obratovanja		Špranja za kartico-1				
		Ni kartice	Voznikova kartica	Kartica podjetja	Kontrolna kartica	Kartica servisne delavnice
Špranja za kartico-2	Ni kartice	Obratovanje	Obratovanje	Podjetje	Kontrola	Nastavitev
	Voznikova kartica	Obratovanje	Obratovanje	Podjetje	Kontrola	Nastavitev
	Kartica podjetja	Podjetje	Podjetje	Podjetje	Obratovanje	Obratovanje
	Kontrolna kartica	Kontrola	Kontrola	Obratovanje	Kontrola	Obratovanje
	Kartica servisne delavnice	Nastavitev	Nastavitev	Obratovanje	Obratovanje	Nastavitev

■ V teh položajih uporabi tahograf DTCO 1381 samo tahografske kartice, ki so vstavljene v špranji za kartico-1.

## ■ Tahografska kartica

Z zakonom predpisano tahografsko kartico boste prejeli pri upravnih organih držav članic EU.

### ▶ Voznikova kartica

Z voznikovo kartico se voznik identificira na tahografu DTCO 1381. Voznikova kartica je namenjena normalni vožnji in dovoljuje shranjevanje, prikazovanje in izpisovanje ali (pri samo eni vstavljeni voznikovi kartici) prenašanje aktivnosti pod to identiteto.

### ▶ Kartica podjetja

Kartica podjetja identificira podjetje in dovoljuje dostop do podatkov podjetja. Kartica podjetja dovoljuje prikazovanje, izpisovanje in prenos shranjenih podatkov na trdem disku kot tudi vstavljene voznikove kartice. Po potrebi (enkrat na napravo) v DTCO 1381 vpišite registrsko tablico in državo članico, kjer je bila opravljena registracija.

Ravno tako obstaja možnost, da s pomočjo sistema za upravljanje z voznim parkom preko daljinskega upravljanja (remote) naložite koristne podatke. Kartica podjetja je namenjena lastnikom in imetnikom vozil.

### ▶ Kontrolna kartica

Kontrolna kartica identificira uradno osebo nadzornega organa (npr. policija) in dovoljuje dostop do trdega diska. Tako so vsi shranjeni podatki in podatki vstavljene voznikove kartice dostopni. Podatki se lahko prikazujejo, izpišejo ali prenesejo preko trdega diska.

### ▶ Kartica servisne delavnice

Osebe, ki delajo v pooblašeni servisni delavnici in katere so pooblašene za programiranje, nastavljanje, aktiviranje in pregled, prejmejo kartico servisne delavnice.

### ▶ Zapora tahografske kartice

Ko tahograf DTCO 1381 sprejme vstavljeno tahografsko kartico, se odvzem kartice mehansko zapre. Odstranitev tahografske kartice je možen le:

- pri stoječem vozilu,
- na zahtevo uporabnika,
- po shranitvi na podlagi določb definiranih podatkov na tahografski kartici.

### Avtomatski izmet kartice

V primeru, da tahograf DTCO 1381 zazna motnjo pri zapori kartice, bo poskušal prenesti obstoječe podatke na tahografsko kartico preden se ta avtomatsko izvrže. V takšnem primeru ni več zagotovila za popolnost in pristnost podatkov na tahografski kartici!

## ► Dostopne pravice tahografskih kartic

Dostopne pravice do shranjenih podatkov na trdem disku tahografa DTCO 1381 so zakonsko določene. Njihov dostop pa je omogočen z ustrežno tahografsko kartico.

		Brez kartice	Voznikova kartica	Kartica podjetja	Kontrolna kartica	Kartica servisne delavnice
Izpisovanje	Podatki o vozniku	X	V	V	V	V
	Podatki o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Podatki o parametrih	V	V	V	V	V
Prikazovanje	Podatki o vozniku	X	V	V	V	V
	Podatki o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Podatki o parametrih	V	V	V	V	V
Shranjevanje	Podatki o vozniku	X	T2	V	V	V
	Podatki o vozilu	X	X	T3	V	V
	Podatki o parametrih	X	X	V	V	V

Podatki o vozniku = Podatki o voznikovi kartici

Podatki o vozilu = Podatki na trdem disku

Podatki o parametrih = Podatki za prilagoditev/  
nastavitev naprave

V = Dostopne pravice brez omejitve

T1 = Aktivnosti voznika zadnjih 8 dni brez podatkov o identifikaciji voznika

T2 = Identifikacija voznika samo z vstavljenjo kartico

T3 = Aktivnosti voznika pripadajočega podjetja

X = ni možno



## ■ Shranjeni podatki

### ► Voznikova kartica

- Podatki za identifikacijo voznika.

Po vsaki uporabi vozila se shranijo naslednji podatki:

- Uporabljena vozila
- Aktivnosti voznika, ob normalnemu obratovanju najmanj 28 dni.
- Vnos države
- Nastali dogodki / motnje
- Informacije o kontrolnih aktivnostih.
- Specifični pogoji, v katerih se nahaja vozilo na trajektu/vlaku ali v statusu Out of scope.

Če je kapaciteta pomnilnika izčrpana bo tahograf DTCO 1381 nove podatke shranil preko starih.

### ► Kartica podjetja

- Identificira podjetje in avtorizira dostop do shranjenih podatkov podjetja.

V zvezi z aktivnostmi podjetja so shranjeni naslednji podatki:

- Vrsta aktivnosti
  - Prijava / odjava
  - Prenos podatkov iz trdega diska
  - Prenos podatkov iz voznikove kartice
- Obdobje (od / do), ko je bil opravljen prenos.
- Identifikacija vozila
- Identiteta voznikove kartice, s katere se nalagajo podatki.

### ► Masovni pomnilnik

- Masovni pomnilnik najmanj 365 koledarskih dni zajema in shranjuje predpisane podatke v skladu z VO(EGS) 3821/85, priloga I B.
- Ovrednotenje aktivnosti se izvaja v intervalih ene minute, pri čemer DTCO 1381 ovrednoti najdaljše povezane aktivnosti na interval.

- DTCO 1381 lahko pribl. 168 urne vrednosti hitrosti shrani v minutnih intervalih. Pri tem na sekundo natančno registrira vrednosti s časom in datumom.
- Shranjene vrednosti hitrosti v minutnih intervalih (ena minuta pred ali ena minuta po izredni zakasnitvi) podpirajo ovrednotenje v primeru nesreče.

Podatke lahko izberete s pomočjo vmesnika za prenos podatkov:

- zakonsko predpisan prenos podatkov 24 ur,
- s specifičnim orodjem za prenos podatkov celotnega masovnega pomnilnika.

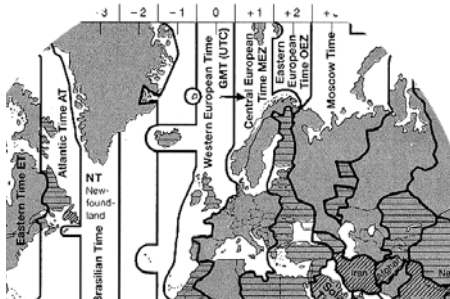
### ► VDO GeoLoc \* (od verzije 2.1)

Opcijsko je mogoče zapisovanje podatkov o položaju vozila z GPS-om. ➔ *Glej "VDO GeoLoc \* (od Verzije 2.1)" na strani 17.*

## ■ Upravljanja s časom

Začetek in zaključek vseh vnosov delovnih časov, dežurstev, voženj, odmorov itd. bo tahograf DTCO 1381 shranil v UTC-času.

↗ Časovni pas "0"  
= UTC



Evropski časovni pas

UTC-čas ustreza časovnemu pasu "0" zemeljske oble, ki je razdeljena na 24 časovnih pasov (-12 ... 0 ... +12).

Tovarniška nastavitve časa na prikazovalniku je v UTC-času. Preko funkcije v meniju lahko nastavite lokalni čas.

➔ Glej "Nastavitev lokalnega časa" na strani 61.

Zamik v časovnih pasovih	Države
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

### ▶ Preračunavanje v UTC-čas

**UTC-čas = lokalni čas - (ZO + SO)**

ZO = zamik časovnih pasov

SO = poletni čas

(s koncem poletnega časa odpade ta zamik)

(ZO + SO) = nastavljen zamik v tahografu DTCO 1381

### Primer:

Lokalni čas v Nemčiji = 15:30 (poletni čas)

UTC-čas = lokalni čas - (ZO + SO)

= 15:30 - (01:00 h + 01:00 h)

**UTC-čas = 13:30 Čas**

## ■ Vzdrževanje in nega

### ► Čiščenje tahografa DTCO 1381

Očistite ohišje, zaslon ter funkcijske tipke z rahlo vlažno krpo ali s čistilno krpo iz mikro vlaken.



Ne uporabljajte čistilnih sredstev za drgnjenje in poliranje ter nobenih topil, kot so razredčila ali bencin.

### ► Obvezni pregledi tahografov

Preventivna vzdrževalna dela tahografa DTCO 1381 niso potrebna. Tahograf DTCO 1381 mora tako najmanj vsake dve leti pregledati pooblaščen servisna delavnica glede pravilnega delovanja.

Ponovni pregledi so potrebni, če ...

- so bile opravljene spremembe na vozilu, na primer števcu kilometrov ali obsegu pnevmatik.
- je bilo opravljeno popravilo na tahografu DTCO 1381,
- se je spremenila registracija vozila,
- UTC-čas odstopa za več kot 20 minut.



Poskrbite, da bo tablica pregledov po vsakem pregledu obnovljena in da bo vsebovala predpisane podatke.

Poskrbite, da znotraj določene obveznosti kontrole napajalna napetost DTCO 1381 ne bo v skupnem trajanju odklopljena dlje od 12 mesecev, npr. zaradi odklopa akumulatorja vozila.

### ► Ravnanje pri popravilu / zamenjavi tahografa DTCO 1381

Pooblaščen servisne delavnice lahko prenesejo podatke iz tahografa DTCO 1381 in jih izročijo ustreznemu podjetju.

V primeru, da prenos shranjenih podatkov zaradi okvare ni mogoč, mora servisna delavnica podjetniku izdati potrdilo o tem.



Arhivirajte podatke in skrbno shranite potrdilo zaradi morebitnih poizvedb.

### ► Odstranjevanje komponent med odpadke



Prosimo, da tahograf DTCO 1381 skupaj s pripadajočimi sistemskimi komponentami odstranite v odpad v skladu s predpisi o varstvu okolja, ki velja v posamezni državi.

## ■ Tehnični podatki


### ► DTCO 1381

<b>Končna vrednost območja meritve</b>	220 km/h (v skladu s prilogo I B) 250 km/h (za drugo uporabo vozila)
<b>LCD-prikazovalnik</b>	2 vrstici vsaka po 16 znakov
<b>Temperatura</b>	Obratovanje: -25 do 70 °C Lager: -40 do 85 °C
<b>Naptost</b>	24 ali 12 voltov-DC
<b>Napajanje</b>	Pripravljenost: pri obratovanju tipično: max. 30 mA (12 V) max. 3,0 A (12 V) max. 20 mA (24 V) max. 1,0 A (24 V)
<b>EMV / EMC</b>	ECE R10
<b>Termična tiskalna naprava</b>	Velikost znakov: 2,1 x 1,5 mm Širina tiska: 24 znakov/vrstica Hitrost: približno 15–30 mm/sek. Izpis diagramov
<b>Razred zaščite</b>	IP 54

### Možna dodatna oprema

- ADR-izvedba
- Specifičen zaslon stranke, osvetlitev zaslona in tipk
- Avtomatsko nastavljanje aktivnosti po vžig vklop/izklop
- Izpis in prenos podatkov v / n profilov, statusni vhod D1/D2
- VDO Counter / **Od verzije 2.1:** VDO GeoLoc

### ► Papirnata rolica

<b>Pogoji v okolici</b>	Temperatura: -25 do 70 °C
<b>Mere</b>	Premer: približno 27,5 mm Širina: 56,5 mm Dolžina: približno 8 m
<b>Naroč. št.</b>	1381.90030300 Originalne nadomestne kolute papirja dobite pri vašem pristojnem prodajnem in servisnem centru.
<p> <b>Prosimo upoštevajte</b></p> <p>Uporabljajte (naročajte) samo kolute papirja (originalni papir za tiskanje VDO) na katerih so razvidni tip tahografa (DTCO 1381) z oznako atesta "☐184" in veljavni znak dovoljenja "☐174" ali "☐189".</p>	

## **Piktogrami in izpisi**

**Pregled piktogramov**

**Oznake držav**

**Izpisi**

**Razlaga izpisov**

**Zapis pri aktivnostih ali motnjah**

Service Only

## ■ Pregled piktogramov

Načini obratovanja	
☑	Podjetje
⊞	Kontrola
⊞	Obratovanje
⌚	Nastavitev
⊞	Stanje ob montaži

Osebe	
☑	Podjetje
⊞	Kontrollor
⊞	Voznik
⌚	Servisna delavnica / preizkusno mesto
⊞	Proizvajalec

Dopolnitev aktivnosti	
⊞	Dežurstvo
⊞	Vožnja
⌚	Odmor in počitek
⊞	Preostali delovni čas
⌚	Veljavna prekinitve
?	Neznano

Funkcije naprave	
1	Predal za karte-1; voznik-1
2	Predal za karte-2; voznik-2
☑	Tahografska kartica (prebrana do konca)
—	Tahografska kartica vstavljena; relevantni podatki prebrani
⊞	Čas
⌚	Tiskalnik / izpis
⊞	Vnos
⊞	Prikazovanje
⌚	VDO GeoLoc * je vklopljen. (od verzije 2.1)
⌚	Zunanji pomnilnik Shranjevanje podatkov (kopiranje)
⌚	Prenos podatkov poteka
⌚	Senzor
⌚	Vozilo / tahograf DTCO 1381
⊞	Dimenzije pnevmatik
⌚	Oskrba z napetostjo

Ostalo	
!	Aktivnost
⊞	Motnja

⌚	Navodilo za uporabo/ opozorila
⌚	Zčetek izmene
⊞	Kraj
⊞	Varnost
⌚	Hitrost
⊞	Čas
⊞	Skupno / povzetek
⌚	Konec izmene
⌚	Ročni vnos aktivnosti voznika

### Posebni pogoji

⊞	Kontrolna naprava ni zahtevana
⌚	Vožnja s trajektom ali vlakom

### Kvalifikatorji

24h	Dnevno
I	Tedensko
II	Na 14 dni
+	Od ali do



## ► Kombinacija piktogramov

Ostalo	
	Kraj kontrole
	Začetek
	Konec
	Začetek "out of scope": Kontrolna naprava ni zahtevana
	Konec "out of scope"
	Kraj začetka delovnega dne (začetek izmene)
	Kraj zaključka delovnega dne (konec izmene)
	Vozila
	Izpis voznikove kartice
	Izpis vozila / DTCO 1381
	Vnos vozila / DTCO 1381
	Prikaz voznikove kartice
	Prikaz vozila / DTCO 1381
	Lokalni čas
	UTC popravek

Kartice	
	Voznikova kartica
	Kartica podjetja
	Kontrolna kartica
	Kartica servisne delavnice
	Ni kartice

Vožnja	
	Skupina
	Seštevek časa vožnje dvojnega tedna

Izpisi	
	Dnevne aktivnosti voznika (dnevni podatki) iz voznikove kartice
	Aktivnosti in motnje voznikove kartice
	Dnevne aktivnosti voznika (dnevni podatki) iz tahografa DTCO 1381
	Aktivnosti in motnje tahografa DTCO 1381
	Prekoračitve hitrosti
	Tehnični podatki

	Aktivnosti voznika
	Diagram hitrosti
	Stanje diagrama D1/D2 *
	Profili hitrosti *
	Profili frekvence vrtenja koles *

## Prikazovanje

	Dnevne aktivnosti voznika (dnevni podatki) iz voznikove kartice
	Aktivnosti in motnje voznikove kartice
	Dnevne aktivnosti voznika (dnevni podatki) z vozilom na tahografu / DTCO 1381
	Aktivnosti in motnje vozila na tahografu / DTCO 1381
	Prekoračitve hitrosti
	Tehnični podatki
	Podjetje

Aktivnosti	
! [piktogram]	Vstaveitev neveljavne tahografske kartice
! [piktogram]	Prekrivanje časa
! [piktogram]	Vstaveitev voznikove kartice med vožnjo
>>	Prekoračitev hitrosti
! [piktogram]	Napaka v povezavi s senzorjem
! [piktogram]	Nastavite časa (s strani servisne delavnice)
! [piktogram]	Napačna kartica
! [piktogram]	Vožnja bez veljavne voznikove kartice
! [piktogram]	Zadnja kartica ni bila pravilno zaključena
! [piktogram]	Prekinitvev oskrbe z napetostjo
! [piktogram]	Kršitev varnosti
> [piktogram]	Kontrola prekoračitve hitrosti
! [piktogram]	Konflikt med podatki med gibanjem vozila
Motnje	
× [piktogram]	Neppravilno delovanje kartice
× [piktogram]	Motnja prikazovalnika

× [piktogram]	Motnja tiskalnika
× [piktogram]	Notranje motnje tahografa DTCO 1381
× [piktogram]	Napaka pri prenosu
× [piktogram]	Motnja senzorja
× [piktogram]	IMS = Independent Motion Signal) Manjka neodvisen signal gibanja

### Opozorilo na čas vožnje

[piktogram]	Odmor!
-------------	--------

### Ročni vnos

[piktogram]	Vnos "Aktivnosti"
?	Vnos "Neznana aktivnost"
[piktogram]	Vnos "kraja" ob konec izmene
[piktogram]	Vnos "kraja" ob zaključku izmene

### Navodila za uporabo

[piktogram]	Napačen vnos
[piktogram]	Ni dostopa do menija
[piktogram]	Prosimo vnesite
[piktogram]	Ni izpisa
[piktogram]	Odpert predal
[piktogram]	Ni papirja

[piktogram]	Zakasnitev izpisa
[piktogram]	Napaka kartice
[piktogram]	Napačna kartica
[piktogram]	Izmet kartice ni mogoč
[piktogram]	Postopek kasni
[piktogram]	Netočen izpis
[piktogram]	Motnja naprave
[piktogram]	Neveljavno v dneh ...
[piktogram]	Kalibriranje v dneh ...
[piktogram]	Nalaganje voznikove kartice v dneh ... (od verzije 2.1)

### VDO Counter \*

[piktogram]	Preostali čas vožnje
[piktogram]	Začetek naslednje vožnje
[piktogram]	Verzije 2.0
[piktogram]	Verzije 2.1
[piktogram]	Naslednji čas vožnje
[piktogram]	Verzije 2.0
[piktogram]	Verzije 2.1
[piktogram]	Preostanek odmora/pavze
[piktogram]	Preostanek časa do začetka dnevnega, tedenskega počitka



## ■ Oznake držav

Dodelitev oznak	
A	Avstrija
AL	Albanija
AND	Andora
ARM	Armenija
AZ	Azerbejdžan
B	Belgija
BG	Bulgarija
BIH	Bosna in Hercegovina
BY	Belorusija
CH	Švica
CY	Ziper
CZ	Češka Republika
D	Nemčija
DK	Danska
E	Španija <sup>1)</sup>
EC	Evropska unija
EST	Estonija
EUR	Preostala Evropa
F	Francija
FIN	Finska

FL	Liechtenstein
FR/FO	Färöer
GE	Gruzija
GR	Grčija
H	Madžarska
HR	Hrvaška
I	Italija
IRL	Irska
IS	Islandija
KZ	Kazahstan
L	Luksemburg
LT	Litva
LV	Latvija
M	Malta
MC	Monaco
MD	Moldavija
MK	Makedonija
MNE	Črna gora
N	Norveška
NL	Nizozemska
P	Portugalska

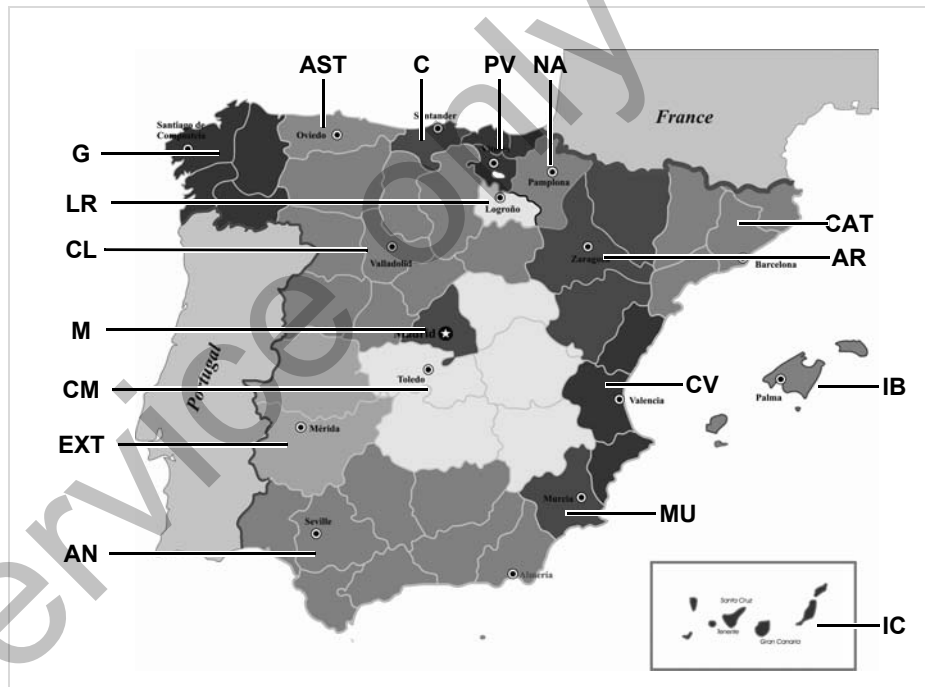
PL	Poljska
RO	Romunija
RSM	San Marino
RUS	Ruska federacija
S	Švedska
SK	Slovaška
SLO	Slovenija
SRB	Srbija
TM	Turkmenistan
TR	Turčija
UA	Ukrajina
UK	Združeno kraljevstvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Vatikan
WLD	Preostali svet

1) ➔ Glej "Oznake regij" na strani 90.

## ► Oznake regij

## Dodelitev vrednosti – Španija

AN	Andaluzija
AR	Aragonija
AST	AsturijaCKantabrija
C	Kantabrien
CAT	Katalonija
CL	Kastilija-León
CM	Kastilija-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galicija
IB	Balearski otokil
IC	Kanarski otokil
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskija



## ■ Izpisi

## ► Dnevni izpisi voznikove kartice

The diagram illustrates the layout of a driver's card with various data fields and callout boxes:

- 1**: Date and time: 26.11.2013 14:55 (UTC)
- 2**: Shift indicator: 24h
- 3**: Driver name: Schmitt Peter
- 3a**: ID card number: /12345678901234 5 6
- 4**: Vehicle ID: ABC12345678901234
- 5**: Company name: Continental Automotive GmbH
- 6**: Service name: NFZ-Profi Service & Vertrieb
- 7**: Service ID: /87654321087654 3 2
- 8**: Date and time: 11.11.2013 11:11
- 8a**: Time and distance: 00:00 06h00, 06:00 00h17
- 8b**: Vehicle ID and distance: /VS VM 612, 95 872 km
- 8c**: Time and distance: 06:17 00h45, 07:02 00h39, 07:41 01h19, 95 958 km, 86 km
- 8e**: Time and distance: 09:00 00h24, 2
- 8a**: Vehicle ID and distance: /LCR 243, 205 002 km
- 8c**: Time and distance: 09:24 02h30, 11:54 00h39
- 8a**: Time and distance: 12:33 00h10, 1
- 8c**: Time and distance: 12:43 02h27, 15:10 01h12, 16:22 00h16, 16:38 00h42
- 8d**: Time and distance: 16:38, 17:20 00h52, 18:12 00h24, 18:36 00h02, 205 408 km, 231 km
- 8e**: Time and distance: 18:38 05h22, 2
- 8a**: Time and distance: 18:38 05h22, 2
- 11**: Time and distance: 06:00 D, 95 872 km
- 11a**: Time and distance: 09:00 D, 95 958 km, 09:24 D, 205 002 km, 12:33 D, 205 177 km, 12:43 D, 205 177 km
- 11d**: Time and distance: 18:38 CH, 205 408 km, 04h54 317 km, 02h27 03h29, 01h14 11h56, 04h28
- 12**: Time and distance: 10.11.2013 12:45, 00h04
- 12c**: Time and distance: 05.08.2013 09:23, 134 (0) 00h01
- 13**: Time and distance: 15.11.2013 16:42, (2) 00h12, 98765432109876 5 4, /12345678901234 5 6
- 13c**: Time and distance: 15.10.2013 11:10, (95) 00h30, /45678901234567 8, /12345678901234 5 6
- 21**: Driver list: Friedrichshafen, Schmitt Peter, Renz Winfried

### Posebnost pri "Dnevnem izpisu voznikove kartice"

**8f**

12345678901234 5 6
11.11.2013 11:11
25.11.2013 310
-----? !ee ?-----
? 00:00 06h00
06:00 00h17
1

**8g**

A D /VS VM 612
95 872 km
* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
07:41
----- km <sup>2</sup> km
Σ
06:00 D
95 872 km
00h00 km

**8h**

25.11.2013 310
-----OUT-----
1
A D /VS VM 612
95 872 km
H 00:00 07h02
* 07:02 00h39

### ► Aktivnosti / motnje na voznikovi kartici

**1**

▼ 11.11.2013 11:11 (UTC)

**2**

!x▼

**3**

□ Schmitt  
Peter

**3a**

□ DK /45678901234567 7 8  
04.01.2014

**4**

A ABC12345678901234  
D /VS VM 612

**12a**

!+ 04.04.2013 02:14  
06h03

**12c**

!e 04.11.2013 18:12  
00h01

A D /VS VM 612

!e 10.02.2013 08:12  
00h05

A D /S VD 432

!+ 12.12.2012 10:15  
00h10

A D /VS VM 612

!L 10.05.2013 08:45  
00h01

A D /VS VM 612

**12c**

! 05.08.2013 09:23  
122 00h01

A D /VS VM 612

**12b**

! 17.04.2013 16:04  
111 01h02

A D /VS VM 612

**12c**

x 10.11.2013 12:45  
00h04

A D /VS VM 612

**12c**

x 11.02.2013 18:02  
00h03

A D /VS VM 612

xL 20.12.2012 01:54  
00h04

A D /S VD 432

**21**

U  
Schmitt Peter  
Roseng Winfried

## ► Dnevni izpis na vozilu

1	▼ 27.11.2013 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter
	□ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234
5	D /VS VM 612
	□
	□ Continental Automotive GmbH
	1381.12345678901
	↑
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
	TID /87654321087654 3 2
	T 02.04.2012
	□
7	□ID /12345678901234 5 6
	□ 11.11.2013 11:11 □▼
9	25.11.2013
10	95 872 - 96 284 km
	-----1
10a	□
	H 95 872 km
	H 00:00 06h17
	95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried
	□DK /45678901234567 7 8
	04.01.2014
10c	A+S /LCR 243
	24.11.2013 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45
	* 07:02 00h39 □□
10g	□ 07:41 01h19 □□
	95 958 km 86 km
10a	□
	95 958 km
	* 09:00 00h05
	95 958 km 0 km
10b	□ Mustermann Heinz-Dieter
	□F /12345678901234 5 6
	16.06.2013
10c	A+D /M MS 680
	24.11.2013 18:54
10d	95 958 km
	* 09:05 00h25
	* 09:30 02h55
10f	□ 12:25 01h18
	12:25 □
	□ 13:43 00h03
10e	* 13:46 00h02 □□
	* 13:48 00h45 □□
	* 14:33 00h35 □□
10g	H 15:08 01h02 □□
	96 206 km 248 km
	□
	96 206 km
	H 16:10 00h20
	96 206 km 0 km
	□ Anton Max
	□A /56789567895678 9 5
	25.10.2013

	A+D /VS VM 612
	25.11.2013 16:30
	96 206 km
	□ 16:30 00h56
	* 17:26 01h11
	96 274 km 68 km
	□
	96 274 km
10a	* 18:37 00h23
	□ 19:00 00h21
	H 19:21 04h39
	96 284 km 10 km
10h	2
	□
	95 872 km
10a	H 00:00 07h02
	H 00:00 07h02
11	Σ
	1□
	□ 00h21 10 km
11b	* 00h28 □ 00h00
	H 11h16
	2□
11c	* 00h00 □ 12h16
	H 07h02
	□ Rosenz Winfried
11e	□DK /45678901234567 7 8
	09:09:00 D
	95 958 km
	□ 01h19 86 km
	* 01h24 □ 00h00
	H 00h00
	□ 01h58

↓

**13** !xA  
!e 1 25.11.2013 19:01  
( 1) 00:20

**13c** >> 5 15.11.2013 16:42  
( 2) 00h12  
e /98765432109876 5 4  
e /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2013 12:45  
00h04  
e /45678901234567 7 8

**21** Lindau  
Schmitt Peter

e+  
+e  
e

## Posebnost pri "Dnevni izpis na vozilu"

**10i** 1  
OUT

e Rosenz  
Winfried  
e /45678901234567 7 8  
04.01.2014  
A+S /LCR 243

## ► Aktivnosti / motnje vozila

**1** 24.10.2013 16:07 (UTC)

**2** !xA

**3** Schmitt  
Peter  
e /12345678901234 5 6

**4** A ABC12345678901234  
D /US VM 612

**13a** ! 0 10.08.2013 08:12  
( 0) 00h01  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

**13c** ! 0 10.08.2013 08:20  
( 0) 00h03  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2013 07:02  
( 1) 00h54

!e 2 15.10.2013 07:02  
( 1) 00h54

!e 3 15.03.2012 07:56  
( 1) 00h01  
e /12345678901234 5 6  
e /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2013 11:10  
( 95) 00h30  
e /45678901234567 7 8  
e /12345678901234 5 6

↓

↓

**13b** ! 0 17.04.2013 16:04  
117 ( 0) 01h02  
e /45678901234567 7 8  
e /12345678901234 5 6  
T /UK /54321987654321 9 8

! 0 05.08.2013 09:23  
122 ( 0) 00h01  
e /45678901234567 7 8

**13c** x 0 10.08.2013 07:00  
00h02  
e /12341234123412 3 4

**13c** x 0 05.05.2012 07:15  
00h14  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2012 07:15  
00h14  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2013 21:00  
00h01

**21** Lindau  
Schmitt Peter

e

## ► Prekoračitev hitrosti

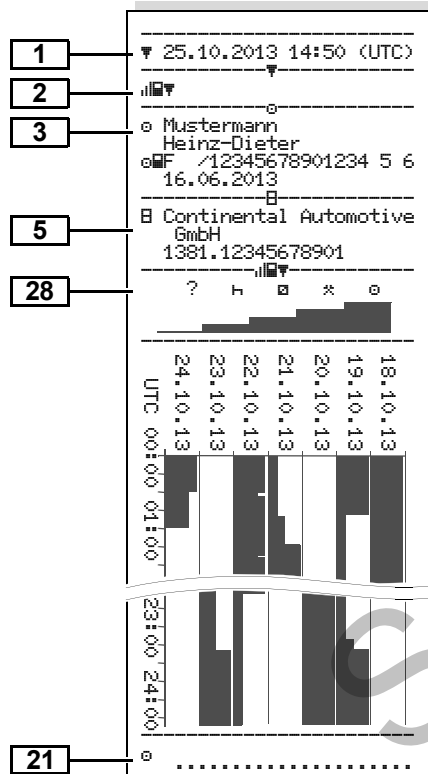
1	▼ 24.10.2013 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>13.03.2013 14:15 >>17.04.2013 17:44 ( 7)
20	>>24.05.2012 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h ( 1)
20c	○ Förster Thomas eMD /98765432109876 5 4 >>(365)
20a	>>15.10.2013 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h ( 95)
	○ Rosenz Winfried eMDK /45678901234567 7 8
20b	>>16.05.2013 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h ( 12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6
21	○ ..... ○ ..... ○ Mustermann Heinz

## ► Tehnični podatki

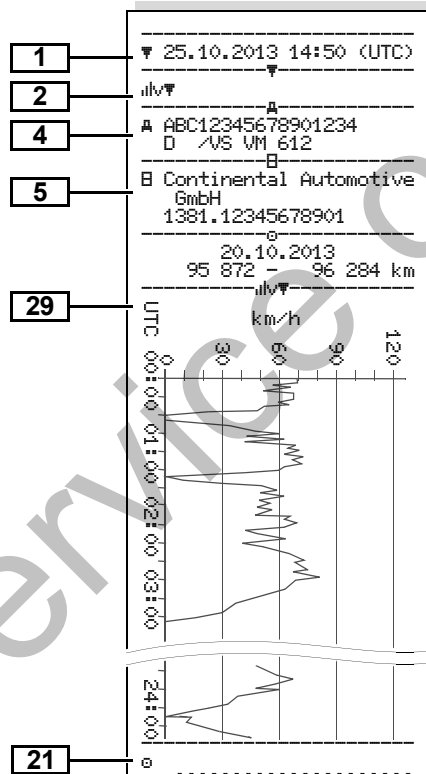
1	▼ 25.10.2013 14:50 (UTC)
2	To▼
3	○ Expedition Mustermüller eMD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 WS-Villingen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2013 V xxxx 17.04.2013
15	ll 87654321 e1-175 08.03.2012
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2013
16b	T 08.03.2012 (1) A ABC12345678901234

17	! 08.03.2012 14:00 e 08.03.2012 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2013
	! 28.08.2012 13:00 e 28.08.2012 13:26
	T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Stealitz TMD /89012345678901 5 6 19.10.2013
18	! 18.10.2013 06:34 x 30.09.2013 18:15 -B ATTACHMENT-
25	SWUM V xx.xx
26	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
27	CR(EU) No.1266/2009: XX

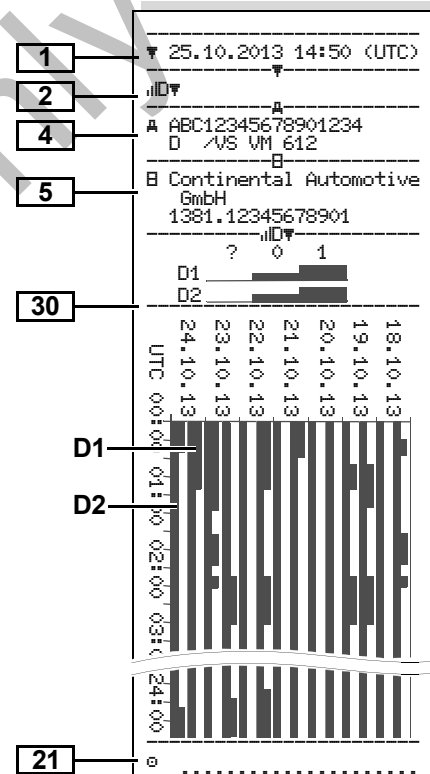
## ► Aktivnosti voznika



## ► Diagram hitrosti



## ► Stanje diagrama D1/D2 \*





## ► Nastavitve hitrosti \*

1 ▼ 27.11.2013 17:05 (UTC)

2 %v▼

3 ⚙ Spedition Mustermüller  
 ⚙ /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612

○  
 25.11.2013 00:00  
 25.11.2013 06:17  
 --- km/h

112 <=v< 221 00h00

22 ○ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 25.11.2013 18:37  
 26.11.2013 00:00

km/h	
0 <=v<	1 05h02
1 <=v<	10 00h01
10 <=v<	16 00h02
16 <=v<	24 00h04
24 <=v<	32 00h05
32 <=v<	40 00h05
40 <=v<	48 00h04
48 <=v<	56 00h00
56 <=v<	64 00h00
64 <=v<	72 00h00
72 <=v<	80 00h00
80 <=v<	88 00h00
88 <=v<	96 00h00
96 <=v<	104 00h00
104 <=v<	112 00h00
112 <=v<	221 00h00

23

21 ○ .....

## ► Nastavitve frekvence vrtenja koles \*

1 ▼ 27.11.2013 17:05 (UTC)

2 %n▼

3 ⚙ Spedition Mustermüller  
 ⚙ /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612

○  
 25.11.2013 00:00  
 25.11.2013 06:17  
 --- rpm

3281 <=n< \* 00h00

22 ○ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 25.11.2013 18:37  
 26.11.2013 00:00

rpm	
0 <=n<	1 05h02
1 <=n<	234 00h00
234 <=n<	469 00h00
469 <=n<	703 00h00
703 <=n<	938 00h00
938 <=n<	1172 00h00
1172 <=n<	1406 00h03
1406 <=n<	1641 00h03
1641 <=n<	1875 00h04
1875 <=n<	2109 00h09
2109 <=n<	2344 00h02
2344 <=n<	2578 00h00
2578 <=n<	2812 00h00
2812 <=n<	3047 00h00
3047 <=n<	3281 00h00
3281 <=n<	* 00h00

24

21 ○ .....

## ► Izpis v lokalnem času

31 !!! No less! printout!!!

32 ⚙+ 25.11.2013 01:00  
 ⚙+ 26.11.2013 01:00  
 UTC +01h00

33 ▼ 26.11.2013 15:55 (LOC)

34 24h⚙▼

○  
 Rosenz  
 Winfried  
 ⚙DK /45678901234567 7 8  
 04.01.2014


A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612

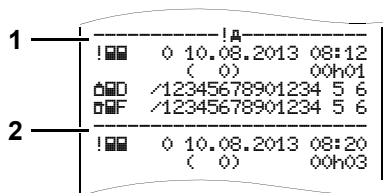
B Continental Automotive  
 GmbH  
 1381.12345678901

T NFZ-Profi Service & Ve  
 rtrieb  
 TMD /87654321087654 3 2  
 T 02.04.2012

○  
 ⚙ /12345678901234 5 6  
 ⚙ 11.11.2013 12:11 ▼

## ■ Razlage izpisov

 Na željo izpis lahko opremimo z logom podjetja.



Vsak izpis je sestavljen iz nizanja različnih podatkovnih blokov, ki se prikazujejo s pomočjo blokovnega označevalca **(1)**.

Podatkovni blok vsebuje enega ali več zapisov, ki se prikazujejo s pomočjo označevalca zapisov **(2)**.

Neposredno po blokovni oznaki se izpiše oznaka zapisa!

### ► Legenda podatkovnih blokov

<b>1</b>	Datum in čas izpisa UTC-časa
<b>2</b>	<p>Vrsta izpisa:</p> <p>24h = Dnevni izpis voznikove kartice</p> <p>!x = Aktivnosti / motnje na voznikovi kartici</p> <p>24hA = Dnevni izpis tahografa DTCO 1381</p> <p>!xA = Aktivnosti / motnje tahografa DTCO 1381</p> <p>&gt;&gt; = Prekoračitev hitrosti</p> <p>Dodatno se izpiše nastavljena vrednost omejevalca hitrosti.</p> <p>T = Tehnični podatki tahografa DTCO 1381</p> <p>   = Aktivnosti voznika</p> <p>  v = Diagram hitrosti</p> <p>Opcijski izpisi:</p> <p>  D = Stanje diagrama D1/D2 *</p> <p>zv = Nastavitve hitrosti *</p> <p>zn = Nastavitve frekvence vrtenja koles *</p>

<b>3</b>	<p>Podatki o lastniku vstavljene tahografske kartice:</p> <p>K = Kontrolor</p> <p>V = Voznik</p> <p>P = Podjetje</p> <p>T = Servisna delavnica / preizkusno mesto</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Priimek</li> <li>• Ime</li> <li>• Karakteristike kartice</li> <li>• Kartica je veljavna do ...</li> </ul> <p>Pri tahografski kartici, ki ni vezana na osebo se namesto priimka izpiše ime preizkusnega mesta, podjetja ali servisne delavnice.</p>
<b>3a</b>	Podatki o lastniku naslednje tahografske kartice
<b>4</b>	<p>Identifikacija vozila:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifikacijska številka vozila</li> <li>• Oznaka države članice in registracija vozila</li> </ul>
<b>5</b>	<p>Identifikacija tahografa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proizvajalec tahografa</li> <li>• Številka tahografa DTCO 1381</li> </ul>

6	Zadnja nastavitve tahografa: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ime servisne delavnice</li> <li>• Identifikacija kartice servisne delavnice</li> <li>• Datum nastavitve</li> </ul>	8b	Vstavitev voznikove kartice v zarezo (špranjo za kartico-1 ali -2): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Oznaka države članice in registracija vozila</li> <li>• Stanje kilometrov ob vstavitvi kartice</li> </ul>	9	Začetek seznama vseh voznikovih aktivnosti na tahografu DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Koledarski dan izpisa</li> <li>• Stanje kilometrov ob 00:00 in 23:59 uri</li> </ul>
7	Zadnja kontrola: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifikacija kontrolne kartice</li> <li>• Datum, čas in vrsta kontrole               <ul style="list-style-type: none"> <li>▣ = Prenos podatkov iz voznikove kartice</li> <li>⚡ = Prenos podatkov iz tahografa DTCO 1381</li> <li>⚡ = Tiskanje</li> <li>□ = Prikazovanje</li> </ul> </li> </ul>	8c	Aktivnosti na voznikovi kartici: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Začetek in trajanje in status upravljanja z vozilom               <ul style="list-style-type: none"> <li>⚡ = Skupinsko obratovanje</li> </ul> </li> </ul>	10	Kronologija vseh aktivnosti špranje za kartico-1
8	Seznam vseh aktivnosti voznika po vrstnem redu nastanka: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Koledarski dan izpisa in števec prisotnosti (število dni uporabe kartice.)</li> </ul>	8d	Posebni pogoji: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Čas vnosa in piktogram v primeru: trajekt ali vlak</li> </ul>	10a	Obdobje, ko v špranjo za kartico ni bila vstavljena voznikova kartica-1: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stanje kilometrov na začetku obdobja</li> <li>• Nastavljene aktivnosti v tem obdobju</li> <li>• Stanje kilometrov na koncu obdobja in prevožena pot</li> </ul>
8a	? = Obdobje nevstavljenih kartic: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ročno vnešena aktivnost po vstavitvi voznikove kartice s piktogramom, začetek in trajanje.</li> </ul>	8e	Odstranitev voznikove kartice: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stanje kilometrov in prevožena pot od zadnje vstavitve</li> </ul>	10b	Vstavitev voznikove kartice: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Priimek voznika</li> <li>• Priimek voznika</li> <li>• Karakteristike kartice</li> <li>• Kartica je veljavna do ...</li> </ul>
		8f	<b>Opozorilo:</b> Možna je inkosistenca zapisa podatkov, ker je ta dan dvakrat shranjen na tahografski kartici.	10c	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Oznaka države članice in uradna registracija predhodnega vozila</li> <li>• Datum in čas odstranitve kartice iz predhodnega vozila</li> </ul>
		8g	Aktivnost ni zaključena: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pri izpisu z vstavljenimi voznikovo kartico je lahko izpis trajanja aktivnosti in povzetek dneva nepopoln.</li> </ul>		
		8h	Specifičen pogoj "OUT of scope" je bil ob začetku dneva vklopljen.		



<b>10d</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Števec kilometrov pri vstavitvi voznikove kartice</li> <li>M = izveden je bil ročni vnos.</li> </ul>	<b>11a</b>	<p>Vnešeni kraji:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⚡ = Začetek, konec države in po potrebi regije</li> <li>⚡ = Konec države in po potrebi regije</li> <li>Stanje kilometrov vozila</li> </ul>	<b>11e</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skupni delovni čas in dežurstva</li> <li>Skupni čas počitkov in neznanih časov</li> <li>Skupni čas skupinskega dela</li> </ul>
<b>10e</b>	<p>Seznam aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Piktogram aktivnosti, začetek in trajanje ter status upravljanja vozila</li> <li>☒ = Skupinsko obratovanje</li> </ul>	<b>11b</b>	<p>Povzetek časov, ko v špranji za katico-1 ni bilo vstavljenе voznikove kartice-1:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Vnešeni kraji in kronološko zaporedje (v primeru nobenega vnosa)</li> <li>Vse aktivnosti špranje za katico-1</li> </ul>	<b>11e</b>	<p>Povzetek aktivnosti, kronološko urejeno po vozniku (za vsakega voznika, komulativno za obe špranji za kartico):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Priimek, ime, identifikacija kartice voznika</li> <li>⚡ = Začetek, konec države in po potrebi regije</li> <li>⚡ = Konec države in po potrebi regije</li> <li>Aktivnosti tega voznika: skupna vožnja in prevožena pot, skupni delovni čas in dežurstva, skupni čas počitka in skupinskega dela.</li> </ul>
<b>10f</b>	<p>Vnos posebnih pogojev:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Čas vnosa in piktogram pogoja</li> <li>♠ = Vožnja s trajektom ali vlakom</li> <li>OUT+ = Začetek (kontrolna naprava ni zahtevana)</li> <li>+OUT = Konec</li> </ul>	<b>11c</b>	<p>Povzetek časov, ko v špranji za katico-1 ni bilo vstavljenе voznikove kartice-2:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Vnešeni kraji in kronološko zaporedje (v primeru nobenega vnosa)</li> <li>Vse aktivnosti špranje za katico-2</li> </ul>	<b>12</b>	<p>Seznam zadnjih pet shranjenih aktivnosti ali motenj na voznikovi kartici.</p>
<b>10g</b>	<p>Odstranitev voznikove kartice:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Stanje kilometrov in prevožena pot</li> </ul>	<b>11d</b>	<p>Dnevni povzetek "vse aktivnosti" na voznikov kartici:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Skupna vožnja in prevožena pot</li> </ul>	<b>12a</b>	<p>Seznam vseh shranjenih aktivnosti na voznikovi kartici urejen po vrsti napake in datumu. ⇄</p>
<b>10h</b>	<p>Kronologija vseh aktivnosti špranje za kartico-2</p>				
<b>10i</b>	<p>Specifičen pogoj "OUT of scope" je bil ob začetku dneva vklapljen.</p>				
<b>11</b>	<p>Povzetek dneva</p>				

<b>12b</b>	Seznam vseh shranjenih motenj na voznikovi kartici urejen po vrsti napake in datumu.
<b>12c</b>	Zapis aktivnosti ali motnje. <i>Vrstica 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Piktogramm aktivnosti ali motnje</li> <li>Datum in začetek</li> </ul> <i>Vrstica 2:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivnosti, ki se uvrščajo med kršitve varnosti se razčlenijo preko dodatne kode ➔ <i>Glej "Zapis pri aktivnostih ali motnjah" na strani 105.</i></li> <li>Trajanje aktivnosti ali motnje</li> </ul> <i>Vrstica 3:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Oznaka države in uradna registracija vozila v katerem so aktivnosti ali motnje nastopile.</li> </ul>
<b>13</b>	Seznam zadnjih pet shranjenih ali še aktivnih dogodkov/motenj tahografa DTCO 1381.
<b>13a</b>	Seznam vseh zabeleženih ali še trajajočih aktivnosti tahografa DTCO 1381.

<b>13b</b>	Seznam vseh zabeleženih ali še trajajočih motenj tahografa DTCO 1381.
<b>13c</b>	Zapis aktivnosti ali motnje. <i>Vrstica 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Piktogram aktivnosti ali motnje</li> <li>Koda zapisa. ➔ <i>Glej "Zapis pri aktivnostih ali motnjah" na strani 105.</i></li> <li>Datum in začetek</li> </ul> <i>Vrstica 2:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivnosti, ki se uvrščajo med kršitve varnosti se razčlenijo preko dodatne kode. ➔ <i>Glej "Koda za podrobnejši opis" na strani 107.</i></li> <li>Število podobnih aktivnosti v tem dnevu. ➔ <i>Glej "Število podobnih dogodkov" na strani 106.</i></li> <li>Trajanje aktivnosti ali motnje</li> </ul>

	<i>Vrstica 3:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Identifikacija ob začetku ali na koncu aktivnosti ali motnje vstavljene voznikove kartice (največ štirje vnosi).</li> <li>"■----" se prikaže, ko ni vstavljene voznikove kartice.</li> </ul>
<b>14</b>	Identifikacija tahografa: <ul style="list-style-type: none"> <li>Proizvajalec tahografa</li> <li>Naslov proizvajalca tahografa</li> <li>Številka naprave</li> <li>Številka in atest</li> <li>Serijska številka</li> <li>Leto izdelave</li> <li>Verzija in datum instalacije programske opreme</li> </ul>
<b>15</b>	Identifikacija senzorja: <ul style="list-style-type: none"> <li>Serijska številka</li> <li>Številka in atest</li> <li>Datum prve vgradnje (prva povezava z DTCO 1381)</li> </ul>
<b>16</b>	Datum nastavitve



<p><b>16a</b></p>	<p>Seznam podatkov o nastavitvi (v zapisih):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ime in naslov servisne delavnice</li> <li>• Identifikacija kartice servisne delavnice</li> <li>• Kartica servisne delavnice veljavna do ...</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifikacijska številka vozila</li> <li>• Oznaka države in uradna registracija</li> <li>• <math>\mathbb{W}</math> = Frekvenca vrtenja koles vozila</li> <li>• <math>k</math> = Nastavljena konstanta v tahografu DTCO 1381 za prilagoditev hitrosti</li> <li>• <math>l</math> = Dejanski obseg pnevmatik</li> <li>• <math>\bullet</math> = Velikost pnevmatik</li> <li>• <math>\mathbb{Z}</math> = Nastavitev omejevalca hitrosti</li> <li>• Staro in novo stanje kilometrov</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifikacija kartice servisne delavnice</li> <li>• Kartica servisne delavnice veljavna do ...</li> </ul> <p><b>Opomba:</b> Iz 2. podatkovnega zapisa je razvidno, da je bil nastavljen UTC-čas popravljen s strani pooblaščenih servisne delavnice.</p>
<p><b>16b</b></p>	<p>Datum in namen nastavitve:</p> <p>1 = Aktiviranje; zapis znanih podatkov o nastavitvah v času aktiviranja</p> <p>2 = Prva vgradnja; prvi podatki o nastavitvah po aktiviranju tahografa DTCO 1381</p> <p>3 = Vgradnja po popravilu – nadomestna naprava; prvi podatki o nastavitvah v sedanjem vozilu</p> <p>4 = Redna kontrola; podatki o nastavitvah po ponovni kontroli</p> <p>5 = Vnos uradne registracije s strani podjetnika</p>	<p><b>17</b> Nastavitev časa</p>	<p><b>18</b></p> <p>Zapis zadnje aktivnosti in zadnje motnje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ! = najnovejša aktivnost, datum in čas</li> <li>• <math>\times</math> = najnovejša motnja, datum in čas</li> </ul>
		<p><b>17a</b> Seznam vseh razpoložljivih podatkov o nastavitvi časa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Datum in čas, star</li> <li>• Datum in čas, spremenjen</li> <li>• Ime servisne delavnice, ki je nastavila čas</li> <li>• Naslov servisne delavnice</li> </ul>	<p><b>19</b> Informacije pri kontroli "prekoračitve hitrosti":</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Datum in čas zadnje kontrole</li> <li>• Datum in čas prekoračitve hitrosti od zadnje kontrole kot tudi število nadaljnjih prekoračitev.</li> </ul>
			<p><b>20</b> Prva prekoračitev hitrosti od zadnje nastavitve dalje.</p>
			<p><b>20a</b> 5 najbolj hudih prekoračitev hitrosti zadnjih 365 dni.</p>

<b>20b</b>	Zadnjih 10 zabeleženih prekoračitev hitrosti. Pri tem se za vsak dan shrani najbolj huda prekoračitev hitrosti.	<b>22</b>	Podatki o lastniku kartice prikazane nastavitve:	<b>23</b>	Zapis nastavev hitrosti:
<b>20c</b>	Vnosi prekoračitev hitrosti (kronološko urejeno od najvišje prekoračitve do --hitrosti): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Datum, čas in trajanje prekoračitve</li> <li>• Najvišja hitrost in --hitrosti podobnih dogodkov tega dne.</li> <li>• Priimek voznika</li> <li>• Ime voznika</li> <li>• Identifikacija voznikove kartice</li> </ul> <b>Opomba:</b> Če v bloku ni zapisa o prekoračitvi hitrosti se prikaže ">>----".		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Priimek voznika</li> <li>• Ime voznika</li> <li>• Karakteristike kartice</li> </ul> <b>Opomba:</b> Manjkajoči podatki o lastniku kartice pomeni: v špranji za kartico 1 ni vstavljen voznikove kartice. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Začetek zapisa nastavitve z datumom in časom</li> <li>• Konec zapisa nastavitve z datumom in časom</li> </ul> Novi profili se ustvarijo: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Z vstavljanjem / odstranjevanjem tahografske kartice v špranjo za kartico 1</li> <li>• Z dnevno menjavo</li> <li>• S popravkom UTC-časa</li> <li>• S prekinitvijo napetosti.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seznam definiranih območij hitrosti in čas trajanja v tem območju</li> <li>• Območje: <math>0 \leq v &lt; 1 =</math> Mirovanje vozila</li> </ul> Nastavitve hitrosti so razdeljene na 16 con. Posamezna področja se lahko nastavijo individualno pri instalaciji
<b>21</b>	Lastnoročni zapisi: <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = Kraj kontrole</li> <li>•  = Podpis kontrolorja</li> <li>•  = Začetni čas</li> <li>•  = Končni čas</li> <li>•  = Podpis voznika</li> </ul>			<b>24</b>	Zapis nastavitve frekvenc vrtljajev motorja: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Seznam definiranih območij frekvenc vrtljajev motorja in čas trajanja v tem območju</li> <li>• Območje: <math>0 \leq n &lt; 1 =</math> Motor je izključen</li> <li>• Območje: <math>3281 \leq n &lt; x =</math> neskončno</li> </ul> Nastavitve frekvenc vrtljajev motorja so razdeljene na 16 con. Posamezna področja se lahko nastavijo individualno pri instalaciji.
				<b>25</b>	Specifični podatki proizvajalca: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Številka verzije nadgradnega modula programske opreme (SWUM)</li> </ul>



<p><b>26</b></p>	<p>Konfiguracija "neodvisnega signala gibanja"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• CAN: Vtič za prenos podatkov vozila 1 ali 2</li> <li>• Source: Vir signala; speed = ABS / wheel = število vrtljajev kolesa / odometer (GPS) = GPS naprava</li> <li>• Gain: Faktor za preračunavanje izenačevanja merske enote med "neodvisen vir signala" in signalom dajalca.</li> <li>• Factor: Faktor za prilagoditev na signal dajalca.</li> </ul>	<p><b>29</b></p> <p>Zapis poteka hitrosti izbranega dne.</p>
<p><b>27</b></p>	<p>Podatki o podprtemu dajalniku (od verzije 2.1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• OK: Priklučen dajalnik (KITAS2+) je v skladu z določbami 161a (CR(EU) št. 1266/2009).</li> </ul> <p>?: Dajalnik mora pregledati pooblaščen delavnik.</p>	<p><b>30</b></p> <p>Zapis dodatnih delovnih skupin, kot so uporaba modre luči, sirene, itd.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Legenda simbolov</li> <li>• Od izbranega dneva naprej sledi diagram dostopov do stanj D1/D2 zadnjih 7 koledarskih dni.</li> </ul>
<p><b>28</b></p>	<p>Zapis aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Legenda simbolov</li> <li>• Od izbranega dneva naprej sledi diagram aktivnosti zadnjih 7 koledarskih dni.</li> </ul>	<p><b>31</b></p> <p><b>Prosimo upoštevajte: Prepovedan izpis!</b></p> <p>Skladno z uredbo (npr. dolžnost shranjevanja) je izpis v lokalnem času neveljaven!</p>
		<p><b>32</b></p> <p>Obdobje izpisa v lokalnem času:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ☉+ = Začetek zapisovanja</li> <li>• +☉ = Konec zapisovanja</li> <li>• UTC +01h00 = Razlika med UTC-časom in lokalnim časom.</li> </ul>
		<p><b>33</b></p> <p>Datum in čas izpisa v lokalnem času (LOC).</p>
		<p><b>34</b></p> <p>Vrsta izpisa npr. "24h☉☉" v lokalnem času "☉".</p>



## ■ Zapis pri aktivnostih ali motnjah

Pri vsakem zaznavanju aktivnosti ali motnje, tahograf DTCO 1381 registrira in shrani podatke po v naprej določenih pravilih.

	☐F /12345678901234 5 6
	☐B /22335578901234 1 2
1	→→ 4 15.10.2013 11:10 ( 45) 00h30
	☐DK /45670901234567 7 8
2	☐F /12345678901234 5 6

(1) Zapis

(2) Število podobnih aktivnosti tega dne

Zapis (1) označi, zakaj je bila aktivnost ali motnja zabeležena. Dogodki iste vrste, ki so se večkrat zgodili istega dne (2).

### ► Kodiranje zapisa

Naslednji pregled prikazuje aktivnosti in motnje urejene po vrsti napake (vzrok) in določitvi zapisa:

Aktivnosti		
Pikto / vzrok		Vzrok
!☐☐	Napačna kartica <sup>2)</sup>	0
!☐☐	Vožnja brez veljavne kartice <sup>2)</sup>	1 / 2 / 7
!☐☐	Vstavljanje med vožnjo	3
!☐A	Kartica ni zaprta	0
→→	Prevelika hitrost <sup>2)</sup>	4 / 5 / 6
!⚡	Prekinitev napetosti	1 / 2 / 7
!⌋	Motnja dajalnika	1 / 2 / 7
!A⌋	Konflikt v gibanju <sup>2)</sup>	1 / 2
!☐	Kršitev varnosti	0
!☐☐	Prekrivanje časa <sup>1)</sup>	–
!☐	Neveljavna kartica <sup>3)</sup>	–

### Motnje

Pikto / vzrok		Vzrok
×☐	Napaka kartice	0
×A	Motnje naprave	0 / 6
×F	Motnja tiskalnika	0 / 6
×☐	Motnje prikazovalnika	0 / 6
×F	Motnje pri prenosu	0 / 6
×⌋	Motnje dajalnika	0 / 6
×A⌋	Manjka neodvisen signal gibanja <sup>2)</sup>	0 / 6

1) Ta aktivnost se shrani samo na voznikovi kartici.

2) Ta dogodek / napaka se shrani samo v DTCO 1381.

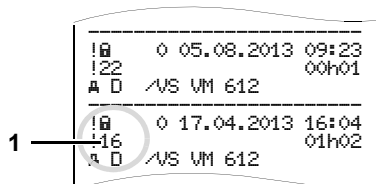
3) Te aktivnosti tahograf DTCO 1381 ne shrani.

**Pregled zapisov**

- 0 = Ena od 10 najnovejših aktivnosti ali motenj.
- 1 = Najdaljša aktivnost enega od zadnjih 10 dni v katerem je aktivnost nastala.
- 2 = Ena od 5 najdaljših aktivnosti zadnjih 365 dni.
- 3 = Zadnja aktivnost enega od zadnjih 10 dni v katerem je aktivnost nastala.
- 4 = Eden najtežjih aktivnosti zadnjih 10 dni v katerem je aktivnost nastala.
- 5 = Ena od 5 najpomembnejših aktivnosti zadnjih 365 dni.
- 6 = Prva aktivnost ali motnja po zadnji nastavitvi.
- 7 = Aktivni dogodek ali trajna motnja.

**Število podobnih dogodkov**

- 0 = Shranjevanje "podobnih dogodkov" za ta dogodek ni zahtevano.
- 1 = V tem dnevu se je zgodil dogodek te vrste.
- 2 = V tem dnevu sta se zgodila dva dogodka te vrste in samo eden je bil shranjen.
- n = V tem dnevu so se zgodili "n" dogodki te vrste in samo eden je bil shranjen.

► **Koda za podrobnejši opis**

Aktivnosti, ki spadajo med kršitve varnosti tahografa "!", se razčlenijo z dodatno kodo (1).

### Prepovedani poizkusi na tahografu DTCO 1381

- 10 = Ni nadaljnjih podatkov
- 11 = Neuspela avtentizacija dajalnika
- 12 = Napaka pri avtentizaciji voznikove kartice
- 13 = Nepooblaščno spreminjanje dajalnika
- 14 = Napaka integritete; pristnost podatkov na voznikovi kartici ni zagotovljena.

- 15 = Napaka integritete; pristnost shranjenih podatkov o uporabniku ni zagotovljena.
- 16 = Interna napaka pri prenosu podatkov
- 17 = Nepooblaščno odpiranje ohišja
- 18 = Manipulacija hardvera

### Nedovoljeni poizkusi na dajalniku impulzov

- 20 = Ni nadaljnjih podatkov
- 21 = Napačna avtentizacija
- 22 = Napaka integritete; pristnost hranjenih podatkov ni zagotovljena.
- 23 = Interna napaka pri prenosu podatkov
- 24 = Nepooblaščno odpiranje ohišja
- 25 = Manipulacija hardvera

Service only

## ■ Seznam gesel

<b>A</b>		<b>F</b>	Izpis prekoračitev hitrosti .....	58
ADR-izvedba .....	15	Funkcije menija .....	Izpis profila obratov motorja .....	59
Odstopanja od delovanja .....	16	Dostop do menija je blokiran .....	Izpis profilov hitrosti .....	59
Oznaka na napravi .....	15	Dostop do podatkov je blokiran .....	Izpis stanja dostopa D1/D2 .....	59
Aktivnosti .....	68	Izpis vozila .....	Izpis tehničnih podatkov .....	58
<b>D</b>		Izpis voznik-1 / voznik-2 .....	Izpis v lokalnem času .....	39
Definicije .....	8	Nastavitev jezika .....	Izpisi .....	91
Voznik-1 .....	8	Navigacija po funkcijah menija .....	Aktivnosti voznika .....	96
Voznik-2 .....	8	Pri stoječem vozilu .....	Aktivnosti / motnje na voznikovi	
Dnevni izpis iz trdega diska .....	58	Prikaz časov na voznikovi kartici .....	kartici .....	92
Dnevni izpis voznikove kartice .....	57	Prikaz vozila .....	Aktivnosti / motnje vozila .....	94
<b>E</b>		Prikaz voznik-1 / voznik-2 .....	Diagram hitrosti .....	96
EC Declaration of Conformity .....	115	Priklic funkcij menija .....	Dnevni izpis na vozilu .....	93
Elementi upravljanja .....	15	Vnos vozila .....	Dnevni izpis voznikove kartice .....	91
Prikazovalnik .....	15	Vnos voznik-1 / voznik-2 .....	Izpis v lokalnem času .....	97
Rob s perforacijo .....	16	Zapuščanje funkcij menija .....	Nastavitve frekvence koles .....	97
Shranjevanje .....	16	<b>I</b>	Nastavitve hitrosti .....	97
Špranja za kartico-1 .....	15	Izpis aktivnosti .....	Prekoračitve hitrosti .....	95
Špranja za kartico-2 .....	16	Izpis aktivnosti iz trdega diska .....	Razlage .....	98
Tipka za meni .....	16	Izpis aktivnosti iz voznikove kartice .....	Stanje diagrama D1/D2 .....	96
Tipka za sprostitvev .....	16	Izpis diagrama hitrosti .....	Tehnični podatki .....	95
Tipki voznik-1 .....	15	Izpis podatkov .....		
Tipki voznik-2 .....	16	Posebnosti pri izpisu .....		
		Preklic izpisa .....		
		Začetek izpisa .....		



<b>S</b>	Dostopne pravice tahografskih kartic .....	60	Vnos .....	60	
Shranjevanje .....	16	Kartica podjetja .....	79	Izvedba UTC-popravka .....	62
Shranjevanje podatkov .....	25	Kartica servisne delavnice .....	79	Nastavitev lokalnega časa .....	61
Ključ za nalaganje .....	25	Kontrolna kartica .....	79	Vnos izstopa iz države .....	60
Prenos podatkov .....	25	Ravnanje s tahografsko kartico .....	12	Vnos out zaveti / končati .....	61
Priključitev na tipko za shranjevanje in nastavitev .....	25	Voznikova kartica .....	79	Vnos vstopa v državo .....	60
Programska oprema .....	25, 37	Zapora tahografske kartice .....	79	Vnos začetka trajekta / vlaka .....	61
Splošna navodila .....	7	Tehnični podatki .....	84	Vnos uradne registracije vozila .....	24
Nevarnost eksplozije .....	9	DTCO 1381 .....	84	Vodenje menija po odstranitvi voznikove kartice .....	39
Nevarnost poškodbe .....	9	Papirnata rolica .....	84	Voznikova kartica .....	79
Oznake .....	8	Tipska tablica .....	16	Odstranjevanje voznikove kartice ....	38
Ravnanje s tahografsko kartico .....	12	<b>U</b>		Podatki na voznikovi kartici .....	81
Splošni napotki .....	9	UTC-čas .....	82	Vstavljanje voznikove kartice .....	28
Uporaba tahografa DTCO 1381 .....	9	Preračunavanje lokalnega časa v UTC-čas .....	82	Vstavljanje papirnate rolice .....	44
Zakonske določbe .....	10	<b>V</b>		Vzdrževanje in nega .....	83
Splošni napotki .....	66	VDO Counter * .....	50	Čiščenje tahografa DTCO 1381 .....	83
Sporočila .....	65	Dnevna vrednost .....	53	Obvezni pregledi tahografov .....	83
Potrditev sporočil .....	67	Prikaz aktivnosti "Delovni čas" .....	52	Popravilo / zamenjava .....	83
Prikaz sporočila .....	66	Prikaz aktivnosti "Odmor" .....	52	<b>Z</b>	
Standardni prikaz .....	18	Prikaz statusa .....	53	Zakonske določbe .....	10
Struktura menija .....	54	Prikazi med vožnjo .....	51	Obveznosti podjetja .....	11
<b>T</b>		Tedenskih vrednosti .....	53	Obveznosti voznika .....	10
Tahografska kartica .....	79	Zasnova prikaza VDO Counter .....	50	Ravnanje z izpisi .....	11
Avtomatski izmet kartice .....	79	VDO GeoLoc * (od Verzije 2.1) .....	17, 81		
Čiščenje tahografske kartice .....	12				

## ■ Avtomatsko nastavljanje aktivnosti po vžigu vklop/izklop

Avtomatsko nastavljena aktivnost ...	
... Po vžigu vklop	
<input type="checkbox"/> Pavza / mirovanje	Voznik-1
<input type="checkbox"/> Preostali delovni čas	
<input type="checkbox"/> Dežurstvo	
<input type="checkbox"/> Brez sprememb	
<hr/>	
<input type="checkbox"/> Pavza / mirovanje	Voznik-2
<input type="checkbox"/> Preostali delovni čas	
<input type="checkbox"/> Dežurstvo	
<input type="checkbox"/> Brez sprememb	

... Po vžigu izklop	
<input type="checkbox"/> Pavza / mirovanje	Voznik-1
<input type="checkbox"/> Preostali delovni čas	
<input type="checkbox"/> Dežurstvo	
<input type="checkbox"/> Brez sprememb	
<hr/>	
<input type="checkbox"/> Pavza / mirovanje	Voznik-2
<input type="checkbox"/> Preostali delovni čas	
<input type="checkbox"/> Dežurstvo	
<input type="checkbox"/> Brez sprememb	

### Navodilo!

Proizvajalec vozila lahko programira že določene nastavitve aktivnosti po vžigu vklop/izklop!

Prosimo označite "✓" nastavljene funkcije v preglednici.

☞ Med "ročnim vnosom" (dopolnjevanje aktivnosti na voznikovi kartici ta opcija ni možna. Nobena sprememba aktivnosti se ne izvede po vžigu vklop/izklop!

☞ Glej podrobnosti "Nastavitev aktivnosti" od strani 35.

### Podatki za DTCO 1381

Tip:

Št.:

Leto:

Datum nastavitve: \_\_\_\_\_

Podpis: \_\_\_\_\_

**A** Avtomatska nastavitve po vžigu vklop/izklop je razvidna v standardnem prikazu (a). Aktivnost utripa pribl. 5 sekund, nato se prikaže prejšnji prikaz.



■ **Beleška**

Service only

**A**

Service only



Interior

## EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX) EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)

Nr.: HOM\_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.  
We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

### Hersteller Manufacturer

Continental Automotive GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

### Gerät Equipment

Digitaler Tachograph Typ DTCO 1381.x  
Digital tachograph type DTCO 1381.x

### EG-Baumusterprüfbescheinigung


TÜV 03 ATEX 2324 X

### EC type examination certificate

**Benannte Stelle**  
Notified body

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,  
30519 Hannover, CE 0044

### Gerätekenzeichnung Marking of the equipment

 IIB(2)G Ex nA [ib] IIC T6

### Verwendete harmonisierte Normen Used harmonized standards

EN 60079-0: 2006  
EN 60079-11: 2007  
EN 60079-15: 2005


### Andere angewandte Richtlinien Other used directives

VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

VS-Villingen, den / the 2012-02-08  
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz  
Head of Homologation  
Name / Name

Dr. Harald Jordan  
Head TTS Product and Project Quality  
Name / Name

  
Unterschrift  
signature

  
Unterschrift  
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.  
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45  
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 672-0  
Telefax +49 (7721) 672-100  
www.continental-automotive.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover  
Hauptsitz: Villingen-Schwenningen,  
HAB 39424  
USt-Id. Nr.: DEB14950663

Geschäftsführer:  
Heinrich Hertzmann  
Gerald Ostermann,  
Harald Sturmann

**Continental Automotive GmbH**

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)

A2C86199400

40619673 OPM 000 AA

**BA00.1381.21 100 128**



**Jezik: Slowenscina**

Printed in Germany | © 04.2013 | Continental Automotive GmbH

**VDO**